

Leto 1892.

Državni zakonik

za

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane.

Kos VII. — Izdan in razposlan dné 31. januarja 1892.

(Obsega števil. 18.)

18.

Trgovinska pogodba z dné 10. decembra 1891. l.

med Avstrijsko-Ogerskim in Švico.

(Sklenjena na Dunaji dné 10. decembra 1891. l., po Njegovem c. in k. apostoljskem Veličanstvu pritrjena na Dunaji dné 25. januarja 1891. l., obojestranski njeni pritrdili pak izmenjeni na Dunaji dné 30. januarja 1892. l.)

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae, Slavoniae,
Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae; Magnus Dux Cracoviae;
Dux Lotbaringiae, Salisburgi, Styriae, Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae,
superioris et inferioris Silesiae; Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio
Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis quorum interest tenore praesentium
facimus:

Quum a Plenipotentiaro Nostro et illis Confederationis Helveticae ad promovendas et dilatandas commercii relationes tractatus die decima mensis Decembris anni elapsi Viennae initus et signatus fuit, tenoris sequentis:

(Izvirnik.)

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie, d'une part,

et

Le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse, d'autre part,

animés d'un égal désir d'étendre et de développer les relations commerciales existant entre Leurs Etats, ont résolu de conclure un nouveau Traité et ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc., et Roi Apostolique de Hongrie:

Monsieur Gustave Comte Kálnoky de Kőröspatak, Son Conseiller intime actuel et Chambellan, Général de cavalerie, Son Ministre de la Maison Impériale et des affaires étrangères;

Le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse:

Monsieur A. O. Aepli, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique,

Monsieur Bernard Hammer, membre du Conseil National Suisse, et

Monsieur Conrad Cramer-Frey, membre du Conseil National Suisse;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Quant au montant, à la garantie et à la perception des droits d'importation et d'exportation, ainsi que par rapport au transit, chacune des Parties contractantes s'engage à faire profiter l'autre

(Preloga.)

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki itd. in apostoljski kralj ogerski z ene strani,

in pa

zvezni svèt švicarske državne zveze z druge strani,

obá želèč, trgovinske razmere med Svojima državama vzajemno olajšati in razširiti, sklenila sta, zategadelj narediti novo pogodbo, in sta si imenovala za pooblašcence, namreč:

Njegovo Veličanstvo cesar avstrijski, kralj češki itd. in apostoljski kralj ogerski:

gospoda grofa Gustava Kálnoky-ja de Kőröspatak, Svojega pravega skrivnega svetovalca in komornika, generala konjištva, ministra cesarske hiše in vnanjih stvari,

švicarski zvezni svèt pa:

gospoda A. O. Aepli-ja, Svojega izrednega poslanca in pooblaščenega ministra pri Njegovem c. k. apostoljskem Veličanstvu,

gospoda Brnarda Hammer-ja, uda švicarskega narodnega svéta in

gospoda Konrada Cramer-Frey-ja, uda švicarskega narodnega svéta,

kateri so, drug drugemu priobčivši svoja v dobri in pravi obliki najdena pooblastila, dogovorili in sklenili naslednje člene:

Člen 1.

Kar se tiče zneska zavarovanja in pobiranja uvoznin in izvoznin, in pa kar se tiče prevoza, ne sme nobena izmed stranek pogodnic s tretjimi državami postopati ugodneje, kakor postopa z drugo stranko

de toute faveur qu'elle pourrait accorder à une tierce Puissance. Toute faveur ou immunité qui viendrait à être concédée, plus tard, sous ces rapports, à un tiers État, profitera simultanément, par ce fait même, sans compensation, à l'autre Partie contractante.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas:

1. aux faveurs actuellement accordées, ou qui pourraient être accordées, ultérieurement, à d'autres États limitrophes pour faciliter les rapports de frontières, ni aux réductions ou franchises de droits de douane qui ne s'appliquent qu'à certaines frontières déterminées ou aux habitants de certaines parties du territoire;

2. aux obligations imposées à l'une des Parties contractantes par des engagements d'une union douanière contractée déjà, ou qui pourrait être contractée à l'avenir.

Les Parties contractantes s'engagent, en outre, à ne pas entraver les rapports commerciaux entre leurs territoires par des prohibitions quelconques d'importation, d'exportation ou de transit.

Il ne pourra y avoir d'exceptions à cette règle que:

- a) pour les monopoles d'État actuellement en vigueur, ou qui pourraient être établis à l'avenir;
- b) par égard à la police sanitaire et vétérinaire, notamment dans l'intérêt de la santé publique et conformément aux principes internationaux régissant la matière;
- c) dans des circonstances exceptionnelles, par rapport aux provisions de guerre.

La réserve faite à l'alinéa b) précédent s'étend également aux mesures prohibitives prises dans le but d'empêcher, dans l'intérêt de l'agriculture, la propagation d'insectes ou d'organismes nuisibles.

Les Parties contractantes se communiqueront, réciproquement, toutes les restrictions apportées au trafic pour cause de police sanitaire ou vétérinaire.

Article 2.

Les marchandises d'origine ou de manufacture autrichienne ou hongroise, énumérées au tarif A joint au présent Traité, acquitteront, à leur entrée en Suisse, les droits fixés par le dit tarif.

Toute marchandise d'origine ou de manufacture autrichienne ou hongroise, dénommée ou non au tarif A sera traitée, à l'entrée en Suisse, sur le pied de la nation la plus favorisée.

pogodnico. Vsako na to stran pozneje tretjim državam priznано ugodnost ali prostost bo torej brez odmene ob enem priznavati tudi drugi stranki pogodnici.

Zgorenja določila se vendar ne dotikajo:

1. takih ugodnosti, ki so v olajšanje mejnega prometa sedaj dodeljene drugim sosednim državam ali ki bi se utegnile dodeliti v bodoče, in takó tudi onih colnih znižeb ali oprostitev, ki veljajo samó za neke meje ali za prebivalce nekih posameznih predelov ozemlja;

2. onih dolžnosti, ki so eni izmed strank pogodnic naložene po že obstoječem ali kakem bodočem colnem edinstvu.

Dalje jemljeta stranki pogodnici na se dolžnost, da ne bosta vzajemnega prometa med svojimi deželami ovirali z nikakimi prepovedmi uvoza, izvoza ali prevoza.

Izjeme od tega se sméjo napravljati samó:

- a) pri sedaj obstoječih ali kakih bodočih državnih samotrštvih,
- b) iz zdravstvenih in veterinarsko-policijskih oziróv, sosebnó v interesu javnega zdravstva in soglasno z dotičnimi mednarodnimi načeli,
- c) z ozirom na vojne potrebnosti v izrednih okoliščinah.

V zgorenjem odstavku b) izrečeni pridržek se razteza tudi na one naredbe opreznosti, ki se poprimajo na korist poljedelstvu, da se ubrani razširjanje škodljivih mrčesov in organizmov.

Stranki pogodnici si bosta druga drugi priobčevali vse omejitve prometa, ki bi jih katera ukazala iz oziróv zdravstvene ali veterinarske policije.

Člen 2.

Z Avstrijsko-Ogerskega izvirajoče ali ondukaj narejeno blago, kakor je naštetó v tarifi A k pričujoči trgovinski pogodbi, naj se v Švici ob uvozu pripušča po colih, ki so ustanovljeni v imenovani tarifi.

Z vsem blagom, ki izvira z Avstrijsko-Ogerskega ali se ondukaj nareja, bodi si v tarifi A imenovano ali ne, bode se ob uvozu v Švico postopalo po meri največje ugodnosti.

Les marchandises d'origine ou de manufacture suisse, énumérées au tarif *B* joint au présent Traité, acquitteront, à leur entrée en Autriche-Hongrie, les droits fixés par le dit tarif.

Toute marchandise d'origine ou de manufacture suisse, dénommée ou non au tarif *B* sera traitée, à l'entrée en Autriche-Hongrie, sur le pied de la nation la plus favorisée.

Pour faire jouir les marchandises du traitement conventionnel, la déclaration devra indiquer leur origine.

Les importateurs de marchandises suisses, autrichiennes ou hongroises seront, en règle générale, réciproquement dispensés de l'obligation de produire des certificats d'origine.

Toutefois, la production de certificats d'origine pourra, exceptionnellement, être exigée pour le cas où des différences de droits seraient établies en Autriche-Hongrie ou en Suisse, d'après l'origine des marchandises.

Les dits certificats pourront émaner de l'autorité locale du lieu d'expédition, ou du bureau de douane d'expédition, soit à l'intérieur, soit à la frontière, ou bien d'un agent consulaire; au besoin, ils pourront même être remplacés par la facture, si les Gouvernements respectifs le jugent convenable.

Il ne sera pas exigé de visa consulaire pour les certificats d'origine émanant des autorités locales ou des bureaux de douane. Si ce visa est cependant donné, il sera gratuit, ainsi que la délivrance des certificats en question.

Article 3.

Les marchandises de tout genre, venant de l'un des territoires des Parties contractantes, ou y allant, seront, réciproquement, affranchies, dans l'autre, de tout droit de transit, soit qu'elles transitent directement, soit que, pendant le transit, elles doivent être déchargées, déposées et rechargées.

Article 4.

En vue de favoriser le trafic spécial qui s'est développé entre les territoires des Parties contractantes voisins et notamment entre leurs districts-frontière respectifs, il est accordé, de part et d'autre, franchise temporaire des droits d'importation et d'exportation aux objets suivants, à condition de réexportation ou de réimportations et conformément aux règlements qu'arrêteront, d'un commun accord, les Parties contractantes:

a) Toutes les marchandises qui, sortant du commerce libre dans les territoires de l'une

de Švice izvirajoče ali ondukaj narejeno blago, kakor je naštetó v tarifi *B* k pričujoči trgovinski pogodbi, naj se na Avstrijsko-Ogerskem ob uvozu pripušča po colih, ki jih ustanavlja rečena tarifa.

Z vsem blagom, iz Švice izvirajočim ali ondukaj narejenim, bodi si imenovano v tarifi *B* ali ne, bode se ob uvozu na Avstrijsko-Ogersko postopalo po meri največje ugodnosti.

Da kako blago postane deležno postopanja po pogodbi, mora biti v izrecilu o blagu povedano, odkod izvira.

Uvaževalci švicarskega, kakor tudi avstrijskega ali ogerskega blaga naj bodo praviloma vzajemno oproščeni dolžnosti, predlagati spričevala o izviru.

Ako bi se pak ob uvozu na Avstrijsko-Ogersko ali v Švico delal v colnih postavkih razložek po izviru blaga, smejo se izjemno zahtevati spričevala o izviru.

Ta spričevala smé izdajati oblastvo tistega kraja, od koder se blago pošilja, ali pa colnija, katera pošiljatev odpravlja, naj si stoji v deželi na notranjem ali ob meji, ali pa kak konzularni urad, a taista se, ako je treba, morejo nadomestiti tudi s fakturo, če dotične vlade menijo, da je to prilično.

Spričevala o izviru, ki jih izdadó krajna oblastva ali colnije, ne potrebujejo, da bi konzularni urad na-nje zapisal svoj: Videl. Ta spričevala o izviru se izdajejo pristojbine prosto in tako se tudi dodeljuje eventualni visum na njih.

Člen 3.

Vsakovrstno blago, ki prihaja iz ozemlja ene izmed stranek pogodnic ali gre tje, bode vzajemno na ozemlju druge stranke oproščeno od vsake prevoznine, naj si to blago tranzituje (prohaja) naravnost, ali naj si se med prehodom razloží, kam v Lrnišče dá in vnovič naloží.

Člen 4.

V olajšanje posebnega prometa, ki se je razvil med obema sosednima deželama in sosebnó med njunimi mejnimi predeli, bode se z obeh strani z dolžnostjo vnovičnega izvoza ali uvoza in pa izpolnjevanja colnih propisov, katere se bo obema strankama vzvidelo ustanoviti po skupnem porazumu, časna prostost uvoznine in izvoznine priznavala:

a) za vse blago, katero se iz svobodnega prometa po ozemlju ene izmed stranek pogodnic

des Parties contractantes, sont expédiées aux foires ou marchés des territoires de l'autre Partie contractante ou qui, en dehors des foires et marchés, y sont expédiées pour y être déposées dans des entrepôts ou magasins de douane, ainsi que les échantillons importés, réciproquement, par des commis voyageurs de maisons suisses, autrichiennes ou hongroises, à condition que toutes ces marchandises et ces échantillons, n'ayant pas été vendus, soient réexportés dans un délai à fixer à l'avance;

les sacs de toute sorte vides, signés et ayant déjà servi, ainsi, que les tonneaux vides et signés qui sont importés des territoires de l'autre Partie contractante pour être réexportés remplis ou qui sont réimportés après avoir été exportés remplis, si le retour de ces récipients a lieu dans le délai de 6 mois;

b) les bêtes de labour ainsi que le bétail mené, d'un territoire à l'autre, aux marchés, à l'hivernage, à l'affouragement, à l'engrais, ou au pâturage;

c) les cloches et les caractères d'imprimerie destinés à la refonte, la paille à tresser, la ciré à blanchir, les déchets de soie à peigner; les peaux (avec ou sans poil), provenant de l'Engadine, des vallées de Samnaun et de Münster, destinées à être tannées dans le territoire autrichien;

d) les objets destinés à être réparés.

Dans les cas mentionnés à l'alinéa c il sera tenu compte du poids, défalcation faite des déchets inévitables ou légaux.

Dans les autres cas, l'identité des objets exportés et réimportés devra être prouvée, et les autorités compétentes auront, à cette fin, le droit de munir ces objets, aux frais de la partie intéressée, de certains signes caractéristiques.

Quant au trafic de perfectionnement pour la broderie (Stickerei - Veredlungsverkehr), il est, pendant la durée du Traité, de nouveau garanti pour le Vorarlberg et la principauté de Liechtenstein. Ce régime ne s'appliquera qu'aux tissus brodés dans le Vorarlberg et dans la principauté de Liechtenstein.

Les maisons de commerce et les personnes établies ou résidant en Suisse, dans le Vorarlberg ou dans la principauté de Liechtenstein seront admises à profiter de cette faveur sur le pied de parfaite égalité, sans que, notamment, le fait qu'elles sont ressortissantes de l'une ou de l'autre des Parties contractantes ou qu'elles représentent des commettants domiciliés en Suisse, dans le Vorarlberg ou dans la principauté de Liechtenstein, comporte aucune différence dans leur traitement en général ni en ce qui concerne l'admission aux déclarations en douane.

prinese v ozemlje druge stranke na semnje ali trge, ali katero se neodvisno od semanjšega in tržnega prometa pošilja v ozemlja druge stranke, da bode tamkaj déto v colnijska hranišča ali skladišča (*entrepôts*), kakor tudi za vzorce (muštre), ki jih vnašajo trgovinski obhodniki avstrijskih, ogerskih, oziroma švicarskih hiš, todà z uvetom, da se vse to blago z vzorci blaga vrèd vnoviè izvede, ako se ne bi prodalo v roku, ki se doloèi naprej;

za prazne, že rabljene, oznamovane vsakovrstne vreèe, kakor tudi za prazne oznamovane sode, ki vhajajo iz ozemlja druge stranke, da bi se napolnjeni zopet izvažali, ali ki se vnoviè uvažajo potèm, ko so poprej napolnjeni izstopili, ako se taki sodi ali take vreèe povrnejo v 6 mesecih;

b) za delovno živino, in pa za živino, ki se v ozemlje druge stranke goni na semnje, v zimovišča, na krmo, pitanje ali na pašo;

c) za zvonove in tiskarska pismena z namenom, da se prelijejo, za slamo v pletenje, za vosek na belež, za svilne odpadke na mikanje (grebenanje);

za kože (z dlako in brez dlake), uvažane iz Engadina, Samnaunske in Münsterske doline, da se postrójijo na avstrijskem ozemlju;

d) za predmete, pošiljane v popravo.

V slučajih, omenjenih pod c), merodajna je teža z ozirom na prirodno ali zakonito izgubo vsled obdelovanja.

V drugih slučajih mora biti izkazana istost izvažanih in vnoviè uvažanih stvari, in zategadelj bôdo pristojna oblastva imela pravico, da jih na stroške tega, kogar se tièe, oznamenijo z gotovimi belégi (priznaki).

Kar se tièe prometa za vezeninsko plemenichenje, zagotavlja se taisti vnoviè za deželo predarelsko in kneževino liechtensteinsko na ves èas, dokler bo trajala prièujoèa pogodba. Pod ta promet za vezeninsko plemenichenje spada samó ono blago, katero se plemeniti na Predarelskem in v kneževini liechtensteinski sami.

K temu prométu za vezeninsko plemenichenje se bodo s taistimi pogoji pripušèale v Švici, na Predarelskem ali Lichtensteinskem ustanovljene ali naseljene kupèijske hiše in osebe, in sosebno tudi ne déla gledé na njih pripušèanje k colnijskim izrecirom nobenega razloèka okolnost, ali dotièniki pripadajo tej ali drugi stranki pogodnici in ali postopajo kot pooblašèenèi nalogodajcev, bivajoèih v Švici, na Predarelskem ali v kneževini liechtensteinski.

Les fils non utilisés pour broderie qui auraient été exportés de Suisse sous le régime du trafic de perfectionnement pourront y être réimportés en franchise de droits. Des envois complémentaires de fils pour broderie, expédiés séparément, sont admis en franchise de droits, de part et d'autre, en cas de besoin.

Les pièces entières dites „Sticketen“ et les demi-pièces (coupons) qui, à cause de leur exécution défectueuse, seraient renvoyées dans le Vorarlberg ou dans la principauté de Liechtenstein pour y être rebrodées, ne seront pas exclues du susdit régime.

L'exemption de droits de douane est accordée, de part et d'autre, aux dessins (cartons) importés et réexportés sous le même régime pour servir de modèles à la broderie des tissus.

Article 5.

Les marchandises soumises au traitement de l'acquit-à-caution et passant immédiatement des territoires de l'une des Parties contractantes à ceux de l'autre, ne seront point déballées, et les scellés ne seront pas levés et remplacés, à condition que les règles établies d'un commun accord à cet égard soient observées.

Les formalités du service douanier seront, d'ailleurs, simplifiées et les expéditions seront accélérées autant que possible.

Les facilités stipulées ci-dessus sont soumises aux conditions suivantes:

- a) Les marchandises devront être déclarées au bureau d'entrée pour passage ultérieur, moyennant un certificat de caution, et seront accompagnées d'une attestation officielle établissant que les marchandises ont été scellées par la douane au lieu d'expédition et indiquant de quelle manière cette opération a eu lieu.
- b) Il sera constaté, par la visite, si ces scellés sont restés intacts et s'ils présentent des garanties suffisantes.
- c) La déclaration se fera conformément aux règlements, et toute irrégularité ou omission qui rendrait nécessaire une révision spéciale, ou qui laisserait soupçonner une tentative de fraude, sera évitée.

On pourra se passer de décharger et de peser les marchandises, s'il appert pleinement, sans déchargement, que les scellés apposés par l'autre Partie se trouvent intacts et présentent des garanties suffisantes.

Prejo, ki se je iz Švice za povezenje izvela v prometu za vezeninsko plemenichenje ter se vrača nepovezena, bodo švicarske colnije cola prosto vnovič vpuščale. Dodatni prejemki preje za vezenje bodo v slučaju potrebe z obeh strani dopuščeni cola prosto.

Celi „stiketi“ imenovani kosi in polovice takih kosov (kuponi), ki se zaradi napačne izvršitve pošljejo še enkrat na Predarelsko ali Liechtensteinsko, da se povezejo vnovič, naj se ne izključujejo od prometa za vezeninsko plemenichenje.

Colna prostost je dovoljena z obeh strani vezeninskim vzornim listom (kartonom), kateri spadajo k vezeninskim kosom ter se uvažajo in zopet izvažajo v prometu za vezeninsko plemenichenje.

Člen 5.

Gledé na colnijsko postopanje z blagom, ki je zavezano postopku sè spremnicami, dodeljuje se prometno olajšilo z ene in druge strani s tém, da se bo ob neposrednem prehodu takega blaga iz ozemlja ene izmed strank pogodnic v ozemlje druge stranke opuščalo snemanje zapore, devanje pod drugo zaporo in izkladanje blaga, ako se je ravnalo po pravilih, katera se bodo zastran tega domenila porazumno.

Sploh naj se formalnosti colne službe kolikor mogoče uproste in odprava naj se pospeši, kolikor bode moči.

Zgoraj oznamenjena olajšila so zavezana nastopnim pogojem:

- a) Blagó se mora pri vhodni colniji zglasiti za nadaljno odpravo sè spremnico, ter mora imeti uradno svedočbo, iz katere se vidi, da je in kako je bilo tam, odkoder se je odpravilo, déto pod uradno zaporo.
- b) Z ogle dom se poistini, ali je ta zapora najdena nepokvarjena in ali daje dovoljno varnost.
- c) Izrecílo (deklaracija) naj se napravi po predpisih; ogibati se je vsake nepravilnosti ali nedostatnosti, zaradi katere bi bil potreben poseben ogled ali bi se dalo sumiti o poskusu prevare.

Razkladanje in tehtanje blaga se smé opustiti, ako se je moči popolnoma prepričati, da je zapora, pod katero je bilo blago déto v drugi državi, še nepokvarjena in da daje dovoljno varnost.

Article 6.

Les droits internes de production, de fabrication ou de consommation, qui grèvent ou viendraient à grever les produits du pays, soit pour le compte de l'État, soit pour le compte des cantons, des provinces, des administrations municipales ou des corporations, ne pourront frapper, sous aucun prétexte, ni d'un taux plus élevé, ni d'une manière plus onéreuse, les produits similaires provenant de l'autre pays.

Aucune des Parties contractantes ne pourra frapper à l'entrée, sous prétexte d'une taxe interne, ni de droits nouveaux, ni de droits plus élevés, des articles non produits dans le pays même et compris dans les tarifs annexés au présent Traité.

Si l'une des Parties contractantes juge nécessaire d'établir un droit d'accise, une nouvelle taxe intérieure ou une taxe additionnelle sur un article de production ou de fabrication nationale, compris dans les tarifs annexés au présent Traité, l'article similaire étranger pourra être immédiatement grevé, à l'importation, d'un droit ou d'un supplément de droit égal.

Les produits formant l'objet de monopoles d'État de l'une des Parties contractantes, ainsi que les articles servant à la fabrication de marchandises monopolisées, pourront, en garantie des monopoles, être assujettis à une taxe d'entrée complémentaire, même dans le cas où les produits ou articles similaires indigènes n'auraient pas à acquitter cette taxe.

Les Parties contractantes se réservent, en maintenant le principe énoncé à l'alinéa 1^{er} de cet article, la faculté de frapper, à leur importation, les produits dans la fabrication desquels il entre de l'alcool, en dehors du droit d'entrée, éventuellement à acquitter d'après le tarif, d'une taxe équivalente au montant de la charge fiscale intérieure qui grève l'alcool employé.

Article 7.

Les négociants, les fabricants ou autres industriels qui prouvent par une carte de légitimation industrielle, délivrée par les Autorités de leur pays qu'ils sont autorisés dans l'État, où ils ont leur domicile, à exercer leur industrie et qu'ils y acquittent les droits et impôts légaux, pourront, dans les territoires de l'autre Partie contractante, sans être contraints à ce titre de payer des taxes ultérieures, soit personnellement, soit par des commis-voyageurs à leur service, faire des achats chez des négociants ou dans les magasins de vente, ou enfin chez les producteurs et recueillir, même avec des échantillons, des commandes chez des négociants ou autres personnes dans l'exploitation industrielle desquels les marchandises du genre offert trouvent leur emploi.

Člen 6.

Notranje davščine od narejanja, pripravljanja ali porabe, ki sedaj obtežujejo ali bi utegnile v bodoče obteževati kak izdelek na račun države ali na račun kantonov, dežel, občin ali pa združeb (korporacij), ne smejo pod nobeno pretvezo iz dežel druge stranke izvirajočih izdelkov zadevati niti z večjo odredbino niti na nadležnejši način, kakor izdelke lastne države.

Nobena izmed strank pogodnic ne bo na predmete, ki se v lastnem ozemlju ne narejajo in kiso obseženi v tarifah k pričujoči pogodbi, nalagala ob uvozu pod pretvezo notranje davščine novih ali viših davščin.

Ako se eni izmed strank pogodnic vzvodi potrebno, da na predmet domačega proizvoda ali dela, ki je obsežen v tarifah k pričujoči pogodbi, naloži novo notranjo davščino ali potrošnino ali priklado k pristojbinam, bode se enak vnaj predmet smel precej podvreči ob uvozu enakemu colu ali colni prikladi.

Izdelki (proizvodi), ki so predmet državnega samotrštva ene izmed strank pogodnic, kakor tudi stvari, služee v narejo takega državnemu samotrstvu podvrženega blaga, smejo se ob uvozu podvreči prikladni davščini, določeni v zavarovanje samotrštva, tudi tedaj, če enaki domači izdelki ali predmeti niso podvrženi tej davščini.

Stranki pogodnici si pridržujeta pravico, da na one izdelke, za katerih narejo se uporablja alkohol, — pazêč načela, podanega v odstavku 1. tega člena, — ob uvozu naložê mimo cola, ki pripada morda po tarifi, tudi drugo pristojbino, katera znaša toliko, kolikor notranja davščina, ki pripada za uporabljeni alkohol.

Člen 7.

Trgovci, fabrikantje in drugi obrtniki, kateri se z obrtno poverilnico, izdano po oblastvih njih domovine, izkažejo o tém, da imajo v državi, kjer bivajo, pravico obrtovati in da za tó plačujejo zakonite davke in davščine, bodo naj, ne da bi zató plačevali še kako davščino, vpravičeni, osebno ali po obhodnikih, ki jih imajo v službi, nakupovati blago v ozemlju druge stranke pogodnice pri kupcih ali v javnih prodajališčih ali pri takih osebah, ki je izdelujejo, ali pa seboj jemajoč vzorce, iskati za blagó ponujane vrste naročil pri kupcih ali osebah, v katerih obrtu se uporablja.

Les industriels (commis voyageurs) munis d'une carte de légitimation pourront porter avec eux des échantillons, mais non pas des marchandises,

Les cartes de légitimation seront délivrées d'après le formulaire ci-joint (annexe C).

Les Parties contractantes se feront réciproquement connaître quelles sont les Autorités chargées de délivrer les cartes de légitimation et elles se communiqueront les prescriptions auxquelles les détenteurs de ces cartes doivent se conformer dans l'exercice de leur profession.

Les ressortissants de l'une des Parties contractantes se rendant aux foires ou marchés sur les territoires de l'autre Partie à l'effet d'y exercer leur commerce ou d'y débiter leur produits, seront réciproquement traités comme les nationaux et ne seront pas soumis à des taxes plus élevées que celles perçues de ces derniers.

Les stipulations qui précèdent ne s'appliquent pas au colportage, au commerce ambulant, ni à la recherche de commandes chez des personnes qui n'exercent pas de commerce, ni d'industrie.

Les ressortissants de l'une des Parties contractantes, exerçant le métier de charretier ou la navigation entre différents points des territoires respectifs, ne seront soumis, par rapport à l'exercice de leur industrie, à aucune taxe industrielle sur les territoires de l'autre.

Article 3.

Les sociétés anonymes ou en commandite par actions et les sociétés d'assurance de toute espèce, légalement établies sur les territoires de l'une des Parties contractantes, seront admises à exercer, sur les territoires de l'autre, leur industrie et à ester en justice, pourvu qu'elles observent les lois et règlements qui y sont en vigueur sur la matière.

Article 9.

Aucun droit d'escale, ni de transbordement ne pourra être perçu, dans les territoires des Parties contractantes, et les conducteurs de marchandises ne pourront être contraints de s'arrêter, de décharger, ni de recharger à un endroit déterminé. Sont réservées, toutefois, les dispositions concernant la police de navigation et la police sanitaire, ou nécessaires à la garantie de la perception des impôts.

Article 10.

Les conducteurs de bateaux et de barques appartenant à l'une des Parties contractantes seront libres de naviguer sur toutes les voies de communication par eau, soit naturelles, soit artificielles, dans

Z obrtno poverilnico oskrbljeni obrtniki (trgovinski obhodniki) smejo pač seboj jemati vzorce blaga, nikakor pa ne blagá samega.

Obrtna poverilnica naj se izdaje po vzorci, podanem v prilogi C.

Stranki pogodnici si bosta druga drugi priobčevali, katera oblastva naj imajo pravico, izdajati obrtne poverilnice, in na katere predpise morajo imetelji poverilnic pri obrtovanji paziti.

S pripadniki ene izmed stranek pogodnic, ki gredo na semnje ali trge v ozemlju druge stranke, da bi tam opravljali svojo trgovino ali spečavali svoje izdelke, bode se postópalo vzajemno kakor z domačimi pripadniki, in oni ne bodo podvrženi višim davščinam, kakor se pobirajo od teh.

Spredaj stoječa določila se ne uporabljajo o krošnjarstvu, o obhodnem obrtovanji, in tudi ne o iskanji naročil pri osebah, katere ne opravljajo niti kupčije niti kakega obrta.

Pripadniki ene izmed stranek pogodnic, ki opravljajo obrt vozníštva ali plovstvo med različnimi kraji obeh ozemljij, ne bodo za vršitev svojega obrta po ozemlju druge stranke podvrženi nikaki obrtni davšcini.

Člen 8.

V ozemlju ene stranke pogodnice pravno obstoječe delniške družbe, komanditne družbe na delnice in zavarovalne družbe vsake vrste bodo v ozemlju druge stranke smele opravljati svoje posle in iskati pravice pred sodiščem po méri tamkaj veljavnih zakonitih in pravilniških določil.

Člen 9.

Skladne in prekladne pravice niso dopuščene v ozemljih stranek pogodnic, in noben voditelj blagá se ne smé prisiliti, ustaviti se na določenem mestu, razložiti blago ali je vnóvič naložiti. Izvzemajo se vendar določila zdravstvene in plovstvene policije, ali taka, ki so potrebna v zavarovanje davščin.

Člen 10.

Voditeljem ladij in barek ene izmed stranek pogodnic bo svobodno voziti po vseh prirodnih in narejenih vodnih poteh v ozemljih druge stranke pogodnice z istimi pogoji in plačujoč iste davščine

les territoires de l'autre Partie contractante, aux mêmes conditions et en payant les mêmes taxes sur les bâtimens ou sur la cargaison, que les conducteurs de bateaux et de barques nationaux.

Article 11.

Les ressortissans de l'une des Parties contractantes pourront se servir, aux mêmes conditions et en payant les mêmes taxes que les nationaux, des chaussées et autres routes, canaux, écluses, bacs, ponts et ponts-tournants, des ports et endroits de débarquement, signaux et feux, servant à désigner les eaux navigables, des grues et poids publics, des magasins et des établissemens pour le sauvetage et le magasinage de la cargaison, de bateaux et d'autres objets, en tant que ces établissemens ou institutions sont destinés à l'usage du public, qu'ils soient administrés par l'État ou par des particuliers.

Sauf les réglemens spéciaux sur les fanaux, il ne sera perçu aucune taxe, s'il n'a été fait réellement usage de ces établissemens et institutions.

Les droits de chaussée perçus sur des routes servant à mettre les États des Parties contractantes en communication directe ou indirecte, les uns avec les autres ou avec l'étranger, ne pourront être, quant au trafic passant la frontière, plus élevés, en proportion de la distance parcourue, que ceux grevant le trafic limité à l'intérieur du pays.

Article 12.

Aux points-frontière où se trouvent de jonctions directes des voies ferrées où a lieu le passage des wagons, les Parties contractantes exempteront du déchargement et de la révision à la frontière, ainsi que du plombage des colis, toutes les marchandises arrivant en wagons susceptibles de fermeture conforme aux réglemens et destinées à être expédiées, dans ces mêmes wagons, à un endroit de l'intérieur du pays où il existe un bureau de douane ou de finance autorisé au traitement des expéditions; le tout à condition, cependant, que ces marchandises soient présentées, à l'entrée, par la remise des déclarations, des listes de chargement et des lettres de voiture.

Les marchandises qui, sans être déchargées, passent en transit, dans des wagons susceptibles de fermeture conforme aux réglemens, sur les territoires d'une des Parties contractantes, en provenant des territoires de l'autre, ou y allant, seront exemptées du déchargement, de la révision et du plombage des colis, tant à l'intérieur qu'aux frontières, pourvu qu'elles soient présentées, au transit, par la remise des déclarations, des listes de chargement et des lettres de voiture.

(Slovenisch.)

od ladje ali od naklada, katere plačujejo voditelji domačih barek in ladij.

Člen 11.

Pripadniki ene izmed stranek pogodnic se bodo smeli po istih uvetih in plačujoč iste pristojbine kakor domači pripadniki, posluževati velikih cest in drugih cest, prekopov (kanalov), zatvornic, brodov, mostov in otvornih mostov, pristanišč in pristajališč, znamenj in ognjev ali luči, kažočih plovno vodo, žrjavov in tehtovišč, hranišč, zavodov za reševanje in spravljanje ladijskega tovara i. e. r., kolikor so te naprave ali ti zavodi namenjeni javnemu prometu, naj si jih upravlja država ali kak zasebni upravičenec.

Ne kratèč posebnih določil, ki se tičejo svetilnikov, smejo se pristojbine jemati samó tedaj, kadar kedo v resnici rabi take zavode ali naprave.

Po cestah, ki služijo v neposredno ali posredno zvezo med državami stranek pogodnic ali z inozemstvom, ne smejo cestnine za promet, ki prestopa deželno mejo, po primeri prehojene razdalje biti večje, kakor so cestnine za promet, ki je omejen na lastno državno ozemlje.

Člen 12.

Na mejnih mestih, kjer so neposredni stiki železnic in kjer železniški vozovi prohajajo, bosta stranki pogodnici oproščevali od razkladanja in ogledovanja na meji, kakor tudi od zapore tovorcev vsako blago, uvažano na železniških vozovih, ki se dadó zapreti po predpisih, in namenjeno, da se v istih vozovih odpravi v neki kraj v notranji deželi, kjer je colni ali davčni urad, kateri ima oblast, tako blago odpravljati; a vse to z uvetom, da se je to blago ob uvozu zglasilo s predajo izrecil, nakladnih spiskov in njih listov.

Blago, katero se v vozovih, ki se dadó zapreti po predpisih, brez razkladanja prevažajo po ozemlju ene izmed stranek pogodnic, prihajajo iz ozemlja druge stranke, ali idoč tje, bode prosto razkladanja, pregledovanja in zapore tovorcev, tako na notranjem kakor tudi na mejah, ako se je za prevoz zglasilo s predajo izrecil, nakladnih spiskov in voznih listov.

L'application de ces dispositions est, cependant, subordonnée à la condition que les administrations des chemins de fer participant au transport soient responsables de ce que les wagons arrivent, en temps opportun et avec les scellés intacts, au bureau d'expédition de l'intérieur du pays ou au bureau de la sortie.

Toute facilité, plus grande que celle mentionnée ci-dessus, que l'une des Parties contractantes pourrait accorder à un tiers État, quant à l'expédition douanière, profitera, à condition de réciprocité, au commerce de l'autre Partie contractante.

Article 13.

Il sera loisible aux Parties contractantes de nommer des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires pour résider dans les territoires de l'autre. Mais, avant qu'un fonctionnaire consulaire puisse agir en cette qualité, il devra être reconnu et admis, dans la forme usitée, par le Gouvernement auprès duquel il est délégué.

Les fonctionnaires consulaires de chacune des Parties contractantes jouiront, sur les territoires de l'autre, de tous les privilèges, exemptions et immunités qui sont ou qui pourront être accordés aux Consuls de la même catégorie et du même rang de la nation la plus favorisée.

Chacune des Parties contractantes aura le droit de désigner les localités où il ne lui conviendra pas d'admettre des fonctionnaires consulaires; mais il est bien entendu que cette réserve ne pourra être appliquée à l'une d'entre elles sans l'être également à tous les autres États.

Article 14.

Sous réserve de la disposition de l'article 1^{er} chiffre 2, le présent Traité s'applique à la principauté de Liechtenstein (en vertu de l'article XXVII du Traité d'union douanière conclu, le 3 décembre 1876, entre l'Autriche-Hongrie et le Liechtenstein), ainsi qu'en général aux pays appartenant actuellement ou qui pourraient appartenir à l'avenir au territoire douanier de l'une des Parties contractantes.

Article 15.

Le présent Traité entrera en vigueur le 1^{er} février 1892 et restera exécutoire jusqu'au 31 décembre 1903. Dans le cas où aucune des Parties contractantes n'aurait notifié, douze mois avant la fin de la dite période, son intention d'en faire cesser les effets, il continuera à être obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

Uporaba teh določil je vendar podvržena po-
goju, da bodo železnične uprave, deležne tega pre-
važanja, odgovorne za to, da železniški vozovi
dohajajo o pravem času in z nepokvarjeno zaporo
k odpravnemu uradu na notranjem ali k izhodnemu
uradu.

Vsakega olajšila, presegajočega to, kar je tu
gori omenjeno, in katero bi gledé na colno odpravo
ena izmed stranek pogodnic utegnila dodeliti kaki
tretji državi, okoristi se s pogojem vzajemnosti tudi
promet druge stranke pogodnice.

Člen 13.

Obema strankama pogodnicama bode dano na
voljo, imenovati generalne konzule, konzule, pod-
konzule ali konzulske agente, da bodo bivali
v ozemljih druge stranke. Ali preden smé konzulski
uradnik poslovati kot tak, mora biti priznan in pri-
puščen v navadni obliki po vladi, pri kateri je po-
stavljen.

Konzulski uradniki vsake izmed obeh stranek
pogodnic bodo uživali na ozemljih druge stranke
vse ugodnosti, prostosti in svoboščine, ki so tam
dodeljene ali bi se kedaj utegnile dodeliti enake
vrste in enakega čina konzulom najbolj pogodova-
nega naroda.

Vsaka izmed obeh stranek pogodnic bo imela
pravico, imenovati take kraje, v katerih bi se ji ne
zdelo dopuščati konzulskih uradnikov; ali razumeti
je dobro, da se ta pridržek ne sme uporabljati na eno
izmed njiju, ako se ne uporablja enakomerno na
vse druge države.

Člen 14.

S pridržkom določila člena 1., številke 2. se
pričujoča pogodba razteza na kneževino liechten-
steinsko (po členu XXVII. pogodbe o colnem in
davčnem edinstvu, sklenjene 3. dné decembra
1876. l. med Avstrijsko-Ogerskim in Liechten-
steinskim), kakor tudi sploh na dežele, ki spadajo
sedaj ali bi utegnile kedaj spadati v colno ozemlje
ali deželne dele ene izmed stranek pogodnic.

Člen 15.

Pričujoča pogodba naj zadobi moč in veljavo
1. dan februarja 1892. l. in naj jo ohrani do 31. dné
decembra 1903. l. V slučaju, ako bi nobena izmed
stranek pogodnic dvanajst mesecev pred iztekom
rečene dobe ne dala na znanje svoje namere, da
hoče storiti konec njeni veljavnosti, ohrani ona svojo
moč še, dokler ne poteče leto od dné, katerega jo
bo ta ali druga stranka pogodnica odpovedala.

Les Parties contractantes se réservent la faculté d'introduire dans ce Traité, d'un commun accord, toute modification qui ne serait pas en opposition avec son esprit et ses principes et dont l'utilité serait démontrée par l'expérience.

Article 16.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées à Vienne, le plus tôt possible.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité et l'ont revêtu du cachet de leurs armes.

Fait à Vienne, en double expédition, le 10 décembre de l'an de grâce 1891.

(L. S.) Kálnoky m. p. (L. S.) A. O. Aepli m. p.

(L. S.) Hammer m. p.

(L. S.) Cramer-Frey m. p.

Stranki pogodnici si pridržujeta pravico, na ti pogodbi v vzajemnem porazumu opraviti vsako premeno, katera ne nasprotuje nje duhu in načelom in za katero bi skušnja izkazala, da je koristna.

Člen 16.

Pričujoča pogodba naj se pritrdi, in dotični pritrdilnici naj se čem prej mogoče izmenita na Dunaji.

V spričalo tega so pooblaščeneci pričujočo pogodbo podpisali in vsak svoj pečat udarili na njo.

Takó narejeno na Dunaji v dvojnem izdatku dné 10. decembra v letu odrešenja 1891.

(L. S.) Kálnoky s. r. (L. S.) A. O. Aepli s. r.

(L. S.) Hammer s. r.

(L. S.) Cramer-Frey s. r.

Tarif A.

Droits à l'entrée en Suisse.

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		Frs.	cts.
1	Déchets de la fabrication du fer (limaille, tournure, etc.), des verreries, de la fabrication de la cire, des savonneries, des teintureries; tessons de verre et de poterie; déchets de peaux ne pouvant servir qu'à la fabrication de la colleforte; résidus de la distillation; résidus de fruits pressurés, non dénommés ailleurs; sang animal, liquide ou desséché; rognures (copeaux) de corne; tendons d'animaux; sabots et griffes, os; raclures, cendres et scories de métaux précieux; etc.	exempts	
ex 3	Son, tourteaux et farine de tourteaux; germes et résidu de malt, même séchés; déchets de la minoterie, etc., servant à l'alimentation du bétail; graine de nielle des blés	exempts	
	Engrais:		
5	Fumier d'écurie; compost (terreaux); cendre de chaux (plamée) et résidu de noir animal (écume sèche de raffineries de sucre); cendre (d'os, de houille, de tourbe, de bois), lessivée ou non; limon, balayures, etc.; chiffons pour engrais (de laine et de mi-laine); sciure de corne, de cuir et autres déchets servant à la fabrication des engrais	exempts	
	Guano; phosphorites, phosphates; poudre d'os, etc.:		
6	non chimiquement préparés; en outre, sels d'ammoniaque, bruts, sulfate d'ammoniaque, chlorure de potassium, engrais de potasse; résidus salins de Stassfurt; acide sulfurique ayant déjà servi	exempts	
7	chimiquement préparés; en outre les engrais artificiels	—30	
ex 10	Alcaloïdes, produits chimiques et autres, ne rentrant pas dans les numéros 16 à 20 du tarif suisse extrait de quinquina; camphre raffiné	8.—	
11	Eau minérale, naturelle et artificielle, y compris les bouteilles et les cruchons; sels de source et sels pour bains et extraits de marais tourbeux, même avec désignation de leur action médicinale, en caissettes ou en bouteilles	1.50	
	Produits pharmaceutiques, tels que: poudres, pastilles, emplâtres, pilules, onguents, teintures, huiles essentielles et essences, etc.:		
12	emballés en gros, c'est-à-dire susceptibles d'être fractionnés pour la vente au détail	45.—	
ex 13	Pastilles de sels de source et de sels pour bains, emballées en détail	40.—	
	Matières auxiliaires préparées:		
17	Potasse caustique, soude caustique, lessive de potasse et de soude; alun, acide arsénieux (arsenic blanc); sulfate de baryte; noir animal; chlorure de baryum; chlorure de calcium, brut; chlorure de chaux; chlorure de magnésium; chlorure de manganèse; alun de chrome; mordant de fer; extraits liquides de substances contenant du tannin; litharge; pyrolignite de chaux; phénate de chaux, brut; chlorhydrate de chaux; sulfate de magnésie (sel amer); sulfate de soude (sel de Glauber); acide chlorhydrique; fleur de soufre; sulfure de fer; sulfure de sodium; acide sulfurique; soude acétate et sulfate d'alumine; sulfate (vitriol) de fer, de cuivre et de zinc; verre soluble	—30	
18	a) Arséniate de soude, liquide; bicarbonate de soude, sulfite et bisulfite de soude; acide nitrique (azotique); aniline; combinaisons d'aniline pour la fabrication des couleurs	—60	
	b) Acide arsénique; acide benzoïque; huile d'amandes amères, artificielle; acétate de plomb (sel de Saturne); nitrate de plomb; bioxyde de plomb; borax; acide phénique, brut; cachou; chlorure d'aluminium; chlorure de zinc; acide gallique; acide tannique (tannin); extraits solides de substances contenant du tannin; glycérine; verdet; vinaigre de bois; acide acétique, brut, à odeur empyreumatique; esprit pyroligneux, brut; prussiate de po		

Tarifa A.

Coli ob uvozu v Švico.

Številka švicarske colne tarife	Naziválo predmetov	Colni postavek v frankih na 100 kg
1	Odpadki od železarstva (opílki, ostružki itd.), steklarstva, voščarstva, milarstva in barvarstva: steklene in lončene črepinje; odpadki od kož, sposobni samó za narejanje kleja (mezdra); žlempa, ostanki od izprešanega sadja, ne drugod imenovani; živalska kri, tekoča ali vsušena; rožna strugovina; živalske kite; parklji; kosti; ogrebenine, pepel in troska (žlindra) od plemenitih kovin; itd.	prosto
iz 3	Otrobi, prga (oljnati kravajci) in pržna moka; sladovne cime, sladovne tropine, tudi posušene; odpadki od mlinarstva itd. za krmo živine; kokolj	prosto
5	Gnojne tvarine: Gnoj hlevski; gnojna prst (kompost); pepel od apna in koščena troska (koščeni ostanki pri čiščenju cukra); pepel (koščeni, premogov, rupni, drveni pepel), tudi izlužen; glen, smeti itd.; gnojne cunjé (volnéne in na pol volnéne); rožena moka, usnjena moka, in pa drugi odpadki, služeči za fabrikacijo gnoja	prosto
6	Guano; fosforiti, fosfati; koščena moka itd.: kemijski ne pripravljeni; nadalje amonijakove soli, surove; amonijak, žvepleno-kisli; klorov kalij, kalijev (pepeličen) gnoj; stassfurtske otrebinske soli; že odrabljena žveplena kislina	prosto
7	kemijski pripravljeni; potem umétalni gnoj	—30
iz 10	Alkaloidi, kemijski in drugi izdelki, kolikor ne spadajo pod št. 16. do 20. švicarske tarife; kinski izleček; kafra, očiščena	8.—
11	Vode rudnice, prirodne in umetalne, s steklenicami in vrči vréd; studenčne in topliške soli in blatovinski (barski) izlečki, tudi z oznamenám, kakó jih rabiti, v zabojcih ali kozarcih	1·50
	Farmaceutski preparati, kakor n. p. praški, pastilje, obliži (flajštri), krogljice, mazila, tinkture, hlapna olja in esencije itd.: 12 na debelo zapakovani, t. j. da se dadó razdeliti za nadrobno prodajo	45.—
iz 13	Pastilje iz soli studenčnih in topliških, nadrobno zapakovane	40.—
	Pripravljene pomožne tvarine: 17 Jedki kalij; jedki natron, kalijev in natronov lug; galun; arsenasta kislina; barit, žveplenokisli (težec); koščeno črnilo; klorov barij; klorov kalcij, surov; klorovo apno; klorov magnezij; klorov mangan; kromov galun; železni stroj; strojlíni izlečki, tekoči; glaj; apno: lesno-očetno, — surovo karbolnokislo, — solnokislo; magnezija, žveplenokisla (grenka sol); natron, žveplenokisli (Glauberjeva sol); solna kislina; žvepleni cvét; žvepleno železo; žvepleni natrij; žveplena kislina; soda; glina: očetnokisla, — žveplenokisla; galica (vitrijol) (železna, bakrena in cinkova); vodotopno steklo	—30
18	a) Natron, arseničnokisli, tekoči, dvojnato-ogljikovokisli, žveplastokisli in dvojnato-žveplastokisli; solitrova kislina; anilin; anilinske zveze za fabrikacijo barv b) Arsenova kislina; benzoe-kislina; olje iz grenkih mandeljnov, umetalno; svinec, očetnokisli (svínčeni cukér); svinčeni okis, soliternokisli; svinčeni preki; borač; karbolova kislina, surova; katešú; klorov aluminij, klorov cinek; šiškova kislina; strojna kislina; strojlíni izlečki, trdni; glicerín; zelenica; lesni ocet, očetna kislina, surova, po smodu dišeča; lesni špirit,	—60

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		Frs.	cts.
	tasse, jaune; chlorate de potasse; chromate de potasse, rouge; bisulfite de chaux; acide oxalique; sels de soude, non dénommés ailleurs; oléine (acide oléique); acide naphthalique (alizerique); potasse; résorcine; huile de ricin pour usages techniques; sulfocyanure de potassium; acide salicylique; chlorure d'ammonium (sel ammoniac); esprit de sel ammoniac; salpêtre raffiné; oxalate de potasse (sel d'oseille); éther sulfurique; sulfure d'arsenic; stéarine; essence de térébenthine; alumine hydratée, en pâte; aluminat de soude; huile pour la teinture en rouge d'Andrinople; poussière de zinc; sels d'étain	1.—	
19	Acide carbonique liquide	7.—	
20	Matières auxiliaires préparées, non spécialement dénommées	2.—	
21	Fécule de pommes de terre	1.—	
	Amidon de tout genre, dextrine:		
22	emballés en gros, c'est-à-dire ouverts, en tonneaux, caisses, sacs, etc., de même qu'en paquets pesant plus de 4 kg	1.25	
23	emballés en détail, c'est-à-dire en boîtes, paquets, etc., jusqu'à 4 kg	2.50	
ex 27	Mèches de mineurs	40.—	
ex 29	Allumettes chimiques (en bois)	25.—	
30	Graisse de char (cambouis)	3.—	
31	Cirage	7.—	
	Colle-forte:		
32	brute	—60	
33	purifiée (gélatine); colle de poisson	7.—	
	Matières colorantes: minérales et végétales, non dénommées ailleurs:		
35	moulues, lavées, râpées, pulvérisées, coupées, etc.	—60	
	Extraits de matières colorantes:		
37	Extrait de garance et autres extraits de matières colorantes, liquides ou solides; garancine; alizarine artificielle, sèche ou en pâte; solution d'indigo	3.—	
	Couleurs préparées, sèches, en pâte ou liquides:		
	Céruse (carbonate de plomb) et blanc de zinc:		
39	non broyés	3.—	
40	broyés	5.—	
41	Jaune de chrome, vert de chrome; vert de Schweinfurt; bleu de montagne; bleu de Prusse; smalte; outremer	7.—	
ex 42	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille	8.—	
43	Couleurs, préparées: en boîtes, bouteilles, coquillages, petits pots, bâtons	20.—	
44	Vernis et laques de tout genre, sauf les vernis à l'huile	18.—	
45	Vernis à l'huile	10.—	
	Verre à vitres:		
48	coloré, avec dessins, dépoli (mat)	20.—	
	Verre creux et verrerie:		
ex 50	bouteilles de verre ordinaire, noir, brun ou vert	3.—	
51	non polis ou polis seulement sur le fond, ou avec bouchons rodés, même munis d'une marque, d'un nom ou signe, non gravés:		
	a) en verre mi-vert	6.—	
	b) en verre ordinaire incolore (blanc)	8.—	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavek v frankih na 100 kg
	surov; kalij: pruskokisli rumeni, — klorovokisli, — kromovokisli rudeči; apno, dvojnato-žveplastokislo; oksalna kislina (kislina iz zajčje deteljice); natronske soli, ne imenovane posebe; olejín (olejska kislina); ftalova kislina (alizarinska kislina); pepelika; resorcin; ricinovo olje za tehnične namene; rodanska sol (rodanski kalij); salicilna kislina; salmijak (klorov amonij); salmijakovec; soliter, očiščeni; sol iz kisle deteljice; žvepleni eter; žvepleni arsenik; stearin, trepetinovo olje; glinéní hidrat v testu; glinéní natron; olje iz turškega rudíla; cinkov prah; kositerske soli	1.—
19	Ogljikova kislina, tekoča	7.—
20	Pripravljene pomožne tvarine, ne posebe imenovane	2.—
21	Krompirjeva moka (<i>fécule</i>)	1.—
	Skrob (štirka) vsake vrste, dekstrin, skrobna guma:	
22	na debelo zapakovana, t. j. golo v sodih, zabojih, vrečah itd., in pa v paketih nad 4 kg težkih	1·25
23	na drobno zapakovana, t. j. v škatljicah, paketih itd., težkih do 4 kg in 4 kg	2·50
iz 27	Raznosne vrvice	40.—
iz 29	Vžigalice	25.—
30	Kolomaz	3.—
31	Voščilo za črevlje (biks)	7.—
	Klej ali lim:	
32	surov (mizarski klej)	—60
33	očiščen (gelatina), ribji klej	7.—
	Barvila, rudninska in rastlinska, ne posebe imenovana:	
35	zmleta, splaknjena, rašpana, zdrobljena, razrezana itd.	—60
	Izlečki iz barvil:	
37	Brošče izleček in drugi tekoči ali trdni izlečki iz barvil, garancina, umetalni alizarin, suh ali v testu, indigova raztopina	3.—
	Barve, pripravljene, suhe, v testu ali tekoče:	
	Svinčena belína ali cinkova belína:	
39	ne ostrgana	3.—
40	ostrgana	5.—
41	Kromova rumenka; kromova zelenka; schweinfurtska zelenka; rudninska modrina; pariška modrina; smalte; ultramarin	7.—
iz 42	Umetalne barve iz premogovega dehta (kotrana)	8.—
43	Barve pripravljene: v škatljicah, steklenicah, školjkah, lončkih, paličkah	20.—
44	Pokosti (firneži) in laki vsake vrste, izvzemši oljnato pokost	18.—
45	Oljnata pokost	10.—
	Steklo za okna:	
48	barvano, vzorčano (muštrano), motno	20.—
	Otlo steklo in stekleno blagó:	
iz 50	Steklenice iz navadnega črnega, rjavega ali zelenega stekla	3.—
51	ne brušeno, ali samo z brušenim dnom, vdrgnjenim zamaškom ali tudi sè znamko, imenom ali znamenjem opremljeno, ako ne gravirano:	
	a) iz polzelenega stekla	6.—
	b) iz navadnega brezbarvnega (takozvanega belega) stekla	8.—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		Frs.	cts.
52	polis, gravés, de couleur (en verre coloré), mats, peints, dorés et autre verrerie de tout genre non dénommée plus haut, même combinée avec d'autres matières, à l'exception des métaux précieux	20.—	
53	Verre creux et verrerie des espèces indiquées aux nos 50 et 51 du tarif suisse:		
	a) en clisses grossières de bois, roseau ou paille, à l'exception des bombonnes à acides	8.—	
	b) bombonnes à acides en clisses grossières de bois, roseau ou paille . . .	6.—	
57	Verre à glace non étamé:		
	a) de moins de 18 dm ²	14.—	
	b) de 18 dm ² et au dessus	16.—	
	Verre à glace, étamé:		
ex 58	de moins de 18 dm ²	14.—	
60	Bois à brûler, brouille, écorce d'arbres, tourbe, briquettes de tan (mottes à brûler), écorce à tan, tan	—.	02
61	Charbon de bois	—.	10
	Bois commun, de construction et de charonnage:		
62	brut ou simplement équarri à la hache; osier, brut, non écorcé, non refendu; bois de cerclage; échalas	—	15
	scié de long ou refendu (bois sciés, bardeaux, etc.), sauf le placage:		
63	a) de chêne, à l'exception des merrains pour la fabrication des tonneaux .	—.	40
	b) merrains pour la fabrication des tonneaux, bruts	—.	15
64	autre	—.	70
65	emboîté (bois de construction prêt pour le montage, c'est-à-dire muni de chevilles, de mortaises, d'assemblages, etc.)	1.	20
73	Matériel grossier d'emballage, de bois tendre (caisses, tonneaux, etc., pour emballage), pour objets secs; laine de bois	1.	60
	Ouvrages en bois:		
ex 75	ébauchés, rabotés, non assemblés; fil de bois pour allumettes; lames pour parquets ou pièces de parquet non collées	3.—	
	finis, de bois commun, bruts, non peints, non sculptés, non plaqués, pour autant qu'ils ne rentrent pas dans le no. 78; ouvrages de charron, de charpentier, outils en bois, etc.:		
76	a) sans ferrures; panneaux ou pièces de parquet collées	6.—	
	b) cuveaux pour le beurre	8.—	
77	avec ferrures; tonnellerie et boissellerie, montées ou démontées	12.—	
	Ouvrages de menuisier et de tourneur, meubles et parties de meubles (sauf la vannerie), finis:		
	en bois ordinaire (non exotique):		
78	bruts, non peints, non vernis, non sculptés, non plaqués	10.—	
79	peints, vernis, plaqués	16.—	

Številka švicarske colne tarife	Naziválo predmetov	Colni postavek v frankih na 100 kg
52	brušeno, gravirano, barvovito (iz barvanega stekla), motno, poslikano, pozlačeno in drugo dosedaj ne imenovano stekleno blago vsake vrste, tudi v zvezi z drugimi tvarinami, izvzemši plemenite kovine	20.—
53	Otlo steklo in stekleno blagó tiste vrste, ki je omenjena pod št. 50. in 51. švicarske colne tarife:	
	a) v grobem lesenem, ločnem ali slamnatem pletérji, izvzemši steklenice za kisline	8.—
	b) steklenice za kisline v grobem lesenem, ločnem ali slamnatem pletérji	6.—
57	Zrcalovina, ne obložena:	
	a) pod 18 dm ²	14.—
	b) 18 dm ² in več	16.—
	Zrcalovina obložena:	
iz 58	pod 18 dm ²	14.—
60	Drva, dračje (rožje), lubje od lesa, rupa, čresleni hlebci, strojarsko lubje (škorja), strojarsko čreslo	—02
61	Lesno oglje	—10
	Les za stavbe in porabo, navaden:	
62	surovo ali samó sè sekiro obsekan; beke, surove, ne omajene, ne razklane; les za obročje; količi (rakle) za trte	—15
	vzdolžema žagan ali klan (žaganice, skodlje), izvzemši oplátice (furnirje):	
63	a) hrastov, izvzemši les za sode	—40
	b) les za sode, surov	—15
64	drugačen	—70
65	načepljen (t. j. s čepi in čepinami, zastavkami, zarezki itd. opremljen, za montiranje gotov stavbni les)	1·20
73	Groba tvarina za zapakovala iz mehkega lesa (pakovalni zaboji, sodi e. r.) za suhe predmete; lesena volna	1·60
	Leseno blago:	
iz 75	prirejeno, struženo, ne sestavljeno; lesene žice za fabrikacijo vžigalic; proge za parkete ali neklejani deli parket	3.—
	gotovo iz navadnega lesa, surovo, ne pobarvano, ne rezljano, ne oplatičeno, kolikor taisto ne spada pod št. 78.; vozarska in tesarska dela, lesena orodja itd.:	
76	a) brez kovinskih okovov; table ali klejani deli parketnih tál	6.—
	b) maslovnjaki (deže)	8.—
77	s kovinskimi okovi; sodarsko in brentarsko blago, zloženo ali razloženo	12.—
	Skrinjarsko in strugarsko blago, pohištvo in deli pohištva (izvzemši košarsko blago), gotovo:	
	iz navadnega (ne prekomorskega) lesa:	
78	surovo, ne pomalano, ne pokoščeno, ne rezljano, ne oplatičeno	10.—
79	pomalano, pokoščeno, oplatičeno	16.—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
80	a) polis, laqués,	25.—	
	b) sculptés, rembourrés	38.—	
	c) en bois courbé, non rembourrés	12.—	
	Observation relative au Nr. 80 c: Ces meubles peuvent aussi être pourvus de clayonnages en paille, en rotin, etc., ou de parties perforées, ou ornementées par compression (sièges, dossiers, etc.); de même, ces sièges, dossiers, etc., lorsqu'ils sont expédiés seuls, doivent être acquittés au taux de 12 francs. On admet aussi que ces meubles peuvent consister, en mineure partie, en bois commun, non courbé, sans restriction toutefois quant au poids ou à la quantité, pourvu que les meubles conservent le caractère de meubles en bois courbé. Observation relative aux Nr. 79 et 80 a, b et c: Rentrent aussi dans ces rubriques les objets en bois commun imitant le bois d'ébénisterie.		
81	autres ouvrages en bois, peints, polis, laqués ou sculptés, de même ouvrages en bois du genre mentionné sous les Nr. 76 et 77: peints, vernis, laqués	30.—	
	Baguettes pour cadres:		
82	brutes, passées au blanc: unies, sans ornements	10.—	
	Cadres pour glaces et tableaux:		
84	bruts, passés au blanc: unis, sans ornements	25.—	
85	avec ornements, peints, vernis, bronzés, dorés, sculptés	40.—	
	Vannerie:		
	grossière:		
86	en baguettes non écorcées, non refendues	5.—	
87	en baguettes écorcées, refendues, de jonc ou de copeaux, passée ou non au mordant	12.—	
	fine: brute, passée au mordant, vernie, laquée, teinte, polie, etc:		
88	non combinée avec d'autres matières, sauf le bois	30.—	
89	combinée avec d'autres matières, excepté les matières textiles	60.—	
90	garnie, doublée ou capitonnée de matières textiles	100.—	
	Brosserie:		
93	grossière, combinée avec du bois ou du fer, non vernie, non polie	25.—	
94	fine	50.—	
95	Produits des champs, des jardins et des forêts, frais, ne rentrant pas dans l'une des rubriques ci-dessous ou dans la catégorie XI, comestibles; semences de tout genre, non dénommées ailleurs	exempts	
96	Foin, feuilles, roseaux, paille	exempts	
ex 97	Colza	—30	
100	Cuir pour semelles, cuir pour harnais et courroies, cuir de veau, brun et ciré	16.—	
101	Autres sortes de cuir de tout genre, collets et flancs lissés	8.—	
103	Ouvrages en cuir finis, excepté les articles de voyage (voir catégorie XVII)	60.—	
	Chaussures:		
104	Parties ébauchées de chaussures, de tout genre	40.—	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavki v frankih na 100 kg
80	a) polirano, lakirano b) rezljano, oblazinjeno c) iz zakrivljenega lesa, ne oblazinjeno	25.— 38.— 12.—
	Opomnja k št. 80. c). To pohištvo more tudi biti opremljeno s pletenino iz slame, stolarskega trstja i. e. r. ali pa z luknjastimi ali okrašeno stlačenimi deli (sedali, slonili i. e. r.); tudi ravno kar omenjena sedala, slonila i. e. r., ako se pošiljajo sama za se, zacolovati je z 12 franki. Pripušča se tudi, da to pohištvo sestoji po manjšem delu iz navadnega, ne zakrivljenega lesa, s čemer pa se ne méni kaka omejitev teže ali množine, pač pa, da mora to pohištvo vsakakor imeti značaj pohištva iz zakrivljenega lesa. Opomnja k št. 79. in 80. a), b) in c): Sem spadajo tudi taki predmeti iz navadnega lesa, ki posnemajo ebenistski les.	
81	Drugačno leseno blago, pomalano, polirano, lakirano ali rezljano; nadalje leseno blago pod št. 76. in 77. omenjene vrste: pomalano, pokoščeno, lakirano	30.—
	Letve za okvirje:	
82	surove, podbarvane: gladke, brez okrasa (ornamentov)	10.—
	Okvirji za zrcala in podobe:	
84	surovi, podbarvani: gladki, brez okrasa (ornamentov)	25.—
85	okrašeni (z ornamenti), pomalani, lakirani, bronani, pozlačeni, rezljani	40.—
	Košarsko blago:	
	grobo:	
86	od neomajenih, nerazklanih viter	5.—
87	od omajenih, razklanih viter iz trstovca ali lesenih tresák, vstrojenih ali nevstrojenih	12.—
	fino: surovo, vstrojeno, pokoščeno, lakirano, barvano, polirano itd.:	
88	ne v zvezi z drugimi tvarinami, izvzemši les	30.—
89	v zvezi z drugimi tvarinami, izvzemši tkanine	60.—
90	prevlečeno s tkaninami, podloženo ali oblazinjeno	100.—
	Ščetarsko blago:	
93	grobo, v zvezi z lesom ali železom, ne lakirano, ne polirano	25.—
94	fino	50.—
95	Poljske, gozdne in vrtné rastline, sveže, ako ne spadajo pod nastopne postavke ali pod vrsto XI., hranila in živeži; semenje vsakovrstno, ne posebe ime- novano	prosto
96	Senó, listje, trstje, slama	prosto
iz 97	Ogrščica	—30
100	Usnje za podplate, za vprego in jermenje; telečja koža, rjava in vóščena	16.—
101	Drugačno vsakovrstno usnje, ovratno in pobočno usnje (<i>collets in flancs lissés</i>)	8.—
103	Usnjeno blago izgotovljeno, izvzemši popotne predmete (glej vrsto XVII.)	60.—
	Črevljarsko blago:	
104	pripravljene sestavine vsake vrste	40.—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
105	Chaussures en cuir, grossières	40.—	
106	a) Chaussures en cuir, fines	60.—	
	b) Chaussures en mi-soie, soie ou velours, avec semelles en cuir	100.—	
107	Chaussures en autres étoffes avec semelles en cuir	45.—	
ex 108	Chaussures en feutre sans semelles en cuir	30.—	
109	Gants de peau	150.—	
110	Livres imprimés; cartes géographiques et de marine; musique	1.—	
113	a) Pianos et harmoniums, même démontés	30.—	
	b) Autres instruments de musique, y compris les orgues, même démontés	25.—	
114	Pièces détachées d'instruments de musique; cordes de tout genre, claviers etc.	16.—	
115	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématique et de physique, verres optiques non montés	16.—	
116	Microscopes, lunettes, stéréoscopes, loupes, télescopes	40.—	
117	Appareils électriques de tout genre et pièces détachées de ces appareils, non dénommées ailleurs	6.—	
118	Appareils orthopédiques et articles de pansement	40.—	
126	Horloges à poids, y compris les horloges de clocher, etc., et leurs pièces détachées, finies	20.—	
ex 127	Horloges et pendules à ressort d'après le système américain, ainsi que les horloges à ressort de la Forêt-Noire, à caisse en bois, et leurs pièces détachées, finies	20.—	
129	Machines de tout genre, à l'exception des locomotives; pièces détachées de machines, finies; cylindres et plaques pour impression, gravés; constructions en fer (ponts, poutres) et leurs pièces détachées, non spécialement tarifées	4.—	
130	Locomotives	10.—	
131	Pièces de machines, grossièrement ébauchées, en fonte de fer, fer forgé ou acier, pesant au moins 50 kg par pièce; en outre, sans distinction de poids: les parties de chaudière, grossièrement ébauchées, en fer forgé ou en acier, non rivées, et sans trous pour les rivets; matériel de chemins de fer; essieux, ressorts, roues, bandages, corps de roues, grossièrement ébauchés, tubes en fer forgé ou en acier, contournés en spirale, serpentins, etc.	—60	
132	Pièces de machines, grossièrement ébauchées, ne rentrant pas dans le n° 131; cylindres et plaques pour l'impression, non gravés	2.—	
133	Courroies de transmission, de tout genre; cardes et garnitures de cardes	20.—	
ex 135	Chars et traîneaux pour enfants	15.—	
136	Vélocipèdes	70.—	
149	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fils, balles, grenaille; plomb aigre, métal pour lettres, vieux caractères d'imprimerie	150	
150	Ouvrages en plomb, bruts, même combinés avec du bois ou du fer; caractères d'imprimerie, neufs	8.—	
151	Ouvrages en plomb, polis, peints, vernis, même combinés avec d'autres matières	18 —	
153	Fer brut en gueuses; acier brut en „ingots“ (blocs, barres fondues), fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille	—10	
	Fer forgé, laminé, étiré:		
154	Rails de chemins de fer, fer en barres (fer rond, carré, plat, fers spéciaux), tôle de fer: non spécialement dénommés ci-après, tuyaux à parois ondulées, bruts	—60	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavki v frankih na 100 kg
105	Črevlji iz usnja, grobi	40.—
106	a) Črevlji iz usnja, fini	60.—
	b) Črevljarsko blagó iz polsvile, svile ali žameta, z usnjenim podplatom	100.—
107	Črevlji iz drugih tkanin z usnjenim podplatom	45.—
iz 108	Polsteni (kosminski) črevlji brez usnjenega podplata	30.—
109	Rokavice, usnjene	150.—
110	Knjige, tiskane; zemljevidi in morjevidi; muzikalije	1.—
113	a) Klavirji in harmoniji, tudi razloženi	30.—
	b) Drugi muzikalni nastroji, včevši orglje, tudi razloženi	25.—
114	Sestavine za muzikalne nastroje, strune vsakvrstne, klavijature itd.	16.—
115	Nastroji (instrumenti) in aparati, astronomski, kemični, kirurški, matematični in fizikalni, nezajeta optična stekla	16.—
116	Mikroskopi, očali, stereoskopi, lupe (večala), daljnogledi	40.—
117	Električni aparati vsake vrste in njih ne posebe imenovane sestavine	6.—
118	Ortopedični aparati in kirurška obezila	40.—
126	Ure z utežmi, včevši ure za zvonike itd. in gotove sestavine	20.—
iz 127	Ure na vzmet po američanskem sistemu, in pa črnoleske ure na vzmet z lesenim stojalom, in gotove sestavine	20.—
129	Stroji vsake vrste, izvzemši lokomotive; gotovi deli strojev; valji in ploče za tisek, gravirani; železne konstrukcije (mostovi, grede) in njih sestavine, ako niso posebe odredovane	4.—
130	Lokomotive	10.—
131	Strojski deli, surovo prirejeni, iz litega železa, kovanega železa ali jekla, težki vsak najmanj po 50 kg; nadalje brez omejitve teže: kotelski deli, surovo prirejeni, iz kovanega železa ali jekla, ne pribiti in brez lukenj za zakovce; železniško gradivo: osi, vzmeti, kolesa, kolesne obeze, kolesne prečke, surovo prirejene, cevi iz kovanega železa ali jekla, zavite, v spiralah, serpentinah i. e. r.	— 60
132	Strojski deli, surovo prirejeni, kolikor ne spadajo pod št. 131.; valji in ploče za tisek, ne gravirani	2.—
133	Gonilni jermeni vsake vrste; mikala in mikalski okovi	20.—
iz 135	Otročji vozički in otročje sani	15.—
136	Kolesnice (<i>vélocipèdes</i>)	70.—
149	Svinec, valjan, pločevina, žice, kroglice, zrna; trdi svinec, pismenska kovina, tiskarska pismena, stara	150
150	Svinčeno blago, surovo, tudi v zvezi z lesom ali železom, tiskarska pismena, nova	8.—
151	Svinčeno blago, polirano, pomalano, pokoščeno, tudi v zvezi z drugimi tvarinami	18.—
153	Surovo železo (grodelj) v kepah; surovo jeklo v takozvanih „ingots“ (kladah, litih drogih); železo v grudah (lupah) ali volkih in surove šine; železo v odlomkih in starina	— 10
	Železo, kovano, valjano, vlečeno:	
154	Železniške šine (kolejnice), železo v drogih (okroglo, četverkotno, plosko, fasonsko), železna pločevina, spodaj neimenovana posebe, valovite cevi, surove	— 60

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
155	Rails de chemins de fer pesant moins de 15 kg par mètre courant; fers spéciaux dont la plus grande dimension en coupe transversale n'atteint pas 6 cm; fer rond de moins de 7½ cm d'épaisseur, fer à filer (forgis), ne rentrant pas dans le n° 156; fer carré et fer plat de moins de 36 cm² de coupe transversale; tôles décapées, sous réserve des mesures de contrôle nécessaires	1.70	
156	Fer à filer (forgis), brut, en torches, de plus de 5 mm et de moins de 11 mm d'épaisseur	1.30	
157	Tôle de fer de moins de 3 mm d'épaisseur (à l'exception des tôles décapées):		
158	brute	2.50	
	plombée, étamée, zinguée, cuivrée, nikelée	3.—	
	Observation. Est traité comme tôle tout fer plat large de 25 cm ou plus.		
	Fil (fer rond étiré):		
159	brut	4.—	
160	plombé, étamé, zingué, cuivré, nikelé	4.50	
	Ouvrages en fonte de fer:		
161	tout à fait grossiers, bruts, sans ornements	2.50	
162	autres	5.—	
	Ouvrages en fer forgé, fonte malléable, acier, tôle, fil:		
163	tuyaux étirés, laminés: bruts	—60	
164	tout à fait grossiers, bruts: outils ébauchés; socs de charrue; essieux de voitures; enclumes; tuyaux rivés, soudés, galvanisés, de tout genre; crémaillères (rails à engrenage); tirants (tiges de traction); aiguilles et croisements; etc.	3.—	
165	communs, même combinés avec du bois, bruts, tournés, limés, passés à la couleur d'apprêt (minium, céruse ou blanc de zinc), goudronnés, vernis, laqués ou bronzés en tout ou en partie:		
	a) éclisses et selles pour rails; faux et faucilles, même adoucies	7.—	
	b) autres	10.—	
166	a) adoucis, étamés, zingués	12.—	
	b) poêles, à l'intérieur adoucies ou étamées	10.—	
167	a) fins (à l'exception des outils d'agriculture et d'horticulture): polis, peints, vernis, laqués, bronzés, émaillés, en tout ou en partie, même combinés avec d'autres matières	22.—	
	b) nikelés en tout ou en partie, même combinés avec d'autres matières	25.—	
168	Coutellerie	40.—	
169	Armes de tout genre, excepté les bouches à feu; pièces d'armes détachées, finies	50.—	
174	Cuivre, pur ou allié (laiton), martelé, laminé, étiré, en barres, tôle, tuyaux, fil	3.—	
175	Ouvrages en cuivre ou en laiton, ébauchés; tissus en fil de cuivre ou de laiton; ouvrages surmoulés en bronze; rivets, vis, chevilletes, pointes; fil entouré de caoutchouc ou de gutta-percha	10.—	
176	Câbles de tout genre pour conduites électriques, même avec armature de plomb, de fer, etc.; fil de cuivre entouré de caoutchouc ou de gutta-percha: enveloppé de fil métallique ou de fils enroulés ou tressés	10.—	
177	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre ou en laiton	30.—	
ex 178	Or et argent en feuilles, faux; fil léonique	30.—	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavek v frankih na 100 kg
155	Železniške šine, tehtajoče pod 15 kg na vsak meter; fasonsko železo, čegar prerez znaša v največem obmeru menj kakor 6 cm; okroglo železo, debelo menj kakor 7½ cm, valjana žica, kolikor ne spada pod št. 156.; četverokotno in plosko železo s prerezno ploskvo izpod 36 cm²; dekapirana pločevina, s pridržkom potrebnih priglednih naredeb	1·70
156	Valjana žica v obročih, surova, nad 5 mm in pod 11 mm debela	1·30
	Železna pločevina, debela pod 3 mm (izvzemši dekapirano):	
157	surova	2·50
158	posvinčena, pokositerjena, pobakrena, ponikljena	3·—
	Opomnja. Za pločevino se šteje vse plosko železo, široko 25 cm ali več .	
	Žica (vlečeno okroglo železo):	
159	surova	4·—
160	posvinčena, pokositerjena, pobakrena, ponikljena	4·50
	Blago iz železne litine:	
161	prav grobo, surovo, brez okrasila	2·50
162	drugačno	5·—
	Blagó iz kovanega železa, kovne železne litine, jekla, pločevine, žice:	
163	cevi, risane, valjane: surove	—60
164	prav grobo, surovo: prirejeno orodje; lemeži, osi za vozove; nakovala; cevi, zakovane, zvarjene, galvanizovane vsake vrste; zobate žrdi; vlačne žrdi; gibnice in križnice itd.	3·—
165	navadno, tudi v zvezi z lesom, surovo, ostrugano, opiljeno, izpodbarvano (sè svinčeno rudečico ali minijem, svinčeno belino ali cinkovo belino), pokotranjeno, popolnoma ali deloma lakirano, pokoščeno ali pobronano:	
	a) zaplátke in sedalca za šine; kose in srpi, ne brušeni	7·—
	b) drugačno	10·—
166	a) obrušeno, pokositerjeno ali pocinkano	12·—
	b) ponve, znotraj ubrušene ali pokositerjene	10·—
167	a) fino (izvzemši kmetijsko in vrtnarsko orodje), popolnoma ali deloma polirano, pomalano, pokoščeno, pobronano, lošeno, tudi v zvezi z drugimi tvarinami	22·—
	b) popolnoma ali deloma ponikljeno, tudi v zvezi z drugimi tvarinami	25·—
168	Nožarsko blagó	40·—
169	Orožje vsakovrstno, izvzemši cevi za topove; gotove sestavine orožja	50·—
174	Baker, čist ali zlit (med), s kladivom tolčen, valjan, vlečen, v drogih, pločevini, ceveh, žici	3·—
175	Bakréno ali medéno blago, prirejeno; tkanine iz bakrene ali medene žice; predobličeno bronéno blago; zakovci, vijaki, cvečiči, žreblji; žica ovita s kavčukom ali gutaperčo	10·—
176	Kabli vsake vrste za elektrovođe, tudi sè svinčem, železom itd. opremljeni; bakrena žica, ovita s kavčukom ali gutaperčo: sè žico ali prejnimi nitimi opredena ali opletena	10·—
177	Kotlarsko, rudeče-medarsko in rumeno-medarsko blago	30·—
iz 178	Nepristna zlata in sreberna pena; leonska žica	30·—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		Frs.	cts.
180	Nikel pur ou allié (argent neuf, maillechort), laminé, étiré, en plaque, barres, tôle, fil	7.—	
181	Ouvrages en nikel ou en alliages de nikel, ouvrages en maillechort	45.—	
184	Ouvrages en zinc, bruts	15.—	
185	Ouvrages en zinc, polis, peints, vernis	30.—	
189	Ouvrages en étain ou alliages d'étain (ouvrages en métal anglais), polis, peints, vernis	40.—	
193	Articles plaqués, dorés ou argentés au feu ou par les procédés galvanoplastiques (Christofle)	60.—	
194	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie, vraie	200.—	
	<i>Observation.</i> La fausse bijouterie, c'est-à-dire les objets de parure de tout genre qui ne consistent pas en métaux précieux, en pierres fines, en perles ou en corail véritables, rentrent, suivant leur conditionnement, dans les Nros 470 ou 471.		
198	Pierres brutes (moëllons); pierres à batre dégrossies (piquées) ou grossièrement taillées; pavés, matériaux pour routes, graviers; sable en chargements complets; asbeste (amiante), brute; pierre à chaux et pierre à plâtre, brutes, non calcinées; argile, terre glaise; terre réfractaire; terre à porcelaine (kaolin) et autres terres et matières minérales brutes non dénommées ci-après, même calcinées, lavées, ou moulues		exempts
	Ouvrages en émeri:		
206	a) Toile d'émeri	20.—	
	b) Papier d'émeri, papier de verre, papier à dérouiller	16.—	
207	autres	6.—	
208	Chaux grasse et plâtre, calcinés ou moulus	—20	
209	Planches en roseaux (plâtre coulé sur des roseaux dans un moule en forme de planche)	2.—	
ex 212	Ciment de Portland	—70	
	Ouvrages en ciment (sauf les reproductions de modelages, voir n° 122 du tarif suisse), tels que: pierres à bâtir, dalles, briques, tuyaux, etc.:		
213	bruts, sans ornements	—60	
214	avec ornements, colorés, façonnés, égrisés (frottés)	2.—	
221	Feutre asphalté, carton asphalté (pour toitures), tuyaux d'asphalte, composition bitumineuse pour toitures	150	
224	Beurre frais	7.—	
225	Beurre fondu, salé; beurre de margarine; beurre artificiel	10.—	
228	Oeufs	1.—	
230	a) Vinaigre de table, vinaigre double et esprit de vinaigre, jusqu'à 12% d'acide acétique:		
	en fûts	10.—	
	b) Acide acétique de plus de 12%; vinaigre de tout genre en bouteilles ou cruchons d'un poids brut de 50 kg ou moins	30.—	
ex 231	Fruits confits au sucre ou candis, même en bouteilles, verres, boîtes, etc.; confiseries et pâtisseries	40.—	
235	Viande de boucherie, fraîche	450	
236	Viande salée, fumée, conserves de viandes; lard séché	6.—	
237	Volaille, vivante	6.—	
238	a) Volaille, tuée	12.—	
	b) Gibier	10.—	
239	Charcuterie	20.—	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni podstavek v frankih na 100 kg
180	Nikelj, čist ali zlit (argentan, novo srebró), valjan, vlečen, v pločah, drogih, pločevini, žici	7.—
181	Blagó iz niklja ali nikljevih zlitin, blagó iz novega srebra	45.—
184	Blagó iz cinka, surovo	15.—
185	Blagó iz cinka, polirano, pomalano, pokoščeno	30.—
189	Blagó iz kositerja ali kositerjevih zlitin (blagó iz britanske kovine), polirano, pomalano, pokoščeno	40.—
193	Platirano, elektro-kemijski pozlačeno ali posrebreno blago (Christoffe)	60.—
194	Zlatarsko in srebrarsko blago; dragotine (bižuterije), pristne	200.—
	Opomnja: Nepristne dragotine, t. j. okrasni predmeti vsake vrste, kateri ne sestojé iz plemenitih kovin, pristnega dragega kamenja, pristnih biserov ali korald, spadajo po svoji kakovosti ali pod št. 470. ali pa 471.	
198	Lomljeno kamenje, surovo; stavbno kamenje, bosirano ali surovo obsekano; tlakovno kamenje, cestni grušč, gramoz; pesek v odprtih vozovih; azbest, surov; apnenik in sadrenik, surov, nežgan; lončarska prst, ilo (glina); prst prhavka; prst za porcelan (kaolin) in druge poslej ne imenovane prsti in surove rudninske tvarine, tudi žgane, splaknjene ali zmlete	prosto
	Smirkovi fabrikati:	
206	a) smirkovo platno	20.—
	b) smirkov papir, steklen papir in papir za rijo	16.—
207	drugi	6.—
208	Apno, mastno, in sadra (mavec), žgana ali zmleta	—20
209	Trstne dilje (mavec lit na trstje v obliki dilj)	2.—
iz 212	Portlandski cement	—70
	Cementarska dela (izvzemši modelirska [oblikarska] dela, gl. št. 122. švicarske tarife), kakor stavbno kamenje, ploče, opeke, cevi itd.:	
213	surova, ne okrašena	—60
214	okrašena, pobarvana, vzorčana, brušena	2.—
221	Asfaltova polst, asfaltova lepenka (strešna lepenka), asfaltove cevi, lesni cement	150
224	Maslo, sveže	7.—
225	Maslo, kuhano, vsoljeno; margarinsko maslo; umetalno maslo	10.—
228	Jajca	1.—
230	a) Jedilni ocet, dvojni ocet in octov špirit včevši do 12% vsebine octove kisline v sodih	10.—
	b) octova kislina z več kakor 12% vsebine octove kisline; ocet vsake vrste v steklenicah in vrčih s 50kg kosmate teže in menj	30.—
iz 231	Plodovi vkuhani v cukru ali pocukrani, tudi v steklenicah, kozarcih, pušicah itd.; cukreno blago in sladičarsko blago	40.—
235	Meso, sveže po klanji	450
236	Meso, vsoljeno, prekajeno, meso v konzervah; slanina, sušena	6.—
237	Kuretna, živa	6.—
238	a) Kuretna, zaklana	12.—
	b) Divjačina	10.—
239	Klobase (<i>charcuterie</i>)	20.—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
241	Fruits, baies comestibles: frais	exempts	
ex 242	Raisins de table, frais	3.50	
244	Fruits secs ou tapés, avec noyaux: pommes, poires, cerises, pruneaux, etc.; fruits et baies foulés, de même que les herbes et racines pour la distillation	2.50	
	Légumes, frais:		
248	Pommes de terre	exempts	
ex 250	Choucroute et autres légumes au sel	4.—	
	Céréales, maïs, légumes à cosse:		
ex 252	ni perlés, ni égrugés	—30	
ex 253	en grains perlés, égrugés, mondés ou concassés, gruaux, semoule; farine de céréales, de maïs ou de légumes à cosse	2.—	
258	Houblon	4.—	
261	Succédanés du café, de tout genre, à l'état sec	6.—	
263	Fromages à pâte molle	4.—	
264	Fromages à pâte dure	4.—	
265	Malt	1.—	
273	Soupes condensées, sous forme solide ou liquide: juliennes, sagou, tapioca, farine, etc., et articles semblables pour soupes, en paquets, etc., pour la vente au détail	20.—	
	Bière et extrait de malt:		
285	en fûts	4.—	
290	Vin (naturel) en fûts	3.50	
302	Fibre pour la fabrication du papier	1.25	
303	a) Papier d'emballage, non satiné (y compris toutefois celui qui sort lisse de la machine): d'une seule couleur; papier ciré et papier goudronné	4.—	
	b) Papier à imprimer, papier à écrire et papier à lettres, réglés ou non, papier d'emballage, satiné, papier à étancher, papier buvard et papier à filtrer, papier parchemin, papier de soie, papier à dessiner, papier à calquer: d'une seule couleur	8.—	
304	a) Papier de tout genre, de plus d'une couleur, papier doré et argenté, papier à musique, papiers peints (pour tenture)	16.—	
	b) Papier à lettres et enveloppes (même avec ornements), en cartons simples ou ornés, dans le cas où le poids de chacune des parties soumises à un taux inférieur n'est pas spécialement déclaré; en outre, tous les papiers non spécialement dénommés	20.—	
	c) Etiquettes, formulaires, affiches, prospectus, chemises pour dossiers, etc.: imprimés ou lithographiés; enveloppes de tout genre	25.—	
305	Carton ordinaire gris, carton de pâte de bois ou de paille; carton-cuir	3.50	
307	Ouvrages de relieur et cartonnages	35.—	
308	Lingerie en papier	40.—	
311	Ouate de coton	5.—	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavki v frankih na 100 kg
241	Sadje, užitne jagode: sveže	prosto
iz 242	Grozdje, sveže, za na mizo	3·50
244	Sadje, posušeno, s peškami ali koščicami: jabolka, hruške, črešnje, češpe itd.; vphani plodovi in jagode, kakor tudi zelišča in korenine, za prekapanje . .	2·50
	Zelenjava, sveža:	
248	Krompir	prosto
iz 250	Kislo zelje in druga vsoljena zelenjava	4·—
	Žito, koruza, sočivje:	
iz 252	ne trgano, ne oluščeno	—30
iz 253	v trganih, luščenih ali razklanih zrnih, zdrob, trgana moka, pšeno; moka iz žita, koruze ali sočivja	2·—
258	Hmelj	4·—
261	Surogati vsake vrste za kavo, v suhi obliki	6·—
263	Mehak sir	4·—
264	Trd sir	4·—
265	Slad	1·—
273	Juhe, zgoščene, v trdni ali tekoči obliki: <i>julienne</i> , sago, tapijoka, moka itd. in enaki predmeti za juho v paketih itd., za nadrobno prodajo	20·—
	Pivo in sladovni izleček:	
285	v sodih	4·—
290	vino, (prirodno vino) v sodih	3·50
302	Vlaknine za fabrikacijo papirja	1·25
303	a) Ovijalni (pakovalni) papir, ne satiniran (toda vštevši se stroji glajeni papir): enobarven; voščeni in degtovi papir	4·—
	b) Papir za tisek, za pisanje in poštni papir, črtan in nečrtan, ovijalni papir, satiniran, sušilni papir, pivni papir in papir za filtracijo, pergamenski papir, svilni papir, risarski papir, papir za pāvziranje: enobarven	8·—
304	a) Papir vsakovrsten, mnogobarven, zlat in srebrn papir, papir za note, papir- nate tapete	16·—
	b) Listovni papir in zavitki (tudi z ukrasi) v prostih ali ukrašenih kartonih, če ni teža posameznih delov, ki jih je niže zacolati, posebe povedana, in pa vsi drugi ne posebe imenovani papirji	20·—
	c) Etikete, obrazci, razglasila, da se pribijejo, prospekti, papir za platnice itd.: tiskan ali litografovan; zavitki vsake vrste	25·—
305	Lepenka, navadna siva, karton iz slame in lesa, usnjeni karton	3·50
307	Bukvovezna in kartonaška dela	35·—
308	Papirnato perflo	40·—
311	Bombaževa vata	5·—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
	Coton:		
	Filés:		
312	à un bout, écrus	7.—	
313	retors, gazés ou non	9.—	
314	blanchis; teints: simples ou doublés	12.—	
315	sur bobines, en pelotes ou échevettes (accommodés pour la vente au détail), de même que les filés en écheveaux, teints, retors à trois ou plusieurs bouts	35.—	
	Tissus:		
	unis, croisés, écrus:		
317	pesant 6 kg ou plus par 100 m ²	10.—	
	pesant moins de 6 kg par 100 m ² :		
318	ayant moins de 20 fils par carré de 5 mm	20.—	
320	blanchis, de fils teints, teints, imprimés:		
	a) de plus de 7 kg par 100 m ²	40.—	
	b) de 7 kg ou moins par 100 m ²	45.—	
	c) toile pour relieurs	30.—	
	veloutés, façonnés, piqués, basins, damassés, brillantés:		
321	écrus (c'est-à-dire de filés écrus)	30.—	
322	blanchis, de fils teints, teints, imprimés; tulle broché	45.—	
323	Tissus feutrés	40.—	
	Couvertures (tapis de lit, de table etc.):		
	sans travail à l'aiguille ni passementerie:		
325	blanchies, de fils teints, teintes, imprimées	40.—	
326	avec passementerie ou avec ourlet cousu	60.—	
327	Châles, écharpes, etc.	50.—	
328	Rubannerie et passementerie	45.—	
329	Broderies et dentelles	100.—	
330	Toile cirée commune et toile huilée, pour emballage	8.—	
332	Tapis en liège (linoleum)	20.—	
	Lin, chanvre, jute, ramie, etc.:		
339	toile d'emballage ayant moins de 9 fils par carré de 5 mm	2.—	
340	écrus ou crévés, ayant de 9 à 13 fils par carré de 5 mm	12.—	
341	écrus ou crévés, ayant de 14 à 22 fils par carré de 5 mm	25.—	
342	écrus ou crévés, ayant plus de 22 fils par carré de 5 mm, de même que tous les tissus blanchis, de fils teints, teints, imprimés, excepté le tulle	42.—	
344	Rubannerie et passementerie	50.—	
	Ouvrages de cordier:		
346	cordes, câbles	8.—	
348	Sangles, tuyaux, sacs	20.—	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v a l o p r e d m e t o v	Colni postavki v frankih na 100 kg
	Bombaž:	
	Preje:	
312	enovite, surove	7.—
313	sukane, smojene ali ne	9.—
314	beljene; barvane: enovite ali dvojne	12.—
315	na cevkah, v klobcih ali majhnih stremencih (štrenicah) (prirejene za nadrobno prodajo), in pa trojate ali mnogoternate, barvane preje v štrenah (stremenih)	35.—
	Tkanine:	
	gladke, v križ tkane, surove:	
317	težke 6 kg in več na 100 m ²	10.—
	težke manj kakor 6 kg na 100 m ² :	
318	z manj kakor 20 nitmi na 5 mm v kvadratu	20.—
320	beljene, pisane tkane, barvane, tiskane:	
	a) nad 7 kg na 100 m ²	40.—
	b) do 7 kg in 7 kg na 100 m ²	45.—
	c) platno za bukoveze	30.—
	žametaste, vzorčane (muštrane), <i>piqués</i> , <i>basins</i> , damast, <i>brillants</i> :	
321	surove (t. j. iz surove preje)	30.—
322	beljene, pisane tkane, barvane, tiskane; broširan tulj	45.—
323	Polsteno platno	40.—
	Pogrinjala (za postelje, mize itd.):	
	brez šivanega dela ali pasarskega dela:	
325	beljena, pisana, barvana, tiskana	40.—
326	s pasarskim delom ali šivanim robom	60.—
327	Plédi (<i>shaels</i> , ogrinjalke), prepasnice (šarpe)	50.—
328	Trakovi in pasarsko blago	45.—
329	Vezenine in čipke	100.—
330	Voščeno platno, navadno in tako zvano oljnato, za zapakovanje	8.—
332	Linolejske prostirače (tepihi)	20.—
	Predivo laneno, konopnina, juta, ramija itd.:	
339	ovojno platno z manj kakor 9 nitmi na 5 mm v kvadratu	2.—
340	surovo ali luženo z 9 do 13 niti na 5 mm v kvadratu	12.—
341	surovo ali luženo s 14 do 22 niti na 5 mm v kvadratu	25.—
342	surovo ali luženo, z več kakor 22 niti na 5 mm v kvadratu, in pa vse beljene, pisane, barvane, tiskane tkanine, izvzemši tulj	42.—
344	Trakovi in pasarsko blago	50.—
	Vrvarsko blago:	
346	Vrvi, debele vrvi	8.—
348	Podproge, cevi, vreče	20.—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
	Nattes, tapis de pieds et de table, de jute, de chanvre de Manille et autres végétaux filamenteux analogues, même encadrés:		
	grossiers (non tissés):		
349	écrus	12.—	
350	teints, imprimés, etc.	20.—	
	Tissus, écrus, blancs, teints, imprimés, apprêtés:		
359	de mi-soie	40.—	
ex 360	Châles, écharpes, etc., de mi-soie	100.—	
ex 361	Rubannerie et passementerie de mi-soie	60.—	
	Laine:		
ex 364	laine artificielle	—30	
365	moulue, teinte, peignée, trait	— 60	
	Filés:		
366	écrus: à un ou deux bouts; ouate	6.—	
367	écrus: retors à trois ou plusieurs bouts	8.—	
	blanchis, teints:		
368	à un ou deux bouts	12.—	
369	retors à trois ou plusieurs bouts	18.—	
370	sur bobines, en pelotes ou échevettes (accommodés pour la vente au détail)	30.—	
	Tissus:		
	écrus:		
372	de filés de laine cardée	25.—	
373	de filés de laine peignée	40.—	
374/5	blanchis, teints, imprimés (de laine cardée ou peignée):		
	a) pesant plus de 300 g par mètre carré	55.—	
	b) pesant 300 g ou moins par mètre carré	80.—	
377	Tissus feutrés	70.—	
	Couvertures (de lit, tapis de table, etc.):		
378	sans travail à l'aiguille	25.—	
379	avec travail à l'aiguille	60.—	
	Tapis de pieds:		
380	grossiers, sans franges, ni travail à l'aiguille	25.—	
381	autres	50.—	
382	Châles, écharpes, etc.	75.—	
383	Rubannerie et passementerie	65.—	
384	Broderies et dentelles	100.—	
385	Etoffes en feutre	20.—	
	Ouvrages en feutre, sans travail à l'aiguille:		
386	écrus	15.—	
387	blanchis, teints, imprimés	30.—	

Številka švicarske colne tarife	Nazivalo predmetov	Colni postavek v frankih na 100 kg
	Štorje, pogrinjala, za na tla in prostirače iz jute, maniljske konopnine in drugih podobnih vlaknin, tudi zarobljene:	
	grobe (ne tkane):	
349	surove	12.—
350	barvane, tiskane itd.	20.—
	Tkanine, surove, bele, barvane, tiskane, prirejene:	
359	iz polsvile	40.—
iz 360	Plēdi (<i>shawls</i> , ogrinjalke), prepasnice (<i>šarpe</i>) itd. iz polsvile	100.—
iz 361	Trakovi in pasarsko blago iz polsvile	60.—
	Volna:	
iz 364	umetalna volna	—30
365	mleta, barvana, mikana; mikanina	—60
	Preje:	
366	surove: enovite ali dvojnate; vata	6.—
367	surove: trojnato ali mnogoternato sukane	8.—
	beljene, barvane:	
368	enovite ali dvojnate	12.—
369	trojnato ali mnogoternato sukane	18.—
370	na cevkah, v klobcih ali stremencih (prirejene za nadrobno prodajo)	30.—
	Tkanine:	
	surove:	
372	gradašaninske tkanine	25.—
373	grebeninske tkanine	40.—
374/5	beljene, barvane, tiskane:	
	a) težke nad 500 gr na m ²	55.—
	b) težke 500 gr in menj na m ²	80.—
377	Polsteno sukno	70.—
	Prostirače (za na mizo in posteljo itd.):	
378	brez šivanega dela	25.—
379	sè šivanim delom	60.—
	Pogrinjala (prostirače) za na tla:	
380	grobe, brez šivanega dela	25.—
381	drugačne	50.—
382	Plēdi (<i>shawls</i> , ogrinjalke), prepasnice (<i>šarpe</i>) itd.	75.—
383	Trakovi in pasarsko blagó	65.—
384	Vezenine in čipke	100.—
385	Polstenine	20.—
	Polsteno blago brez šivanega dela:	
386	surovo	—
387	beljeno, barvano, tiskano	—

10.—

30.—

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
390	Caoutchouc et gutta-percha, en tuyaux, tubes, même combinés avec d'autres matières	8.—	
391	a) Caoutchouc et gutta-percha, appliqués sur tissus ou autres matières, et autres ouvrages non dénommés en caoutchouc ou gutta-percha	25.—	
	b) Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.	40.—	
	Paille assortie, rotin, liber, jonc, roseau, paille de riz, racines de riz, sparte (stipe, alfa), fibre de coco, feuille de palmier, varech, crin végétal, etc.:		
396	Ouvrages fins, ainsi que ceux dans la confection desquels il entre du crin, des filés, des tissus	60.—	
	Vêtements, lingerie et autres objets confectionnés, non spécialement dénommés, découpés ou finis:		
397	de coton	65.—	
398	de lin, jute, ramie, etc.	70.—	
399	de soie ou mi-soie	175.—	
400	de laine ou mi-laine	105.—	
	Observation relative aux nos 397 à 400. Les articles confectionnés avec des étoffes caoutchoutées suivent le régime de l'étoffe dont ils sont faits.		
	Bonneterie, avec ou sans travail à l'aiguille:		
402	de coton	60.—	
405	de laine ou mi-laine	75.—	
406	Fourrures, finies ou découpées et ajustées, bandes de fourrure, etc., pour garniture; objets confectionnés en étoffe de tout genre, garnis en fourrure ou en plumes	150.—	
ex 408	Chapeaux de feutre, non garnis	75.—	
ex 409	Chapeaux de feutre, garnis	120.—	
	Parapluies et parasols:		
ex 413	de mi-soie	60.—	
414	Montures et cannes de parapluies, avec ou sans ressorts	8.—	
	Bâches pour voitures et wagons, confectionnées:		
416	en toile à voile, imprégnées ou non	20.—	
417	en étoffes caoutchoutées	35.—	
		par tête	
ex 418	Chevaux	3.—	
ex 420	Poulains	1.—	
421	Boeufs	15.—	
ex 422	Vaches et génisses: avec dents de remplacement	18.—	
423	Jeunes bêtes, sans dents de remplacement, pour autant qu'elles ne rentrent pas dans le n° 424 du tarif suisse	12.—	
425	Veaux pesant jusqu'à 60 kg inclusivement	5.—	
ex 426	Porcs, pesant plus de 60kg	6.—	
427	Moutons	—50	
429	Ruches d'abeilles, habitées	—20	

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavek v frankih na 100 kg
390	Kavčuk in gutaperča v mehovih in cevéh, tudi v zvezi z drugimi tvarinami . . .	8.—
391	a) Kavčuk in gutaperča, navlečena na tkanine in na druge tvarine, in drugo ne imenovano blago iz kavčuka in gutaperče	25.—
	b) prožne tkanine vsakovrstne iz kavčuka v zvezi z bombažem, volno, svilo itd.	40.—
	Slama, prebrana, ličeje, sitje, rajževa slama, rajževe korenine, sparto-trava (halfa), kokosova vlakna, palmovi listi, haluga, rastlinski lasje itd.:	
396	fino blagó, in pa blago v zvezi s žimo, prejami, tkaninami	60.—
	Oblačila, perilo životno in drugo ne posebe imenovano konfekcijsko (v obleko podelano) blagó, prirojeno ali gotovo:	
397	iz bombaža	65.—
398	iz platna, jute, ramijske itd.	70.—
399	iz svile in polsvile	175.—
400	iz volne in polvolne	105.—
	Opomnja k št. 397.—400. Konfekcijske predmete iz tkanin s kavču- je zacolovati po dotičnem razpredelu tvarine.	
	Na stanu pleteno blagó, s šivaním delom ali brez njega:	
402	iz bombaža	60.—
405	iz volne ali polvolne	75.—
406	Kožuhovina, gotova ali prikrojena in umerjena, obšivne prožke itd.; v obleko podelano blago iz vsakovrstnih tvarin z obšivi iz krzna ali peres	150.—
iz 408	Ne garnirani klobuki iz polsti	75.—
iz 409	Klobuki iz polsti, opremljeni (garnirani)	120.—
	Dežniki iz solnčniki:	
iz 413	polsvileni	60.—
414	Stojala za dežnike, palice za dežnike s vzmetmi ali brez njih	8.—
	Pogrinjala za vozove (plahte), gotove:	
416	iz jadvine, napojene ali ne	20.—
417	iz kavčukovih tvarin	35.—
iz 418	Konji	od glave 3.—
iz 420	Žrebeta	1.—
421	Voli	15.—
iz 422	Krave in govedo, z lopatniki	18.—
423	Junad, brez lopatnikov, kolikor ne spada pod št. 424. švicarske tarife	12.—
425	Teleta do 60 kg in 60 kg težka	5.—
iz 426	Prašiči do 60 kg težki	6.—
427	Ovce	—50
429	Panji (uli) čebelni, polni	—20

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits par 100 kg	
		frs.	cts.
435	Soies de porc, assorties et en bottes	2.—	
	Crin et poils de buffle:		
437	nettoyés, filés, préparés	10.—	
440	Feutres, tapis de pieds, couvertures de cheval faits de poils d'animaux rentrant dans le n ^o 434 du tarif suisse ou de matières analogues de qualité inférieure	10.—	
442	Plumes à lit	7.—	
443	Edredon, duvet	7.—	
444	Vessies, boyaux, présure	—60	
445	Cire, y compris la cérésine	1.50	
	Cornes:		
447	brutes, et autres matières animales brutes non dénommées	—30	
448	préparées ou débitées en feuillets ou plaques de toute dimension, plaques d'os	—60	
	Ouvrages en argile:		
455	Tuiles, brutes	—50	
456	a) Briques réfractaires	—30	
	b) Tuyaux bruts sans manchon	—50	
457	Briques, plaques, carreaux: bruts	—25	
458	Tuiles, briques: fumées, ardoisées, goudronnées, vernissées	1.50	
459	Tuyaux sans manchons, carreaux, plaques de tout genre, d'une seule cou- leur, unis: fumés, ardoisés, goudronnés, vernissés; ornements archi- tectoniques; ouvrages en terra-cotta pour l'architecture et les jardins . .	2.—	
460	Carreaux, plaques, de tout genre: de plus d'une couleur, peints, imprimés, avec ornements en creux ou en relief	6.—	
ex 461	Creusets, moufles, cazettes	2.—	
	Ouvrages en grès:		
	Plaques, carreaux:		
464	ardoisés, polis, vernissés: d'une seule couleur, unis ou striés, de même que ceux formés de plus d'une masse et de plus d'une couleur	2.—	
465	peints, imprimés, avec ornements en creux ou en relief	6.—	
467	Parties d'installation de lieux d'aisance, de porcelaine et de grès fin . . .	12.—	
	Poteries:		
468	communes, à cassure grise ou rougeâtre, vernissées ou non; poterie com- mune en grès (cruches, cruchons, etc.); isolateurs en porcelaine	3.—	
469	à cassure blanche ou jaunâtre; grès fin; porcelaine de tout genre, parian, biscuit; de plus, toutes les poteries ne rentrant pas dans une des rubriques précédentes	16.—	
470	Quincaillerie fine et articulés de fantaisie de tout genre, non spécialement dénommés	120.—	
	Rentrent dans cette rubrique les objets de parure et de toilette, les bibelots, ainsi que d'autres marchandises en agate, albâtre, écume, cristal de roche, ambre, ivoire, jais, lave, écaille, nacre (à l'exception des boutons): vrais et imités, sauf les imitations en verre, argile de tout genre, caoutchouc ou corne, à l'exclusion, pour cette dernière toutefois, des imitations de jais; en outre: sachets à parfumer, étuis, nécessaires, bonbonnières, etc., garnis de soie, de dentelles, de fleurs artificielles ou d'autres objets analogues.		

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavek v frankih na 100 kg
435	Ščetine, prebrane in v povezkih	2.—
	Žima konjska in bivolska dlaka:	
437	očiščena, predena, prirejena	10.—
440	Polsti, prostirače za na tla, pogrinjala za konje, narejena iz živalske dlake, spadajoče pod št. 434. švicarske tarife, ali enakih malostnih tvarin	10.—
442	Perje za postelje ali v pernice	7.—
443	Puh	7.—
444	Mehurji, čreva, sirilo	—60
445	Vosek s cerezinom vrèd	150
	Rogovi:	
447	surovi, in druge ne posebe imenovane živalske tvarine	—30
448	pripravljeni in v listih ali pločah vsakateri veličine; koščene ploče	—60
	Prsteno blago:	
455	Strešniki ali korci, surovi	—50
456	a) nepregorno kamenje	—30
	b) surove ceví brez mufov	—50
457	Opeke, ploče, kahle (pečnice): surove	—25
458	Korci, opeke: okajeni, poskriljeni, podehtani, postekljeni	150
459	Ceví brez mufov, kahle, ploče vsakovrstne, enobarevne, gladke: okajene, poskriljene, podehtane, postekljene; arhitektonski ukrasi; terakote za arhitekturo in vrt	2.—
460	Kahle, ploče, vsake vrste: mnogobarevne, slikane, potiskane, sè vzdignjenimi ali vglobljenimi ukrasi	6.—
iz 461	Topilniki, pokrovčki, tobolci	2.—
	Kameninsko blago:	
	Kahle, ploče:	
464	poskriljene, obrušene, postekljene: enobarevne, gladke ali rebrate, in pa take, ki so iz več mas in imajo več barev	2.—
465	pomalane, tiskane, sè vzdignjenimi ali vglobljenimi ukrasi	6.—
467	Sestavine za pretoke (kanale [<i>waterclosets</i>]), iz porcelana in fine kamenine	12.—
	Lončarsko blago:	
468	navadno, sè sivim ali rudečkastim lomom, postekljeno ali ne postekljeno; kameninsko blago, navadno (vrči); izolatorji iz porcelana	3.—
469	z belim ali rumenkastim lomom; fina kamenina; porcelan vsake vrste, parijan, biskvit; nadalje vse lončarsko blago, katero ne spada pod kako spredaj stoječo številko	16.—
470	Fino drobno in galanterijsko blago vsake vrste, ne posebe imenovano	120.—
	Semkaj spadajo predmeti za nakit in toaleti, <i>nippes</i> in pa drugo blago iz agata, alabastra, morske pene, kamenéne strele, jantarja, slonove kosti, jeta, lave, želvovine, biserne matice (izvzemši gumbe): pristni in posnemani, izvzemši posnetke iz stekla, vsakovrstne glin, kavčuka ali roga, toda to zadnje z omejitvijo na posnetke jeta; nadalje dišeče blazinice, etuiji (toki), takozvane <i>nécessaires</i> , bonbonijere itd., kolikor so taiste opremljene sè svilo, čipkami, umetelnimi cveticami i. e. r.	

Numéros du tarif suisse	Dénomination des marchandises	Droits pr. 100 kg fres. cts.
471	Quincaillerie commune et mercerie de tout genre, non spécialement dénommées:	
	a) Objets de parure ne rentrant pas par leur conditionnement dans les nos 194 ou 470; ainsi, par exemple, ceux de bois, de caoutchouc durci, d'os ordinaire, de celluloïde, de verre et de strass (vitrifications, pierres fausses) ou de métaux ordinaires, même dorés ou argentés	50.—
	b) autre quincaillerie et mercerie commune	30.—
472	Lampes de tout genre, finies, de même que les parties de lampes, finies, à l'exception des tubes en verre, abat-jour en verre, globes en verre et pieds en verre, pour autant qu'ils ne sont pas montés, c'est-à-dire munis de parties de laiton, etc.	25.—
ex 473	Articles de voyage de tout genre, en cuir	50.—
474	a) Crayons noirs et de couleur, avec gaine en bois, ardoises encadrées et crayons d'ardoise	20.—
	b) Fournitures de bureaux, fournitures pour l'écriture, le dessin et la peinture, non dénommées ailleurs; cire à cacheter	25.—
475	Jouets de tout genre	20.—

Številka švicarske colne tarife	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Colni postavek v frankih na 100 kg
471	Navadno drobno in takozvano merserijsko blago vsake vrste, ne posebe ime- novano: a) predmeti za okras, kolikor taisti po svoji kakovosti ne spadajo pod št. 194. ali 470., torej na primer iz lesa, trdega kavčuka, navadne kosti, celulojida, stekla ali steklin (nepristnih kamenov) ali pa iz neplemenitih kovin, tudi po- zlačeni ali posrebreni	50.—
472	Svetilnice vsake vrste, gotove, in pa gotove njih sestavine, izvzemši steklene cilindre, steklene zaslone, steklene kroglice in steklene noge, ako niso mon- tirane, t. j. opremljene z deli medí i. e. r.	30.—
iz 473	Usnjeni popotni predmeti vsake vrste	25.—
474	a) Svinčniki in barevniki, zloženi z lesenim ročnikom, skrilji v okvirjih in pisala (črčki)	50.—
	b) Potrebščine za pisarnice, pisarske in risarske tvarine, slikarska orodja, ne imenovana posebe; pečatni vosek	20.—
475	Igrače vsakovrstne	25.—
		20.—

Tarif B.

Droits à l'entrée dans le territoire douanier austro-hongrois.

Numéros du tarif général austro-hongrois en vigueur au moment de la signature du traité	Dénomination des marchandises	Florins en or les 100 kg
ex 73	Huile de ricin en futailes, outres et vessies, entièrement dénaturée sous contrôle des bureaux de douane spécialement autorisés à cet effet	—80
ex 85	Fromage à pâte dure en pains, en forme de meules de moulin, du poids de 50 kg ou plus	5.—
91	Cacao en poudre ou en pâte; chocolat, succédanés et produits de chocolat . .	45.—
ex 92 et 93	Extrait de viande, solide, même en récipients fermés hermétiquement	30.—
	Extrait de viande, liquide, même en récipients fermés hermétiquement . . .	15.—
	Lait condensé, farines et farines lactées avec addition de sucre, pour l'alimentation des enfants, même en boîtes, bouteilles et similaires, fermées hermétiquement	20.—
ex 93	Farines, gruaux, semoule, de toute sorte, pour soupes, en état solide, prêts pour la consommation, additionnés ou non de bouillon condensé, de légumes, d'herbes potagères et de sel, en paquets, tablettes ou rouleaux	15.—
ex 112	Extrait de bois de châtaignier	150
116	Mastic d'asphalte, bitume d'asphalte	1.—
124	Fils de coton, simples, écrus:	
c)	au-dessus du No. 29 jusqu'au No. 50 anglais	14.—
d)	au-dessus du No. 50 jusqu'au No. 60 anglais	14.—
	au-dessus du No. 60 anglais	12.—
125	Fils de coton, simples ou doubles, blanchis ou teints:	
a)	jusqu'au No. 12 anglais	12.—
b)	au-dessus du No. 12 jusqu'au No. 29 anglais	14.—
c)	au-dessus du No. 29 jusqu'au No. 50 anglais	18.—
ex 126	Fils de coton, retors en trois bouts ou plus, à simple torsion, écrus (Stickfaden), destinés à la broderie, moyennant permis spécial et l'observation des conditions et des mesures de contrôle à déterminer par voie d'ordonnance . .	18.—
	Tissus de coton:	
128	ordinaires, unis, c'est-à-dire tissés de fils du No. 50 et au-dessous, contenant 38 fils ou moins par carré de 5 mm, unis, même simplement croisés:	
a)	écrus	32.—
b)	blanchis	40.—
c)	teints	50.—
d)	tissés en couleurs, imprimés	60.—
129	ordinaires, façonnés, c'est-à-dire tissés de fils du No. 50 et au-dessous, contenant 38 fils ou moins par carré de 5 mm, façonnés:	
a)	écrus	40.—
b)	blanchis	50.—
c)	teints	60.—
d)	tissés en couleurs, imprimés	70.—

Tarifa B.

Coli ob uvozu v avstrijsko-ogerski colni okoliš.

Številka obče avstrijsko- ogerske colne tarife, ve- ljavne ob času, ko se je po- godba sklenila	Nazivalo predmetov	Goldinarjev v zlatu na 100 kg
iz 73	Ricinovo olje v sodih, mehovich in m-hurjih, pod uradnim prigledom napravljeno popolnoma neužitno ljudem, ob odpravi po posebe za to pooblaščenih colnijah	—80
iz 85	Sir trd v hlebih, mlinskim kolesom podobnih, težkih nad 50 kg in več	5.—
91	Kakao zmlet, kakaova masa; čokolada, čokoladna nadomestila in čokoladni fabrikati	45.—
iz 92 in 93	Mésni izleček, zgoščen, tudi hermetično zaprt	30.—
	Mésni izleček, tekoč, tudi hermetično zaprt	15.—
	Zgoščeno mleko, otroške moke, otroške moke z mlekom (z nekim dodatkom cukra), tudi v pušicah, steklenicah i. e. r. hermetično zaprte	20.—
iz 93	Moke za juho, kaša, pšeno, zdrob vsake vrste, vtrjen, gotov za porabo, torej tudi s primesjo zgoščene mesne juhe, zelenjav, zelišča za juho in solí, v paketih, tablicah in valjih	15.—
iz 112	Izleček iz kostanjevega lesa	150
116	Asfaltova mastika, asfaltov bitumen	1.—
124	Bombaževe preje, enovite, surove:	
c)	nad št. 29. do 50. angl.	14.—
d)	nad št. 50. do 60. angl.	14.—
	nad št. 60. angl.	12.—
125	Bombaževe preje, enovite ali dvojnate, beljene ali barvane:	
a)	do št. 12. angl.	12.—
b)	nad št. 12. do št. 29. angl.	14.—
c)	nad št. 29. do št. 50. angl.	18.—
iz 126	Bombaževe preje, na tri ali več stremen, enkrat sukane, surove (vęzne niti) za vezenje proti dovolilnici s pogoji in prigledi, ki se ukazoma predpišejo . .	18.—
	Bombažovo blagó:	
128	navadno, gladko, t. j. tkanine iz preje št. 50. in pod njo, štejoče 38 niti ali menj, na 5 mm v kvadratu, gladke, tudi enovito križema tkane:	
a)	surove	32.—
b)	beljene	40.—
c)	barvane	50.—
d)	mnogobarevno tkane, tiskane	60.—
129	navadno, vzorčano, t. j. tkanine iz preje št. 50. in pod njo, na 5 mm v kvadratu štejoče 38 niti ali menj, vzorčane:	
a)	surove	40.—
b)	beljene	50.—
c)	barvane	60.—
d)	mnogobarevno tkane, tiskane	70.—

Numéros du tarif général autro-hongrois en vigueur au moment de la signature du traité	Dénomination des marchandises	Florins en or les 100 kg
130	ordinaires, serrés, c'est-à-dire tissés de fils du No. 50 et au-dessous, contenant plus de 38 fils par carré de 5 mm:	
a)	écrus	50.—
b)	blanchis	60.—
c)	teints	70.—
d)	tissés en couleurs, imprimés	80.—
131	Fins, c'est-à-dire tissés de fils au-dessus du No. 50 jusqu'au No. 100 inclusivement:	
a)	écrus	70.—
	Observation: Tissus écrus du No. 131 a), destinés à la broderie, moyennant permis spécial et sous l'observation des conditions et mesures de contrôle à déterminer par voie d'ordonnance	35.—
b)	blanchis, teints, tissés en couleurs ou imprimés	100.—
ex 132	Tulle é cru, non façonné, destiné à la broderie, moyennant permis spécial et sous l'observation des conditions et mesures de contrôle à déterminer par voie d'ordonnance	35.—
	Tissus é crus, non façonnés, de fils au-dessus du No. 100, destinés à la broderie, moyennant permis spécial et sous l'observation des conditions et mesures de contrôle à déterminer par voie d'ordonnance	70.—
133	Rideaux, stores, vitrages, tapis de meubles (Artikel der Vorhangstickerei), brodés au crochet, en coton	150.—
	Autres tissus de coton brodés	200.—
	Dentelles de coton	225.—
ex 134	Bonneterie	75.—
ex 152	Laine artificielle	exempte
154	Fils de laine :	
c)	Fils non spécialement dénommés, é crus, simples:	
2.	au-dessus du No. 45 métrique	10.—
d)	Fils non spécialement dénommés, é crus, doubles ou retors en plusieurs bouts:	
2.	au-dessus du No. 45 métrique	14.—
ex 159	Bonneterie de laine	85.—
165	Soie dévidée ou filée, même retorse:	
a)	écru e	exempte
b)	blanchie ou teinte ou combinée avec d'autres matières textiles	35.—
166	Bourre de soie (dé chets de soie filés), même retorse:	
a)	écru e ou blanchie	exempte
b)	teinte ou combinée avec d'autres matières textiles	35.—
167	Soie à coudre, soie pour boutonsnières et soie similaire, blanchie ou teinte; fils de soie retors de toute sorte, accommodés pour la vente au détail	35.—
168	Tissus de soie, brodés ou avec fils métalliques; tulle, gaze; blondes, dentelles (fichus de dentelles); articles de garniture confectionnés de cordon, de cordonnets, de chenilles et d'autres passements similaires, de soie ou de demi-soie	400.—
	Gaze à blutoir	200.—
169	Tissus de soie pure, c'est-à-dire de soie ou de bourre de soie:	
b)	tissus de soie pure, unis et armures	200.—
	autres tissus de soie pure	400.—
ex 170 b)	Bonneterie de demi-soie	225.—

Številka obče avstrijsko- ogerske colne tarife, ve- ljavne ob času, ko se je po- godbasklenila	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Goldinarjev v zlatu na 100 kg
130	navadno, gosto, t. j. tkanine iz preje št. 50. in pod njo, na 5mm v kvadratu šteječe več kakor 38 niti:	
a)	surove	50.—
b)	beljene	60.—
c)	barvane	70.—
d)	mnogobarevno tkane, tiskane	80.—
131	lično, t. j. tkanine iz preje nad št. 50. včevši do št. 100.:	
a)	surove	70.—
	Opomnja: Surove tkanine št. 131. a) za povézbo proti dovolilnici s pogoji in prigledi, kateri se ukazoma predpišejo	35.—
b)	beljene, barvane, mnogobarevne tkane in tiskane	100.—
iz 132	Surov nevzorčan tulj za povézbo proti dovolilnicam pod pogoji in prigledi, kateri se ukazoma predpišejo	35.—
	Surove nevzorčane tkanine iz preje nad št. 100. za povézbo proti dovolilnicam s pogoji in prigledi, kateri se ukazoma predpišejo	70.—
133	Predmeti zavésne vezenine (<i>rideaux, stores, vitrages</i> , ogrinjala za pohištvo [Artikel der Vorhangstickerei]) z verižasto vezenino iz bombaža	150.—
	Drugačne povezene tkanine	200.—
	Čipke	225.—
iz 134	Na stanu pleteno blago	75.—
iz 152	Umetalna volna	prosto
154	Volnene preje:	
c)	preje, ne imenovane posebe, surove, enovite:	
	2. nad št. 45. metr.	10.—
d)	preje, ne imenovane posebe, surove, dvojnate ali na več stremen:	
	2. nad št. 45. metr.	14.—
iz 159	Na stanu pleteno blago, volneno	85.—
165	Svila (odmotana ali filirana) tudi sukana:	
a)	surova	prosto
b)	beljena ali barvana ali v zvezi z drugimi predivnimi tvarinami	35.—
166	Floretna svila (svilni odpadki, predeni), tudi sukana:	
a)	surova ali beljena	prosto
b)	barvana ali v zvezi z drugimi predivnimi tvarinami	35.—
167	Šivalna svila, svila v obšivanje lukenj za gumbe i. dr. t., beljena ali barvana; svileni sukanec vsake vrste, prirejen za prodajo na drobno	35.—
168	Svileno blago, vezeno ali s kovinskimi nitimi; tulji, tenčičniki; blonde, čipke (ogrinjalke iz njih); obšivni predmeti iz svilenih ali polsvilenih vrvic, mot- vozcev, šenilj in e. pozamentov podelani	400.—
	Svileni tenčičnik za sita	200.—
169	Vsesvileno blagó, t. j. samó iz svile ali florete:	
b)	gladke tkanine in armure	200.—
	drugačno vsesvileno blago	400.—
iz 170 b)	Polsvileno na stanu pleteno blago	225.—

Numéros du tarif général autro-hongrois en vigueur au moment de la signature du traité	Dénomination des marchandises	Florins en or les 100 kg
ex 183	Tresses de paille (en forme de rubans de toute sorte), non combinées avec d'autres matières	2.—
ex 206	Elastiques pour chaussures avec fils de caoutchouc collés	50.—
	Autres tissus élastiques	70.—
214	Cuir à semelles et déchets de cuir à semelles	15.—
ex 215	Cuir de veau, ciré	18.—
ex 216	Chasse-navettes et gobelets pour transporteurs, de peaux brutes non tannées (cuir naturel)	15.—
	Courroies de transmission pour machines, en cuir	22.—
252 b)	Poterie commune en terre argileuse ordinaire ou en terre argileuse dite „gesintert“	—50
262	Ouvrages en fonte commune:	
a)	bruts, non travaillés	2.—
b)	blanchis ou grossièrement peints; forés ou sur quelques points seulement dépolis, tournés ou rabotés; ouvrages en fonte brute avec ornements, ne faisant pas partie du No. 270	4.—
	tuyaux de fonte commune non travaillée, recouverts d'asphalte	2.—
	Ce régime s'applique aux marchandises indiquées à la lettre b) même lorsqu'il s'y trouve des parties de fer forgé servant uniquement à l'assemblage ou lorsqu'il y entre du bois.	
263	Ouvrages communs en fer et acier, c'est-à-dire en fonte malléable, en fonte d'acier, en fer forgé ou en acier, en tant qu'ils ne sont pas repris aux numéros suivants:	
a)	noirs ou même blanchis	4.—
b)	peints grossièrement	4.—
	forés ou sur un petit nombre de points seulement dépolis, tournés, rabotés ou taraudés (y compris les écrous et les boulons), même grossièrement peints	5.—
c)	dépolis, tournés, rabotés, cuivrés, étamés, zingués, plombés ou non grossièrement peints	8.—
	Tous ces articles même combinés avec du bois ou de la fonte.	
ex 264	Tuyaux en fer forgé, même pièces de raccordement	6.—
265	Tôle et plaques de fer, noires en pièces forées ou creuses; ouvrages en tôle noire du No. 261 a et b, non spécialement dénommés	5.50
	Ouvrages en tôle noire du No. 261 c, non spécialement dénommés	6.—
265 bis	Chaudières forgées (y compris les chaudières à vapeur)	7.50
265 ter	Ouvrages en tôle non spécialement dénommés, cuivrés, étamés, zingués, plombés, non grossièrement peints	12.—
ex 269	Clous à ferrer, clous sans tête (dits Zwecke)	10.—
269 bis	Scies blanches; limes et râpes de moins de 25 cm d'entaille; fers de rabots et fermails, ciseaux à froid, alènes; couteaux et ciseaux grossiers pour usage agricole et industriel (même pour machines); outils finis, de toute sorte, au-dessous du poids de 500 gr chaque; vis d'une épaisseur inférieure à 5 mm; tous ces articles, même combinés avec d'autres matières, en tant qu'ils ne sont pas repris au No. 271 ou aux ouvrages en caoutchouc, en cuir, en métal ou dans la mercerie, acquittant des droits plus élevés	15.—
ex 271	Cardes de toute sorte	20.—
ex 276	Cuivre, nickel, régule d'antimoine, laiton, packfong, tombac et autres métaux et allages métalliques, non spécialement dénommés:	
a)	bruts, même vieux en morceaux, et débris; mercure	exempts
ex 279	Accumulateurs en plaques de plomb avec minium	8.—

Številka obče avstrijsko- ogerske colne tarife, ve- ljavne ob času, ko se je po- godba sklenila	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Goldinarjev v zlatu na 100 kg
iz 183	Povresla (vezém podobne slamnate pletenine vsake vrste) brez zveze z drugimi tvarinami	2.—
iz 206	Vkladki ali vložki za črevlje z vlepljenimi nitmi iz kavčuka	50.—
	Drugačne prožne tkanine	70.—
214	Usnje za podplate in odpadki njegovi	15.—
iz 215	Telecije kože, voščene	18.—
iz 216	Tkaliče in čaše za prenosnike iz surovih, nestrojenih kož (prirodnega usnja)	15.—
	Usnjeni gonilni jermeni za stroje	22.—
252 b)	Navadne lončarske posode iz priproste ali strjene ilovice (gesinterte Thonerde).	—50
262	Navadna železna litina:	
a)	surova, neobdelana	2.—
b)	otrta ali grobo namazana; vrtana ali na nekih malo mestih ubrušena, ostrugana ali oblana; tudi okrašena surova litina, katera ne spada pod št. 270. . . .	4.—
	Z asfaltom prevlečene cevi iz neobdelane proste železne litine	2.—
	Pod b) imenovano blagó tudi samó sè sestavinami od kovanega železa, potrebnimi za zvezo ali pa v zvezi z lesom.	
263	Prosta železnina in jeklenina, t. j. iz kovne železne litine, iz jeklene litine, iz ko- vanega železa ali jekla, kolikor ne spada pod katero nastopnih števílek:	
a)	raskava, tudi otrta	4.—
b)	grobo namazana	4.—
	vrtana ali samó na nekih malo mestih ubrušena, ostrugana, oblana ali z vrez- nimi zavoji (tudi vretena in matice vijaške ali šravtove), tudi grobo namazana	5.—
c)	ubrušena, ostrugana, oblana, pobakrena, pokositerjena, pocinkana, posvinčena ali fino namazana	8.—
	Vse to blago tudi v zvezi z lesom ali železno litino.	
iz 264	Cevi iz kovanega železa, tudi spojni kosi	6.—
265	Luknjasta ali vglobljena črna pločevina in ploče, ne posebe imenovano blago iz črne pločevine št. 261. a) in b)	5-50
	Ne posebe imenovano blago iz črne pločevine št. 261. c)	6.—
265 bis	Kovani kotli (tudi parni kotli)	7-50
265 ter	Pločevinsko blagó, ne posebe imenovano, pobakreno, pokositerjeno, pocinkano, posvinčeno, lično namazano	12.—
iz 269	Žreblji podkoverniki in žbice (cveki)	10.—
269 bis	Svetle žage; pile in rašpe z menj kakor 25 cm dolgim trílom; strugala in dleta, dolbila, šila; grobi noži in škarje za obrtno (tudi strojno) in kmetijsko rabo; gotovo orodje vsakovrstno, posamez težko pod 500 g; vijaki pod 5 mm debeli; vse to blago tudi v zvezi z drugimi tvarinami, ako ne spada pod št. 271. ali pod večí uvoznini zavezano kavčukovo, usnjeno, kovinsko ali kratko blagó	15.—
iz 271	Mikala vsake vrste	20.—
iz 276	Baker, nikelj, raztokov kralj, med (mesing), pakfon, tombak in druge ne posebe imenovane kovine in kovinske zmesi:	
a)	surove, tudi starina zlomljena in v odpadkih; živo srebro	prosto
iz 279	Akumulatorji iz svinčenih ploč sè svinčeno rudečico (surikom)	8.—

Numéros du tarif général autro-hongrois en vigueur au moment de la signature du traité	Dénomination des marchandises	Florins en or les 100 kg
ex 282	Locomobiles	8.—
ex 283	Machines à tricoter:	
b)	têtes; parties de tête finies (à l'exception des aiguilles)	25.—
c)	parties de têtes, non finies, même en fonte brute; machines à tricoter avec supports	15.—
284	Machines pour préparer et travailler les matières textiles; machines à filer, machines à retordre le fil:	
a)	pour le filage de fils cardés, soit de laine, soit de coton, ou de leurs déchets	4.25
b)	pour tout autre filage	3.—
284 bis	Métiers à tisser (même pour dentelles) et machines auxiliaires pour le tissage; métiers à bonneterie; charnues à vapeur	4.25
	Machines à rouleaux pour l'impression sur étoffes; machines à broder; machines à bouter les cardes (Kratzensetzmaschinen)	3.—
	Toutes ces machines (No. 284 et 284 bis), lorsqu'elles sont importées à l'état complet (montées ou démontées).	
284 ter	Appareils à distiller et réfrigérants pour distilleries, brasseries etc.	10.—
284 quater	Machines à battre le blé	7.—
287	La machine proprement dite pour la fabrication du papier, avec l'appareil à sécher; machines pour la briqueterie (machines pour la réduction, la compression et tout autre moulage des terres à cuire); machines pour la fabrication de pâtes farineuses; appareils à sécher les fruits et légumes; calandres de toute sorte, pesant 60 quintaux ou plus; métiers à cylindre et autres machines pour la meunerie; machines dynamo-électriques; machines-outils pesant 100 quintaux ou plus; machines à vapeur pour bateaux — toutes ces machines, lorsqu'elles sont importées à l'état complet (montées ou démontées)	5.—
	Machines et appareils, non spécialement dénommés, autres	7.50
	Wagons (y compris les voitures de tramways):	
291	Wagons pour le transport des marchandises	6.50
292	Voitures non rembourrées, pour le transport des personnes	8.—
293	Voitures rembourrées, pour le transport des personnes	9.—
		par tonne de capacité
294	Bateaux en bois (même avec doublage de fer et de cuivre)	—40
298	Instruments de précision pour usage scientifique (d'astronomie, de mathématiques, de physique, de chirurgie) sans distinction des matières dont ils sont composés	exempts
300	Instruments de musique:	les 100 kg
b)	autres, y compris ceux à mécanique	10.—
301	Montres de poche:	la pièce
a)	à boîte d'or	1.—
b)	à boîte dont la mineure partie est en or	—75
c)	à boîte d'argent, même dorée ou à carrures, anneaux ou pendants dorés ou plaqués	—50
d)	à autre boîte, même dorée ou argentée, ou à carrures, anneaux ou pendants dorés ou plaqués	—30
302	Boîtes pour montres de poche:	
a)	d'or	—70
b)	dont la mineure partie est en or	—45
c)	d'argent, même dorées ou à carrures, anneaux ou pendants dorés ou plaqués	—20
d)	autres, même argentées ou dorées ou à carrures, anneaux ou pendants dorés ou plaqués	—10

Številka avstrijsko- ogerske colne tarife, ve- ljavne ob času, ko se je po- godba sklenila	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Goldinarjev v zlatu na 100 kg
iz 282	Lokomobili	8.—
iz 283	Stroji za pletenje:	
b)	glave; izgotovljene sestavine glav (izvzemši igle)	25.—
c)	sestavine glav, negotove, tudi iz surove litine; stroji za pletenje z podstavkom (stojalom)	15.—
284	Stroji za prirejanje in podelovanje raznega prediva; predilni stroji; stroji za sukanec:	
a)	za predenje odpadkov ali mikane pavole ali volne	4.25
b)	za vsako drugo predenje	3.—
284 bis	Statve (tudi za čipke), potèm pomožni stroji za tkalnice; pletilni stanovi; parni plugi	4.25
	Ruló-stroji za tiskanje prtenine; stroji mikalniški	3.—
	Vse to (št. 284. in 284. bis) popolno (če tudi razloženo).	
284 ter	Prekapalni in hladilni aparati za žganjarnice, pivovarnice itd.	10.—
284 quater	Mlatilnice	7.—
287	Pravzapravni papirni stroj sè sušilnim aparatom, stroji opekarski (stroji, s katerimi se glina drobí, stiska ali drugače oblikuje); stroji za narejo testovja; aparati za sušenje sadja in zelenjave; vsakovrstni kalandri 60 meterskih centov in več težki; priredi na valj in mlinarski stroji; dinamo-električni stroji; stroji za orodje 100 meterskih centov ali več težki; parni stroji za ladje; vsi ti popolni (če tudi razloženi)	5.—
	Stroji in aparati, ne posebe imenovani, drugačni	7.50
	Železniška vozila (tudi tramvajski vozovi):	
291	Vozovi za blago	6.50
292	Ne oblazinjeni vozovi za ljudi	8.—
293	Oblazinjeni vozovi za ljudi	9.—
		od bečve
		nosilnosti
294	Ladje lesene (tudi okovane sè železom in kotlovino)	—40
298	Precizijski nastroji za znanstvene namene (astronomski, matematični, fizikalni, kirurški), brez ozira na tvarine, iz katerih so narejeni	prosto
300	Muzikalni nastroji:	
b)	drugačni, vštrevši mehanična glasbila	na 100 kg 10.—
301	Žepne ure:	od vsakega kosa
a)	sè zlatimi okrovi	1.—
b)	z le v manjši meri zlatimi okrovi	—75
c)	sè srebrnimi, tudi pozlačenimi okrovi ali s pozlačenim ali platiranim robom, locnjem ali gumbom	—50
d)	z drugačnimi okrovi, tudi pozlačenimi ali posrebrnimi, ali s pozlačenim ali platiranim robom, locnjem ali gumbom	—30
302	Okrovi za žepne ure:	
a)	zlati	—70
b)	le v manjši meri zlati	—45
c)	srebrni, tudi pozlačeni ali s pozlačenim ali platiranim robom, locnjem ali gumbom	—20
d)	drugi, tudi pozlačeni ali posrebrni ali s pozlačenim ali platiranim robom, locnjem ali gumbom	—10

Numéros du tarif général austro-hongrois en vigueur au moment de la signature du traité	Dénomination des marchandises	Florins en or
		la pièce
303	Mouvements pour montres de poche	—30
		les 100 kg.
306	Horloges de clochers et parties de ces horloges	10.—
ex 308	Fils et plaques de métaux précieux	100.—
ex 327	Colle de farine ou d'amidon, parement, colle de pâte et autres produits contenant de l'amidon pour l'apprêt et l'encollage	3.—
330	Matières tinctoriales dérivées du goudron, et matières tinctoriales organiques préparées artificiellement	150
ex 336	Articles de pansement à l'usage médical	24.—
ex 342 a)	Huile pour la teinture en rouge d'Andrinople	250
348	Livres, imprimés, y compris les calendriers, journaux et annonces, cartes scientifiques, musique, papier écrit, actes et manuscrits	exempts
349	Estampes sur papier, c'est-à-dire gravures sur cuivre ou sur acier, lithographies, gravures sur bois, photographies et similaires; chromotypies sur papier ou sur toile	exemptes
	Observations aux Nos. 348 et 349.	
	Sont traités d'après les numéros 348 et 349 les livres, y compris ceux à estampes ou à images etc., reliés, les cartes et estampes montées sur toile ou sur carton. Lorsque les reliures, d'après leur composition, rentrent dans la mercerie, ces objets doivent payer comme la mercerie. Les reliures, porte- feuilles, cartons et similaires qui appartiennent visiblement aux livres, livraisons, images etc. qui y sont placés ou encartés et qui jouissent à leur entrée de la franchise des droits, sont également admis en franchise.	
	Les impressions à l'encre noire et les chromotypies, y compris les feuilles d'images, produites en gros et dépourvues de valeur artistique, ne sont pas exclues de la tarification d'après le No. 349.	

Številka obče avstrijsko- ogerske colne tarife, ve- ljavne ob času, ko se je po- godba sklenila	N a z i v á l o p r e d m e t o v	Goldinarjev v zlatu na 100 kg
303	Kolesja za žepne ure	od kosa —30
306	Ure za zvonike in njih sestavine	na 10 kg 10—
iz 308	Žica in pločevina iz plemenitih kovin	100—
iz 327	Skrobnati lep, tkalski lep, pop in podobne skrobnate lepilne in priredbene tvarine	3—
330	Degtova barvila in umetalno narejena organska barvila	1·50
iz 336	Kirurška obezila	24—
iz 342 a)	Olje od turškega rudila	2·50
348	Knjige, tiskovine, tudi koledarji, časopisi in naznanila, karte (znanstvene), muzi- kalije, papir popisan, akti in rokopisi	prosto
349	Podobe ali obrazi na papirji, t. j. bakrorezi in jeklorezi, kamenotiski, lesorezi, fotografije i e. r., barvenotiskovne podobe na papirji ali platnu	prosto
Opomnja k št. 348. in 349.: Z vezanimi bukvami, bukvami podob- ščin itd. ali sè zemljevidi in podobami, napetimi na platno ali karton, postopati je po št. 348. in 349.; ako pa té stvari po svoji vezbi spadajo med kratko blago, naj se take bukve, bukve podobščin itd. zacolujejo kot drobno blago. Tudi z vezbami, mapami, kartoni i. e. r., o katerih se dá spoznati, da spadajo k cola prostim knjigam, zvezkom, podobam itd., ki se vanje vlagajo ali vtikajo, postopa se cola prosto.		
Nadalje naj se tudi brez umetalne vrednosti na debelo narejeni iz- delki manufakture črno-obraznega ali barevno-obraznega tiska, v števí pole s podobami, ne izločujejo od postopanja po št. 349.		

Formulaire.**Annexe C.****Carte de légitimation industrielle**

pour les voyageurs de commerce.

Pour l'année 18 . . .

Nr. de la carte . . .

(Armes)

Valable en Autriche-Hongrie, dans la principauté de Liechtenstein et en Suisse.

Porteur

(Nom et prénom)

Nom de la localité, le 18 . . .

(Cachet)

Autorité qui délivre la carte de légitimation

Signature.

Il est certifié que le porteur de cette carte de légitimation
 possède (une (fabrique ou un commerce) à sous la raison sociale

 est au service, en qualité de voyageur de commerce, (de la maison de commerce à qui y possède . .
 (dénomination de la fabrique ou du commerce.)

Puisque le porteur de la présente carte de légitimation désire prendre des commandes et faire
 des achats pour le compte de la dite maison et pour le compte de . . . maison suivante:
 . . . maisons suivantes: . . .
 . . . , il est certifié en outre que la maison précité . .
 les maisons
 est sont astreint . dans ce pays au paiement des droits et impôts établis par les lois pour l'exploitation
 de son leur industrie et de son leur commerce.

Signalement du porteur:

Age
 Taille
 Cheveux
 Signes particuliers

Signature du porteur:

Observation: On adoptera celle des alternatives du formulaire qui correspond au cas spécial
 dont il s'agit.

Avis.

Le porteur de cette carte de légitimation n'est autorisé à recueillir des commandes et à faire des
 achats que pour le compte de la maison précité . et cela exclusivement en voyageant. Il n'est autorisé
 à porter avec lui que des échantillons, et non pas des marchandises. Il aura en outre à se conformer
 aux prescriptions et règlements en vigueur dans chaque Etat concernant les voyageurs de commerce.

Obrazec.

Priloga C.

Obrtna poverilnica za trgovinske obhodnike.

Za leto 18 . . .

Št. poverilnice . . .

(Grb.)

Veljavna na Avstrijsko-Ogerskem, v kneževini liechtensteinski in v Švici.

Imetelj:

(Ime in priimek)

(Ime kraja), dné 18 . . .

(Pečat.)

(Oblastvo.)

Podpis.

S tém se potrjuje, da imetelj te poverilnice
ima neko fabriko ali trgovino v pod firmo
je kot trgovinski obhodnik v službi pri firmi v, katera ima tamkaj
(tukaj je oznameniti: fabriko ali trgovino).

Ker imetelj te poverilnice namerja, iskati naročnikov blaga in nakupovati blagó na račun té firme
in poleg tega na račun $\frac{\text{nastopne firme}}{\text{nastopnih firem}}$ (vrsta fabrike ali trgovine) v
potrjuje se nadalje, da je v tukajšnji deželi za obrtovanje zgoraj omenje $\frac{\text{ne firme}}{\text{nih firem}}$ plačevati zakonito ob-
stoječe davščine.

Oznamenilo imeteljeve osebe:

Starost:
Postava:
Lasje:
Posebna znamenja:

Podpis imetelja:

O p o m n j a. Od dvojnatih vrstle se v obrazec, kateri imej za to dovolj prostora, vpisuje zgorenja ali dolenja vrstica, kakor se to prilaga raz-
meram vsakega posameznega slučaja.

Opomín.

Imetelj te poverilnice je vpravičen, da samó in edino okoli potujoč po deželi in pa samó na račun
zgoraj omenje $\frac{\text{ne firme}}{\text{nih firem}}$ išče naročnikov blaga ter nakupuje blagó. Sè seboj smé imeti samo vzorce
(muštre) blaga, ne pa blaga samega. Tudi mora izpolnjevati v vsaki državi veljavne predpise.

Article Additionnel.

Afin de procurer au commerce des districts limitrophes les facilités qu'exigent les besoins journaliers, les Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

1. Resteront libres de tout droit de douane et de timbre sur les acquits de douane, à l'importation et à l'exportation, par la frontière austro-suisse:

- a) toute quantité de marchandises pour laquelle la somme totale des droits à prélever n'atteint pas le chiffre de deux kreuzer ou de cinq centimes;
- b) l'herbe pour la nourriture du bétail, le foin, la paille, la fane, la mousse pour emballage et calfatage; les fourrages, joncs et roseaux ordinaires, les plantes vivantes (plants et provins de vigne); les céréales en gerbes, les plantes légumineuses, le chanvre et le lin non teillés, les fruits frais (y compris les raisins frais), les pommes de terre;
- c) le sang animal;
- d) les oeufs de toute sorte;
- e) le lait, frais et caillé (Topfen);
- f) le charbon de bois, la houille, le lignite, la tourbe et le charbon de tourbe;
- g) les pierres à bâtir et les moëllons, les pavés et les meules de moulins naturelles; les scories et cailloux, le sable, la chaux et le gypse, la marne, la terre glaise et toute autre terre argileuse commune servant à la fabrication de briques, pots, pipes et ustensiles de cuisine;
- h) les tuiles et briques ordinaires (à l'exception des tuiles cannelées);
- i) le son, le sansa (déchets d'olives pressurées, entièrement secs), les tourteaux de colza et autres déchets de fruits et de graines oléagineuses, pressurés et bouillis;
- k) les cendres végétales et de houilles, lessivées, les engrais (y compris le guano et l'engrais artificiel), les rinçures de distillerie, balayures, tessons d'objets en pierre ou en argile, les lavures d'or et d'argent, le limon;
- l) sous réservé de supprimer ou de restreindre ce traitement de faveur vis-à-vis de ceux qui en abuseraient:
le pain et la farine, jusqu'à concurrence de 10 kilogrammes inclusivement,
la viande fraîche, jusqu'à concurrence de 4 kilogrammes inclusivement,
le fromage, jusqu'à concurrence de 2 kilogrammes inclusivement.

Dodatni člen.

Da bi se naklonile trgovini dotičnih mejnih okrajev tista olajšila, ki jih zahtevajo potrebe vsakdanjega prometa, domenili sta se stranki pogodnici takó-le:

1. Oproščene bodo takó uvoznine kakor tudi izvoznine in kolkov za colne pobotnice na prometu črez avstrijsko-švicarsko mejo:

- a) vse množine blaga, za katere bi vse pristojbine vkupe, kar bi jih bilo terjati, iznašale menj kakor dva krajcarja ali pet centimov;
- b) trava, seno, slama, stelja, mah za ovijanje (zapakovanje) ter smoljenje, klaja, bičje in navadno trstje, rastline žive (kolči in grebenice vinske trte), žito v klasji, sočivje v stročji, netrti lan in netrte konoplje, frišno (sveže) sadje (tudi frišno grozdje) in krompir;
- c) živalska kri;
- d) vsakovrstna jajca;
- e) mleko, tudi sirjeno (skuta);
- f) oglje (od drv), premog, rjavi premog, rupa (šota) in oglje od rupe;
- g) kamenje stavbno in lomljeno, kameni za tlak in mlinski, troska (žlindra), grušč, pesek, apno in sadra, lapor, ilovica in sploh vsaka prst navadne cene za opeke, lonce, pipe in posode;
- h) navadne opeke in korci stréšni (izimši korce z gubami);
- i) otrobi, *sansa* (izžete, do dobrega suhe oljične lupine), pogače oljate (kravajci, prga) in drugi ostanki od izžetih in nekuhanih plodov in oljnatih semen;
- k) izlužen rastlinski in premogov pepel, gnoj, (tudi *guano* in umetalni gnoj), žlempa (pomije), smeti, črepine od razbite kamenine in lončene, ostružki zlati in sreberni, glen;
- l) s pridržkom, da se ta ugodnost tistim, ki jo zlorabijo, smé odvzeti ali omejiti:
kruh in moka do 10 kg največ,
sveže (frišno) meso do 4 kg največ,
sir do 2 kg največ,

le beurre frais, jusqu'à concurrence de 2 kilogrammes inclusivement, pour autant que les articles susdits, adressés à des habitants du district-frontière, ne sont pas importés par poste.

Les exemptions qui précèdent ne s'appliquent pas aux articles monopolisés par une des Parties contractantes ou destinés à la fabrication de produits monopolisés, articles pour lesquels les dispositions spéciales restent réservées.

2. Seront également exempts des droits d'importation et d'exportation, et jouiront du libre passage, en dehors des routes douanières: les bêtes de labour, les instruments agricoles, le mobilier et les effets que les paysans domiciliés aux extrêmes frontières importeront ou exporteront par la ligne douanière pour leurs travaux agricoles, ou par suite de changement de domicile.

Les ressortissants des Parties contractantes qui possèdent des biens-fonds sur le territoire autrichien ou sur celui de Liechtenstein, respectivement sur le territoire suisse, et qui s'y rendent pour travaux agricoles, pourront emporter pour eux et pour leurs ouvriers, en franchise de droits, une quantité de comestibles et de boissons proportionnée aux besoins de la journée et du nombre des personnes.

Sera affranchi des droits de douane, tant à l'entrée en Suisse qu'au retour sur le territoire autrichien, le bétail (boeufs, vaches, bouvillons et taureillons), destiné aux travaux, introduit du territoire autrichien dans les vallées de Samnaun et de Münster pour un délai, à déterminer par l'intéressé, qui ne pourra dépasser deux années.

3. Sous obligation de les faire retourner et sous observation des règlements que les Parties contractantes jugeront utile de fixer d'un commun accord, il est accordé franchise temporaire de tout droit d'entrée et de sortie aux objets suivants: bois, tan (écorce), céréales, graines oléagineuses, chanvre, lin et autres produits agricoles similaires qui seront introduits d'un territoire douanier dans l'autre pour y être moulus, taillés, pilés, broyés etc. et qui seront renvoyés au territoire douanier dont ils proviennent après avoir subi ces opérations.

4. Les produits du sol provenant de parties de propriétés qui se trouveraient séparées par la frontière des fermes ou maisons d'habitation pourront être transportés dans ces fermes ou maisons d'habitation en franchise de tout droit d'entrée ou de sortie.

5. Toutefois, les faveurs accordées aux Nos. 1, 2, 3 et 4 sont limitées aux habitants et aux produits d'une zone, le long de la frontière, qui, en

surovo maslo do 2 kg največ,

kolikor se to blagó, namenjeno prebivalcem mejnega okraja, ne uvaža po pošti.

Zgorenje oprostivte se ne raztezajo na pridelke, ki so podvrženi državnemu samotrštvu ene izmed stranek pogodnic ali namenjeni za narejo blaga, pod državnim samotrštvom stoječega; za take pridelke ostanejo pridržana dotična določila.

2. Dalje se dodeljuje prostost od uvoznine in izvoznine in svoboden promet zunaj colnih cest: za delovno živino, za kmetijsko orodje, potem za opravo in reči, kijih na najskrajnejši meji stanujoči kmetje črez colno mejo uvažajo ali izvažajo za porabo pri delu, na polji ali o kaki selitvi.

Takisto je tudi obojestranskim državljanom, ki imajo zemljišča na avstrijskem ali liechtensteinskem, oziroma švicarskem ozemlju in hodijo na ta zemljišča opravljat poljska dela, dovoljeno cola prosto črez mejo jemati za se in svoje delavce, kolikor se potrebuje živeža in pijače na dan za vse.

Cola prosta je dalje ob uvozu v Švico in pri povratku na avstrijsko ali liechtensteinsko, oziroma na švicarsko ozemlje živina (voli, krave in junad), ki se na rok, katerega naj določi dotičnik in kateri ne smé presegati dvéh lét, iz avstrijskega ozemlja uvažati kot delovna živina v Samnaunsko in Münstersko dolino.

3. Pod dolžnostjo povratka in izpolnjujoč colne predpise, katere se bo obojestranskima vladama vzdvidelo ustanoviti v skupnem porazumu, dopušča se začasno polna prostost od uvoznine in izvoznine za: drva in les, čreslo (lubje), žito, oljnata semena, konoplje, lan in druge take kmetijske pridelke, ki se izvažajo iz enega colnega okoliša v drugega za tega delj, da se ondi zmeljejo, razrežejo sphejo, zdrobijo itd., ter se nazaj pošiljajo potem, ko se tako obdelajo.

4. Takó so tudi pridelki z onega dela posestev, katerega meja loči od prebivalnih in gospodarskih poslopij, prosti uvoznine in izvoznine, kadar se v ta poslopja za stanovanje in gospodarstvo prevažajo.

5. Pod št. 1., 2., 3. in 4. dodeljene ugodnosti so vendar omejene na prebivalce in pridelke nekega pasa ob meji, kateri na Avstrijskem in Liechten-

Autriche et dans la principauté de Liechtenstein, comprend le district-frontière et qui, en Suisse, ne s'étend pas au delà de 10 kilomètres de la frontière.

Il est entendu que toute la vallée de Münster, y compris la commune de Cierfs, appartient à cette zone-frontière.

Les Parties contractantes s'entendront sur les mesures à observer afin de pouvoir accorder, dans des cas particuliers, pour certaines localités ou on le jugera nécessaire, le libre passage, en dehors des routes douanières, des objets affranchis de droit eu Autriche-Hongrie et en Suisse, tant à l'entrée qu'à la sortie.

6. La poterie ordinaire de terre argileuse commune, décorée de peinture grossière de fleurs à une ou plusieurs couleurs ou d'autres peintures de ce genre, provenant de la vallée du Rhin en tant qu'elle fait partie du canton de St. Gall, de même que la poterie pourjouets d'enfants provenant de cette contrée sont admises dans le territoire douanier austro-hongrois à titre de trafic frontière jusqu'à concurrence de 250 g par an au droit de 1 florin 50 kreuzer en or les 100 kg. Cette faveur ne sera accordée qu'à condition que l'origine des produits en question soit attestée par les autorités suisses compétentes et que l'importation en soit effectuée par les douanes munies d'échantillons (actuellement les douanes de Bregenz, St. Margarethen, Rheindorf, Lustenau, Schmitter-Rheinbrücke, Feldkirch, Buchs).

La bonneterie ordinaire du Tyrol (bas, chaussettes, gants et autres articles de ce genre) provenant des vallées de Paznaun, de Montafon et de Stans et les étoffes de laine appelées „Loden“, fabriquées dans le Tyrol, seront admises en Suisse, à titre de faveur de trafic-frontière, dans les quantités limitées indiquées ci-après, aux droits réduits de 15 francs les 100 kg pour la bonneterie et de 25 francs les 100 kg pour les „Loden“, pourvu que l'origine des dites marchandises soit attestée par des certificats émanant de l'autorité communale du lieu de production, et que l'entrée en soit effectuée par les douanes de St. Margarethen, Buchs et Martinsbruck, qui sont munies d'échantillons. De la quantité totale fixée à 250 g par an les douanes de St. Margarethen et de Buchs pourront expédier 57 g de bonneterie et 57 g de „Loden“ chacune, et la douane de Martinsbruck 11 g de bonneterie et 11 g de „Loden“. Lorsque des marchands ou colporteurs importent eux-mêmes des articles de cette espèce, la production d'un certificat d'origine spécial ne sera pas exigée pour chaque quantité présentée à la douane. A condition que la marchandise porte les marques caractéristiques des échantillons déposés à la

steinskem obseza mejni okraj, v Švici je pa raztegnjen na 10 kilometrov od meje.

Porazum veljá o tém, da je celo Münstersko dolino z občino Cierfs vred zmatrati za mejni pas.

Stranki pogodnici se bosta sporazumeli o naredbah, pod katerimi se v nekih krajih, kjer se najde, da je potrebno, takim stvarém, ki so na Avstrijsko-Ogerskem in v Švici cola proste tako ob uvozu kakor izvozu, utegne prehod meje zunaj colnih cest dopustiti za vsak slučaj posebe.

6. Navadna lončenina iz proste ilovice (lončarsko blagó), grobo pomalana v eni ali več barvah s cvetkami in drugim takim malanjem, izvirajoča iz st. galske porénske doline, nadalje posode za otročjo igračo, taistega izvira, pripuščajo se v colni okoliš avstrijsko-ogerski pod naslovom mejne ugodnosti do množine 250 meterskih centov na leto po colu 1 goldinarja 50 krajcarjev v zlatu na 100 kilogramov. Ta ugodnost se dodeljuje samo s pogojem, da izvir dotičnih izdelkov potrdi pristojno švicarsko oblastvo, in da se taisti uvažajo mimo colnij, ki imajo vzorce take robe (sedaj torej mimo colnije Bregenc, St. Margarethen, Rheindorf, Lustenau, Schmitter-Rheinbrücke, Feldkirch, Buchs).

Grobo tirolsko nogavičarsko blago (nogavice dolge in kratke [obujki], rokavice in druge stvari te vrste) iz Paznaunske, Montafonske in Stanske doline in pa na Tirolskem narejeno bukovsko sukno (Loden) se tedaj, kadar se v Švico uvažá mimo colnije St. Margarethen, Buchs in Martinsbruck, ki imajo tipe tega blaga, in ako se mu izkaže izvir sã spričevali oblastva tistega kraja, kjer je bilo izdelano, v omejeni letni množini vpušča pod naslovom ugodnosti mejnemu prometu po znižanem colnem postavku in sicer: nogavičarsko blagó po colu 15 frankov na 100 kilogramov, bukovsko sukno pa po colu 25 frankov na 100 kilogramov. Množina, za katero veljá colna ugodnost, znaša 250 meterskih centov (stotov) na leto, od katerih smeta odpravljati colnija St. Margarethen in Buchs vsaka po 57 meterskih centov (kvintaljev) nogavičarskega blaga in 57 meterskih centov bukovskega sukna, colnija martinsbruška pa 11 meterskih centov nogavičarskega blaga in 11 meterskih centov bukovskega sukna. Kadar omenjeno blago sã seboj vozijo kupčevalci ali krošnjarji, ne zahteva se, da bi se posebej izkazoval izvir za vsako pred colnijo postavljeno množino, ampak dovolj bo, da se o izviru pokaže spričevalo krajnega oblastva glede na skupno množino dotič-

douane, on envisagera comme suffisant un certificat de l'autorité communale constatant la quantité totale de la marchandise que le marchand ou le colporteur avait emmenée des lieux de production.

7. Tous les ponts et bacs du Rhin seront ouverts à la circulation des personnes une heure avant le départ du premier train et ne seront fermés qu'une heure après l'arrivée du dernier train.

8. Est permis le transit du bétail et des marchandises venant d'Autriche, à travers le territoire suisse, par la vallée de Samnaun à destination de la vallée de Paznaun et vice versa. Est de même admis par les bureaux de douane de Martinsbruck et de Spissermühl ou par le bureau douanier autrichien à établir à Schalkelhof et le bureau douanier de Spissermühl le transit du bétail et des marchandises venant de Suisse, à travers le territoire autrichien, à destination de la vallée de Samnaun et vice versa.

En suite de la permission du transit venant de Suisse à destination de la vallée de Samnaun par le territoire autrichien et vice versa, ce qui implique l'assurance du maintien du bureau de douane autrichien à Spissermühl et de l'établissement d'un bureau douanier autrichien à Schalkelhof, la neutralisation, stipulée dans l'article IV du traité de délimitation austro-suisse en date du 14 Juillet 1868, du chemin partant de la frontière suisse près de l'ancien pont d'Alt-Finstermünz et allant par le Schalkelhof (Schergen Hof) jusqu'à Spissermühl près de la frontière de Samnaun (article II lit. b. du dit traité) sera restreinte pour la durée du présent Traité de manière à ce que ce chemin soit soumis, en tant qu'il est situé sur le territoire autrichien, au contrôle douanier autrichien, ainsi qu'aux règlements douaniers en vigueur dans le territoire douanier austro-hongrois. Il en est cependant fait exception en faveur des fonctionnaires suisses vaquant à des actes officiels, du personnel de la garde-frontière, des autorités et agents de police et des militaires en uniforme, avec ou sans armement.

Quant au reste, la liberté de circulation sur le chemin en question continuera à substituer d'après les dispositions de l'article IV du traité de délimitation de la frontière.

Après l'expiration du présent Traité et dans le cas où les dispositions du présent article additionnel ne seraient pas renouvelées d'un commun accord, les stipulations du traité de délimitation de la frontière, du 14 Juillet 1868, rentreront en vigueur dans toute leur étendue.

L'exemption de la révision garantie aux militaires suisses en uniforme, avec ou sans armement, pour le passage de la partie du chemin située sur le territoire autrichien entre l'ancien pont d'Alt-Finstermünz, par le Schalkelhof (Schergen Hof), jusqu'à Spissermühl est subordonnée à la condition que les

nega blaga, katero trgovcev ali krošnjar sè sabo vozi iz kraja, kjer je bilo blago izgotovljeno.

7. Na vseh renskih mostovih in brodiščih se razširi promet ljudi takó, da se prehod ali prevoz eno uro pred odhodom prvega železničnega vlaka odpre in eno uro po prihodu poslednjega železničnega vlaka zapre.

8. Dopušča se prehod živine in blaga iz Avstrije skozi Švico čez Samnaunsko dolino v Paznaunsko dolino in na robe, in pa prehod živine in blagá iz Švice skozi Avstrijo v Samnaunsko dolino in na robe, in to ne samó mimo colnije Martinsbruck in Spissermühl, ampak tudi mimo avstrijskega colnišča, ki se bo ustanovilo pri Schalkelhofu v Spissermühl.

Ker se dovoljuje prehod (tranzit) iz Švice skozi Avstrijo v Samnaunsko dolino in na robe, in se s tém zagotavlja obstoj avstrijske colnije Spissermühl in pa ustanovitev avstrijskega colnišča pri Schalkelhofu, bode se za čas, dokler ta pogodba traja, v členu IV. švicarsko-avstrijske pogodbe o vredbi meje z dné 14. julija 1868. l. izrečena nevtralizacija poti od švicarske meje pri nekedanem mostu alt-finstermünškem preko Schalkelhofa in Schergenhofa v Spissermühl na samnaunski meji (člen II. lit. b. imenovane pogodbe) omejila takó, da bodi ta pot, kolikor ga je na avstrijskem ozemlju, podvržen avstrijskemu colnemu prigledu in pa v avstrijsko-ogerskem colnem okoliši veljavnim colnim predpisom. Izvzeti pa je od tega prigleda švicarske uradne osebe v uradnih poslih, postavljence mejne straže, policijske organe in vojaške osebe v služabnem oblačilu, z orožjem ali brez njega.

V ostalem pak naj se svoboda prométa po imenovanem potu še nadalje ohrani v zmislu določil člena IV. v pogodbi o vredbi meje.

Kadar izteče pričujoča pogodba, naj določila pogodbe o vredbi meje z dné 14. julija 1868. l. zadobé zopet svojo polno moč in veljavo, ako bi se določila tega dodatnega člena ne obnovila v vzajemnem porazumu.

Prostost od revizije, ki se priznava švicarskim vojaškim osebam v služabnem oblačilu — z orožjem ali brez njega, — ako prehajajo na avstrijskem ozemlju ležeči del poti od nekedanega mostu alt-finstermünškega preko Schalkelhofa in Schergenhofa v Spissermühl, združena je s pogojem, da se

dites personnes justifient au bureau douanier autrichien de Spissermühl ou au bureau douanier autrichien à établir près du Schalkelhof, par un certificat délivré par les organes suisses autorisés à cet effet, qu'elles sont appelées au service militaire en Suisse ou qu'elles en retournent à leur domicile.

Le Gouvernement suisse fera connaître, sans retard, au Gouvernement autrichien les Autorités suisses qui seront chargées de délivrer les certificats susmentionnés.

9. Les bureaux de douane autrichiens de Taufers, Martinsbruck, Schalkelhof, Spissermühl et Ischgl sont autorisés à expédier en transit toutes les marchandises ainsi que le bétail.

10. A la condition de ne pas passer par Taufers, le trafic entre la vallée de Münster et la Basse-Engadine par la vallée d'Avigna et permis pour les marchandises et pour le bétail.

La permission de passer par Taufers devra être demandée dans chaque cas particulier au bureau de douane autrichien de cette localité.

11. La douane secondaire de première classe autrichienne à Martinsbruck qui est munie des attributions d'un douane principale de deuxième classe ne subira pas de restriction dans ses attributions actuelles pendant la durée du présent traité.

Le dit bureau de douane est autorisé, en outre, pendant la durée du Traité, d'expédier sous confirmation du droit à la bonification d'exportation, sans prise d'échantillons de polarisation:

- a) le sucre en pains, le sucre en cubes, le pilé le sucre en cristaux ou cassonade, si les es pèces de sucre précitées sont sèches et bien blanches ou qu'elles n'ont qu'une petite nuance de gris, bleu ou jaune,
- b) le sucre moulu (en poudre), sec et bien blanc,
- c) le sucre candi sec et pas plus foncé que jaune foncé.

12. Sont affranchis de droits d'entrée les médicaments que les personnes, autorisées en vertu de la convention du 29 octobre 1885 à exercer la médecine dans la zone-frontière, pourront, en tant que le permettent les réglemens sanitaires en vigueur dans les territoires respectifs, porter avec elles ou donner à leurs clients, de leur pharmacie privée, en y joignant les ordonnances.

Vienne, le 10 décembre 1891.

(L. S.) Kálnoky m. p. (L. S.) A. O. Aepli m. p.
(L. S.) Hammer m. p.
(L. S.) Cramer-Frey m. p.

dotične osebe pri avstrijski colniji Spissermühl in pri avstrijski colniji Schalkelhof, ki se na novo ustanovi, s potrdilnico švicarskega za to pooblaščenega organa izkažejo o tém, da so ali poklicane v vojaško službovanje na Švicarskem, ali pa da se od taistega vračajo v svoje bivališče.

Švicarska vlada bo brez zamude naznanjala avstrijski vladi tiste švicarske organe, ki naj imajo oblast, izdajati zgoraj omenjene potrdilnice.

9. Avstrijskim malim colnijam Taufers, Martinsbruck, Schalkelhof, Spissermühl in Ischgl se daje oblast, na prehodu odpravljati vse blago in pa živino.

10. Promet med Münstersko dolino in Dole-njim Engadinom skozi Avinjsko dolino, toda s pogo-jem, da ne gre skozi Taufers, dopušča se za blago in živino.

Za prehod skozi Taufers je v vsakem posa-meznem slučaju treba dovolila c. k. colnije v Taufersu.

11. S pravicami vélike colnije II. razreda opremljeni avstrijski mali colniji I. razreda v Mar-tinsbrucku se ne bodo ves čas, dokler ta pogodba traja, omejile njene sedanje oblasti.

Poleg tega se bo taista colnija za čas, dokler ta pogodba traja, pooblastila, da smé ob izvozu s pravicami izvozne bonifikacije, ne da bi jemala polarizacijskih vzorcev, odpravljati té-le vrste cukra:

- a) cukrer v hlebi, cukrer v kockah, pilé-cukrer, cukrer v kristalih ali peskovec, ako so té vrste cukra suhe in ob enem popolnoma béle, ali pa ako le nekoliko vlečejo na sivo, modro ali rumeno barvo;
- b) zmlét cukrer (v prašni obliki). ako je popol-noma suh in čisto bel;
- c) cukrer-kandis, ako je suh in ne bolj kakor temnoruménó temán.

12. Oproščena so od uvoznine zdravila, ki jih osebe, katere so po dogovoru z dné 29. oktobra 1885. l. vpravičene izvrševati zdravniško prakso po mejnem pasu, sméjo, kolikor to dopuščajo zdrav-stveni predpisi, veljavni v dotičnem ozemlju, nositi sè sabo ali za svoje bolnike dajati iz svoje zasebne (domače) lekarnice, prilagaje jim zdravniški zapis.

Na Dunaji, dné 10. decembra 1891.

(L. S.) Kálnoky s. r. (L. S.) A. O. Aepli s. r.
(L. S.) Hammer s. r.
(L. S.) Cramer-Frey s. r.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis, quae in tractatu hoc ejusque adnexis continentur, ea rata grataque habere profiteamur, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos illa omnia fideliter executioni mandatuos esse.

In quorum fidem majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus.

Dabantur Viennae die vigesima quinta mensis Januarii, anno Domini millesimo octingentesimo nonagesimo secundo, Regnorum Nostrorum quadragesimo quarto.



Franciscus Josephus m. p.

Gustavus Comes Kálnoky m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium:

Hugo liber Baro a Glanz m. p.

Caput sectionis.

Protocole final.

Au moment de procéder à la signature du Traité de commerce conclu, en date de ce jour, entre l'Autriche-Hongrie et la Confédération Suisse, les Plénipotentiaires soussignés ont fait les déclarations suivantes qui formeront partie intégrante du Traité même:

I. En ce qui concerne le Traité de commerce.

Ad Article 4.

Il est convenu que les conditions et formalités desquelles dépendent les facilités accordées au commerce et au trafic en vertu de l'article 4, seront établies d'un commun accord par correspondance directe entre les Gouvernements respectifs. A cet égard, et sans préjudice de plus amples facilités que l'une des Parties contractantes pourrait accorder de son propre chef, les principes suivants seront pris pour base:

§. 1. Les objets pour lesquels l'exemption des droits de douane est demandée, seront déclarés aux bureaux de douane par espèce et quantité et présentés à la visite.

§. 2. Le traitement en douane des objets exportés et réimportés, ou importés et réexportés, se fera par les mêmes bureaux, qu'ils soient situés à la frontière ou à l'intérieur du pays.

Završilni zapisnik.

Podpisujoč trgovinsko pogodbo, ki je bila današnjega dne sklenjena med Avstrijsko-Ogerskim in Švico, sporazumeli so se podpisani pooblaščenici o naslednjih izrecilih, katera naj bodo celovit del pogodbe same:

I. K trgovinski pogodbi.

K členu 4.

Dogovorjeno je, da se pogoji in formalnosti, od katerih so zavisna trgovinska in prometna olajšila, omenjena v členu 4., ustanové v skupnem porazumu po neposrednem dopisovanji med dotičnimi vladami. V tem oziru, in ne branèč še večih olajšil, ki bi jih katera izmed stranek pogodnic sama ob sebi utegnila dodeliti, bodo za vodílo naslednja načela:

§. 1. Predmeti, za katere se zahteva colna prostost, morajo se pri colnih uradih po svoji vrsti in množini zglašiti ter dostaviti v ogled.

§. 2. Colna odprava izvažanih in vnovič uvažanih, oziroma uvažanih in vnovič izvažanih predmetov se mora izvršiti pri istih colnih uradih, naj si bodo na meji ali v notranji deželi.

§. 3. Des délais convenables pourront être fixés pour la réexportation ou la réimportation. En cas d'inobservation de ces délais, les droits légaux pourront être perçus.

§. 4. Une garantie pour le paiement éventuel des droits pourra être exigée, soit par le dépôt du montant de ces droits, soit d'une autre manière convenable.

§. 5. Les différences de poids provenant de la réparation des objets ou d'un complément de main d'œuvre, seront équitablement prises en considération, et, si elles sont de peu d'importance, elles n'entraîneront pas le paiement d'un droit.

§. 6. Les Parties contractantes pourvoiront à ce que le traitement douanier soit aussi peu onéreux que possible.

§. 7. Chacune des Parties contractantes désignera, sur ses territoires, les bureaux ouverts à l'importation et à l'exportation des échantillons passibles de droits, importés par des voyageurs de commerce.

La réexportation pourra se faire par un autre bureau que celui de l'importation.

Sera établi, à l'importation, le montant des droits grevant les échantillons. Ce montant sera, ou déposé en espèces à la douane d'expédition, ou garanti par un cautionnement. Afin d'écarter tout doute concernant leur identité, les échantillons seront, autant que possible, marqués par l'apposition de timbres, de plomb ou de cachets, le tout sans frais.

Le bordereau d'expédition de ces échantillons, au sujet duquel chacune des Parties contractantes émettra des dispositions spéciales, contiendra:

- a) l'énumération des échantillons importés, leur espèce et les indications propres à faire reconnaître leur identité;
- b) l'indication du montant des droits d'entrée grevant les échantillons, et la mention si ce montant a été acquitté en espèces ou garanti par un cautionnement;
- c) l'indication de la manière dont les échantillons ont été marqués;
- d) la fixation du délai à l'expiration duquel le montant des droits payés d'avance sera définitivement acquis au fisco, ou, s'il a été garanti par un cautionnement, pourra être réalisé sur le cautionnement déposé, dans les cas où la réexportation des échantillons ou leur mise en entrepôt ne serait pas prouvée en temps utile.

Ce délai ne pourra dépasser une année.

§. 3. Ustanoviti se morejo primerni rokovi za vnovični izvoz ali uvoz, in ako bi se kedo ne držal teh rokov, smejo se pobrati zakonite davščine.

§. 4. Dopušča se, zahtevati zavarovanje davščin s tem, da se položi njih iznos, ali po kakem drugem priličnem načinu.

§. 5. Na razlike v teži, ki nastanejo od popravljanja ali po obdelovanji predmetov, bode se ozirati, kakor je prav, in če so malovažne, ne bodi za to treba plačevati davščin.

§. 6. Z obeh strani se bo skrbelo za tó, da se colna odprava kar moči olajša.

§. 7. Vsaka izmed stranek pogodnic določi za svoje ozemlje one urade, ki imajo oblast, ob uvozu in izvozu odpravljati colu podvržene predmete, ki so jih trgovinski obhodniki (potniki) prinesli v deželo kot vzorce.

Izvažati se taisti smejo tudi mimo kakega drugega urada, kakor mimo tistega, kjer so bili v deželo prineseni.

Ob uvozu je določiti znesek uvoznine, ki se drži vzorcev. Ta znesek je treba v gotovini položiti ali pa popolnoma zavarovati. Da se odstrani vsaka dvojba gledé istósti posameznih vzorcev, bodo se taisti, kolikor moči, oznamenili brez stroška s kolkom, svincem ali pečatom, kateri se nanje udari, oziroma obesi.

Odpravnica (odpravni list), o kateri izdà vsaka izmed vdeleženih vlad natančnejša določila, naj obsega:

- a) spisek v deželo prinesenih vzorcev, v katerem je povedati vrsto blaga in take priznake, da je moči spoznati njih istóst;
- b) znesek uvoznine, katera se drži vzorcev, in pa póved, je li bil v gotovini položen ali pa zavarovan;
- c) način, kako so bili vzorci oznamovani;
- d) ustanovljeni ròk, po katerega izteku bo naprej plačana uvoznina dokončno pridobljena fiskusu, ali pa vzeta iz danega zavarovanja, ako se za časa ne izkaže, da so vzorci vnovič izvedeni ali pa v kako hranišče vloženi.

Ta ròk ne sme presegati leta dni.

e) Lorsque, avant l'expiration du délai fixé (d), les échantillons seront présentés à un bureau compétent pour être réexportés ou mis en entrepôt, ce bureau s'assurera si les objets de la réexportation desquels il s'agit, sont identiquement les mêmes que ceux présentés à l'importation. S'il n'y a aucun doute à cet égard, le bureau certifiera la réexportation ou la mise en entrepôt, et restituera le montant des droits d'entrée déposés en espèce, ou prendra les mesures nécessaires pour libérer l'importateur de son cautionnement.

§. 8. En vue de faciliter, le plus possible, d'un côté des frontières à l'autre, le mouvement du bétail mené au pâturage, à l'hivernage, à l'affouragement, à l'engrais, ou aux marchés, et du bétail de labour, les Parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes:

I. Les mesures sanitaires auxquelles les animaux menés aux marchés, au pâturage, aux travaux ou à l'hivernage, à l'affouragement ou mis à l'engrais, sont soumis à la frontière, seront prises conformément à la législation interne de l'État dans les territoires duquel se fait l'importation pour pâturage, travaux, hivernage, affouragement, engraissement ou pour vente aux marchés.

Sous cette réserve et sous les restrictions qu'elle comporte, l'entrée du bétail mené aux marchés, aux pâturages, aux travaux, à l'hivernage, à l'affouragement ou à l'engrais peut se faire le long de la ligne douanière, par chaque bureau de douane.

II. Si des circonstances locales rendaient trop onéreux aux propriétaires le passage du bétail destiné aux pâturages ou aux travaux, par le bureau-frontière de douane, une déclaration préalable d'entrée et de sortie, faite auprès de ce bureau, pourra être admise comme suffisante. Toutefois, des agents de la garde de finance ou de frontière contrôleront l'entrée et la sortie sur la base des déclarations fournies par le bureau-frontière de douane.

La garde de finance ou de frontière retournera au bureau-frontière de douane ces déclarations munies du certificat de vérification.

III. Si le bureau-frontière était situé à une trop grande distance du point d'entrée ou de sortie du bétail en question, ou si les moyens de communication étaient insuffisants, et que, pour ces raisons la déclaration mentionnée sous N° II ne pouvait être fournie que difficilement, la remise des déclarations d'entrée et de sortie pourra se faire à l'agent délégué, à cet effet, à la frontière, sur les lieux du passage du bétail. Cet agent tiendra le registre des admissions.

e) Kadar se vzorci pred iztekom ustanovljenega roku (d) pripeljejo pred urad, ki ima odpravno oblast, zaradi vnovičnega izvoza ali za tó, da se denejo v kako hranišče, tedaj naj se urad prepriča o tem, ali so preden pripeljani predmeti rés isti, katere je ob uvozu imel pred sabo. Kadar ni nobene dvojbe v tem oziru, potrdi urad izvoz ali položitev v hranišče ter vrne ob uvozu položeno uvoznino ali pa ukrene, kar je potrebno, da se dana varnost oprosti.

§. 8. Da se promet črez obojestransko mejo kar moči olajša za živino, gonjeno na pašo, v zimovišča, na krmenje ali pitanje, na semnje in pa za delovno živino, domenili sta se stranki pogodnici o naslednjih določilih:

I. Zdravstveno-policijski se z živino, gnano na semnje, na pašo, na delo, v zimovišče, na krmenje ali pitanje, postopa na meji po predpisih notranjega zakonodajstva tiste države, na katere ozemlje se uvaža živina na pašo, na delo, v zimovišče, na krmenje, pitanje ali semnje.

S tem pridržkom in pod omejitvami, ki izvirajo iz njega, smé živina, gnana na pašo ali na delo, v zimovišča, na krmenje ali pitanje iti vzdolžema colne poteze mimo katere si bodi colniji.

II. Kadar bi vsled krajnih okolišnosti bilo lastnikom prenadležno, na pašo ali na kako delo idočo živino pripeljati pred mejno colnijo, bode dovolj, če se temu uradu poprej zglaší vhd in izhd. Sevêda bodo organi finančne ali mejne straže na podstavi izrecil, prejetih od mejne colnije, prigledovali ta vhd in izhd.

Oddelek finančne ali mejne straže naj na ta izrecila zapiše potrdilo o svojem izvidu ter naj jih vrne mejni colniji.

III. Ako bi mejna colnija bivala predaleč od vhdishča ali izhdishča take živine, ali kadar bi se zaradi nedostatnih občilnih poti storila pod II. omenjena zglasitev težko, more se uvozno in izvozno izrecilo opraviti organu finančne straže, kateri se v ta namen pošlje k meji na mesto, kjer jo ima živina prestopiti, in kateri bo pisal dotični zabeležni vpisnik.

Les agents chargés par le bureau douanier autrichien ou suisse de recueillir les déclarations d'entrée et de sortie et de procéder à la visite dans un endroit situé au dehors de leur résidence n'ont droit qu'aux frais de tournée fixés, ou aux indemnités prescrites par les règlements de service de leur pays, et ne seront payés qu'une seule fois, pour chaque journée, sans égard au nombre des déclarations ou à la quantité du bétail.

Ces agents donneront un reçu au porteur de la déclaration.

Dans le cas où plusieurs propriétaires auraient réuni leur bétail pour le faire passer ensemble à la visite, le reçu mentionné ci-dessus sera remis à l'un d'eux.

IV. Le bétail passant la ligne douanière pour être mené à des pâturages situés à proximité de celle-ci ou aux travaux et qui sera reconduit le jour même, ne sera pas soumis aux formalités de douane. Toutefois, ce mouvement fera l'objet de mesures de surveillance propres à prévenir des abus.

V. Au retour à la frontière douanière, l'identité et le nombre des têtes de bétail seront constatés. S'il résultait de cet examen une différence dans la qualité des bêtes, il sera perçu, à la réexportation pour l'animal remplacé, et à la rentrée pour l'animal remplaçant, les droits d'entrée prescrits.

En cas de différence dans le nombre des têtes de bétail, les droits d'entrée seront perçus, à la réexportation, pour les animaux qui manquent, à la rentrée, pour ceux qui sont en surplus.

Toutefois, il ne sera pas perçu de droits pour les animaux non représentés à la douane, si la réduction survenue a été légalement déclarée et s'il est certifié par l'autorité qu'elle est la suite d'accidents.

VI. Si la rentrée ou la réexportation est retardée au delà du terme fixé lors des déclarations de sortie ou d'entrée, il sera procédé, quant à l'entrée, conformément à la législation douanière, à moins que le retard ne se trouve excusé par des circonstances accidentelles dûment certifiées par l'autorité communale compétente.

VII. Les dispositions des Nos V et VI s'appliquent également au bétail mené des districts-frontière aux marchés ou passant la ligne-frontière pour l'hivernage, l'affouragement ou pour être mis à l'engrais.

VIII. La franchise des droits accordée au bétail mené, par la ligne douanière, aux pâturages, travaux, marchés ou à l'hivernage, à l'affouragement

Nameščenci, poslani po avstrijski ali švicarski colniji, da prevzamejo uvozna ali izvozna izrecila in da živino ogledajo v kraji, ki leži zunaj mesta, kjer imajo svoj urad, imajo pravico samo do pravičnega povračila potnih stroškov ali do odškodbin, predpisanih po služabnih ukazih njih dežele, ter se plačujejo za vsak dan samo enkrat, brez ozira na število izrecil ali živine.

Ti nameščenci naj nositelju izrecila dajejo prejemno potrdilo.

Kadar bi več lastnikov svojo živino zedinilo, da bi jo skupaj dali na ogled, takrat dajejo omenjeni nameščenci to prejemno potrdilo enemu izmed njih.

IV. Živina, ki se spravi na bližnje pašnike ali na delo čez colno mejo in še tisti dan žene nazaj, ne bo podvržena colnijskemu postopku; vendar je ta promet treba primerno nadzorovati, da se ubrani vsaka zloraba.

V. Kadar se živina spravi zopet nazaj črez colno mejo, poistini naj se nje istót in število glav. Če se pokaže razlika v kakovosti živali, pobrati je ob vnovičnem izvozu uvoznino po tarifi za nedostavljeno živinče, a pri vnovičnem uvozu ali vhodu za nadomestno (podstavljeno) živinče.

Če se pokaže razlika v številu glav, pobere se ob vnovičnem izvozu uvoznina za živinčeta, kar jih ne dostaje, in pri vnovičnem vhodu uvoznina za ona, kar jih je več.

Kadar se pak pri vnovični dostavi pred urad pojasni nedostatek, kakor gre, in kadar se izkaže z uradnim potrdilom, da je ta nedostatek posledek kake nezgode, ne jemlje se nikak col za živinčeta, kar jih je menj.

VI. Ako se vnovični vhod ali vnovični izhod živine zakesni črez rok, ki je bil postavljen tedaj, ko se je podalo izrecilo izhoda ali vhoda, bode se gledé vhoda postopalo po colnih zakonih, če zakesnitve ne opravičujejo slučajne okoliščnosti, ki so po pristojnem občinskem oblastvu potrjene, kakor je treba.

VII. Določila št. V. in VI. se uporabljajo tudi o živini, gnani iz mejnih okrajev na semnje in pa o tisti, ki prestopi colno mejo, idoč v zimovišča, na krmenje in pitanje.

VIII. Colna prostost, o prestopu colne meje dopuščena za živino, gonjeno na pašo, na delo, na semnje, v zimovišča, na krmenje ali pitanje, upo-

ou à l'engrais s'applique également, dans une quantité proportionnelle, aux produits respectifs. Resteront, par conséquent, exempts de droits:

- a) les petits mis bas par les vaches, chèvres, brebis et juments menées aux pâturages, travaux, marchés et à l'hivernage, à l'affouragement ou à l'engrais; et cela pour autant de têtes qu'auront été notées de bêtes portantes au moment du départ, en tenant compte du temps que ces dernières ont passé hors du territoire douanier;
- b) le fromage et le beurre provenant du bétail rentré des pâturages ou de l'hivernage de l'affouragement ou de l'engraissement jusqu'à concurrence, par jour, de:
 - fromage, par vache, 0.29 kilogramme
 - par chèvre, 0.058 "
 - par brebis, 0.029 "
 - beurre, par vache, 0.16 "
 - par chèvre, 0.032 "

Dans un délai de quatre semaines à partir du jour de retour du bétail mené aux pâturages, à l'hivernage, à l'affouragement ou à l'engrais dans l'autre territoire douanier, pourront encore être importés, en franchise de douane, le fromage et le beurre produits jusqu'au jour du retour.

IX. Les employés des douanes à la frontière et les agents de la garde de finance et de la garde-frontière feront observer aux personnes dirigeant le passage du bétail à mener, dans la zone-frontière voisine, aux pâturages, travaux, marchés et à l'hivernage, à l'affouragement ou à l'engrais qu'elles ont à garder soigneusement le double du document faisant preuve de la déclaration ou de l'admission, ainsi que les reçus constatant le cautionnement des droits crédités, ces documents devant être reproduits au retour du bétail. Les fonctionnaires susdits auront aussi soin d'informer ces personnes des conséquences de procédés frauduleux.

X. Les certificats qu'il pourrait être nécessaire de présenter, soit sur l'état sanitaire du bétail, soit sur le fait que les districts-frontière sont exempts de toute maladie contagieuse d'animaux, ne seront exigés qu'en original et non en traduction.

Ad Article 6.

I. La taxe d'entrée complémentaire qu'aux termes du 4^{ème} alinéa de l'article 6 les Parties contractantes se réservent de percevoir en garantie des monopoles, sera restituée dans le cas où l'objet frappé de cette taxe n'aurait pas été employé à la fabrication d'un article monopolisé.

II. Il est entendu que la disposition du 4^{ème} alinéa de l'article 6, ne sera appliquée qu'aux raisins foulés ou séchés, au marc de raisin, à la lie de vin,

rablja se tudi o primerni množini pridelkov, dobljenih od nje. Zatorej se oproščajo cola:

- a) teleta, kozlički, jagnjeta in žrebeta od krav, koz, ovác in kobil, gnanih na pašo, delo, semnje, v zimovišča, na krmenje ali pitanje, in sicer za toliko glav, kolikor je pri izgonu bilo zabeleženo brejih živinčet, z ozirom na čas, kateri so ta prebila zunaj colnega okoliša;

- b) sir in surovo maslo od živine, ki se je povrnila s paše ali iz zimovišča, s krme ali piče, namreč na dan:

- sira, od vsake krave 0.29 kg,
- od vsake koze 0.058 kg,
- od vsake ovce 0.029 kg,
- masla, od vsake krave 0.16 kg,
- od vsake koze 0.032 kg.

Sir in maslo, kar se ga je od živine, gnane na pašo, v prezimišča, na krmenje ali pitanje, dobilo v času, ko je bivala v drugem colnem okoliši, do njenega povratka, smé se cola prosto uvažati še štiri tedne po tistem dné, katerega se je živina res povrnila.

IX. Uradniki mejnih colnih uradov in postavljeni finančne straže imajo dolžnost, da stranke, katere ravnaajo mejni prestop živine, gonjene v bližnji mejni okraj na pašo, delo, semnje, v zimovišča, na krmenje ali pitanje, opozarjajo na to, kako jim je treba skrbno hraniti izdani jim dvojnik (drugopis) potrdilnice o izrecflu ali zabeležbi, in pa bolete, izdane o opravljenem zavarovanji colov, da bodo mogle, živino nazaj gonèč, te listine vnoviè pokazati. Gori omenjenih služnikov bodi tudi skrb, podučiti te osebe o posledkih nepoštenega (sleparskega) postopanja.

X. Spričevala, ki utegnejo biti potrebna bodi o stanji živine gledé zdravja, bodi o tém, da po mejnem okraji ni nobene nalézne živalske bolezni, bodo se zahtevale samo v izvirnem jeziku, in ne tudi v prelogi.

K členu 6.

I. V četrtem odstavku člena 6. v zavarovanje samotrštva pridržana prikladna davščina se povrne, ako bi se predmet, ki ga zadeva ta davščina, ne uporabil za narejo samotrštvu zavezanega blaga.

II. Porazum veljá tudi o tém, da se predpis četrtega odstavka v členu 6. uporablja samó o vteptanem ali posušenem vinskem grozdji, vinskih tro-

aux fruits foulés, aux déchets de fruits, aux baies de génièvre, aux racines de gentiane, aux fruits demidi et à d'autres matières similaires.

III. Quant aux savons de glycérine fabriqués sans emploi d'alcool et n'étant par conséquent pas assujettis à un droit additionnel à titre de finance de monopole, il est entendu que les bureaux de douanes suisses tiendront, autant que possible, compte des certificats constatant le mode de fabrication et émanant, soit des instituts polytechniques de Vienne ou de Budapest, soit du laboratoire agronomico-chimique Impérial Royal de Vienne ou du laboratoire Royal hongrois de chimie à Budapest. Toutefois, cette disposition ne porte aucune atteinte au droit des douanes suisses de vérifier de leur côté l'analyse des savons importés.

II. En ce qui concerne le tarif A (Droits à l'entrée en Suisse).

1.

Ad N° 18. L'acide pyroligneux à odeur empyreumatique incolore, purifié (chimiquement non pur) est tarifé d'après le N° 18 *b)* au taux de 1 franc les 100 *kg*.

2.

Ad N° 22. L'amidon en paquets pesant plus de 4 *kg*, même avec étiquette indiquant la maison de commerce et la dénomination de la marchandise, mais sans en donner l'explication de l'emploi, est admis au taux de 1 fr. 25 c. les 100 *kg*.

3.

Ad N°s 63 et 64. Seront traitées comme feuilles pour plaquer et, par conséquent, tarifées d'après le N° 69 ou 70 du tarif suisse les planches taillées ou sciées en feuilles dont quatre superposées l'une sur l'autre présentent une épaisseur totale de 1 *cm* au plus.

4.

Ad N° 230 a) et b). L'importation du vinaigre de table et de l'acide acétique ne pourra s'opérer que par les douanes principales suisses de Buchs, Romanshorn, Schaffhouse-Gare, Bâle (Gare badoise et Gare centrale).

5.

Ad N° 258. Le houblon en cylindres (tambours) métalliques, hermétiquement fermés peut être introduit sans révision douanière au taux de 4 francs les 100 *kg*, pourvu que les conditions suivantes soient remplies:

pinah, vinskem drožji, o vteptanem sadji in odpadkih sadja, brinovem zrnji, košutnikovih korenih, južnem sadji in enakih tvarinah.

III. Porazum veljá o tem, da se bodo gledé glicerinskih mil, narejenih brez uporabe alkohola in zatorej ne zavezanih prikladi iz naslova alkoholovih davščin, švicarske colnije kolikor mogoče ozirale na potrdilnice politehnike dunajske in budim-peštanske ali c. k. kmetijsko-kemijskega poskuševališča dunajskega in kralj.-ogerskega kemijskega poskuševališča budim-peštanskega, donesene o tem, kakó se ta mila narejajo. Toda to še ne krati švicarskim colnijam pravice, popreskusiti analizo uvedenih mil.

II. K tarifi A. (Coli ob uvozu v Švico).

1.

K št. 18. — Brezbarevno, očiščeno (ne kemično čisto) kislino iz lesnega octa, po smodu dišečo, zacolovati je po št. 18. *b)* z 1 frankom na 100 kilogramov.

2.

K št. 22. — Skrob (štirka) v paketih, nad 4 kilograme težkih, tudi s povedjo firme in oznamenilom blagá, toda brez navodila, kakó jo rabiti, pripušča naj se po postavku 1·25 franka na 100 kilogramov.

3.

K št. 63. in 64. — Kakor s oplaticami (furnirji) je postopati, in zatorej po št. 69., oziroma 70. švicarske tarife zacolovati: tenke žaganice, če dosežejo, ako položiš vsaj štiri drugo nad drugo, debelino enega centimetra.

4.

K št. 230. *a)* in *b).* — Uvoz jedilnega octa in octove kisline se omejuje na švicarske vélike colnije Buchs, Romanshorn, Schaffhausen-kolodvor, Bazel (badenski kolodvor in osrednji kolodvor).

5.

K št. 258. — Hmelj v hermetično zaprtih kovinskih cilindrih se smé brez colnijskega oglada po postavku 4 — frankov na 100 kilogramov uvažati s temi pogoji:

1. Que les envois soient accompagnés d'une déclaration émanant d'une autorité de douane ou de finance autrichienne ou hongroise qui atteste que le contenu des cylindres n'est effectivement que du houblon.

2. Que les cylindres soient plombés de la part de l'autorité qui délivre la dite déclaration ou que, si l'envoi se fait par chargement complet de wagon de chemin de fer, les wagons soient pourvus de la fermeture de la douane.

Si ces conditions ne sont pas remplies, le bureau de douane suisse pourra procéder à l'ouverture d'un des cylindres, choisi par lui, sur chaque envoi importé sous cette désignation, afin d'en vérifier le contenu. Lorsque la révision est refusée par la partie intéressée, l'acquiescement aura lieu au droit le plus élevé.

Lors de l'importation de houblon en cylindres munis à leur face latérale d'une ouverture de 6 à 7 cm, la révision ne doit pas se faire en ouvrant le cylindre par le haut, c'est-à-dire par l'enlèvement du couvercle, mais au moyen de ladite ouverture qui peut être facilement refermée par une capsule en laiton.

Le numéro du cylindre de houblon ouvert pour la révision douanière sera annoté dans la lettre de voiture.

La refermeture du cylindre se fera avec le plus grand soin.

6.

Ad Nos 283 et 284. La différence en plus entre le droit dont est passible le sucre coupé ou en poudre (N° 284 du tarif suisse) et celui dont est frappé le sucre en pains, plaques ou blocs (N° 283 du tarif suisse) ne dépassera pas 1 franc 50 c. les 100 kg.

7.

Ad N° 290. Est accordé une déduction de 6 p. c. pour le vin nouveau, c'est-à-dire: les 100 kg de vin nouveau ne seront comptés que pour 94 kg, lorsque l'importation en aura lieu avant le 1^{er} décembre de l'année de la vendange et dans des tonneaux non bondonnés ou à bonde à air.

Les vins naturels qui n'ont subi qu'une addition légère d'alcool et dont la force alcoolique totale ne dépasse pas 13 degrés-volume, n'acquiescent que le droit de douane de 3 francs 50 cent, suivant le numéro 290 (en fûts) ou le droit du vin en bouteilles perçu sur les provenances de la nation la plus favorisée. Les vins naturels titrant plus de 13 degrés alcoolométriques payeront, en sus du droit de douane de 3 francs 50 cent, ou du droit du vin en bouteilles, pour chaque degré excédant la limite alcoolique susmentionnée, la taxe de monopole grevant l'alcool.

1. Pošiljatve mora spremljati avstrijsko ali ogersko colno ali finančno-uradno spričevalo, s katerim se potrjuje, da je vsebina cilindrov rés hmelj;

2. dotični urad mora cilindre deti pod svinčeno zaporo ali pa, ako se pošiljajo v celih železničnih nakladah, postaviti nanje colno zaporo.

Ako se ti pogoji ne izpolnijo, smejo švicarske colnije, da colnijski poistinitjo vsebino, od vsake pod tem oznamenilom vhajajoče pošiljatve odpreti po eno pušico, kakor si jo same izberó. Ako stranka ogled zavrne, opraviti je zacolanje po najvišem colnem postavku.

Ob uvozu hmelja v pušicah, ki imajo na strani odpora kakih 6—7 centimetrov v preméru, ni zastran ogleda treba odpirati pušice zgoraj, oziroma ni ji treba snemati pokrova, ampak ogled naj se vrši skozi stransko odporo, katera se z medeno kapico dá lahko zopet zapreti.

V dotičnem voznem listu je vsak krat posebe zabeležiti številko hmeljeve pušice, katera je bila po colniji odprta.

Zopet naj se taka pušica zapira kolikor moči skrbno.

6.

K št. 283. in 284. — Veči znesek vsakokratnega colnega postavka za „cuker, rezan ali na drobno zmlet“ (št. 284. švicarske colne tarife) naj proti colnemu postavku za „cuker v klobukih, pločah, kladah“ (št. 283. švicarske colne tarife) ne presega 1.50 franka na 100 kilogramov.

7.

K št. 290. — Za novo vino se pripušča 6 odstotkov odbitka, to je, 100 kilogramov se računi samó za 94 kilogramov, ako se uvoz vsak krat izvrši pred 1. dném decembra tistega leta, ko je bila trgatév, in pa v sodih, ki sploh niso zavehani ali le samó sè zračno vého.

Prirodna vina, ki nimajo druge primesi razen malo dodanega alkohola in katerih skupna alkoholovitost ne preseza 15 stopinj prostornine, zavezana so samó colu 3.50 frankov po št. 290. (v sodih) švicarske colne tarife ali colu za vino v steklenicah iz najbolj ugodovanih dežel. Če imajo vina po več kakor 13 stopinj alkohola v sebi, treba je mimo cola 3.50 frankov, oziroma cola za vino v steklenicah opraviti za vsako stopinjo alkohola, ki prestopa zgoreno alkoholsko mejo, tudi samotrštveno davščino na alkohol s colno priklado vrèd.

Les Parties contractantes fixeront d'un commun accord la définition et les caractères des vins naturels. En attendant, les bureaux des douanes suisses, en cas de contestation, tiendront compte, le plus possible, des certificats d'analyse émanant des instituts oenologiques et des laboratoires de Budapest, de Gorice, de Klosterneuburg et de S. Michele. Toutefois, cette disposition ne porte aucune atteinte au droit de la Suisse de vérifier de son côté l'analyse des vins importés.

8.

Ad N° 302. Rentre dans le numéro 302 la pâte de bois, de paille et d'autres substances similaires, propre à la fabrication du papier.

9.

Ad N° 378 et 379. Les couvertures qui ne présentent qu'un travail à l'aiguille peu important et exclusivement destiné à la préservation des bords, seront tarifées comme couvertures sans travail à l'aiguille et n'acquitteront que le droit inscrit au N° 378.

III. En ce qui concerne le Tarif B (Droits à l'entrée dans le territoire douanier austro-hongrois).

1.

Ad N° 169 b). Seront reconnues comme étoffes de soie pure, unies et armures, celles qui présentent une surface unie et régulière, formée simplement par un croisement de fils de chaîne et de trame, se répétant d'après un certain nombre limité de fils, et qui peuvent être fabriquées par l'emploi simultané de plusieurs lisses, c'est-à-dire les taffetas et toutes les armures, comme: Satins, Sergés, Surahs, Merveilleux, Ottomanes, Marquises, Gros de Suez, Failles françaises, Lévantines, Reps, Gros de Tours, Armures-piquets, etc. Toutes les étoffes qui ne présentent pas une surface unie et régulière et sont formées par la combinaison de deux ou plusieurs différentes armures séparées soit par des effets de chaîne (comme les Pékins), soit par des effets de trame (comme tous les Barrés), rentrent parmi les façonnées. Il est fait exception des étoffes qui ne présentent la combinaison de deux ou plusieurs armures séparées qu'en forme de bordure, telles que les étoffes pour parapluies ou parasols et les fichus. Ces étoffes seront assimilées aux tissus unis.

Les Moirés, les Gaufrés et toutes les étoffes imprimées (soit sur chaîne, soit sur étoffe) rentrent parmi les façonnées.

Stranki pogodnici ustanovita v skupnem porazumu pojem in priznake prirodnega vina. Do tistih dob se bodo švicarski uradi v spornih slučajih kolikor moči ozirali na potrdilnice, izdane o analizah dotičnih vin po vinstvenih zavodih in poskuševališčih v Budim-Pešti, Gorici, Klosterneuburgu in St. Mihelu, kar pa Švici ne krati pravice, da dá rečene analize popreskusiti.

8.

K št. 302. — Semkaj spadajo vlaknine iz lesa, slame in drugih enakih tvarin, služeče za fabrikanjo papirja.

9.

K št. 378. in 379. — S pogrinjali, ki imajo na sebi le malotno, in samó v obrano robu služeče šivano delo, postopati je kot s pogrinjali brez šivnega dela, ter so taista potèm zavezana colu po tarifni številki 378.

III. K pogodbeni tarifi B. — (Coli ub uvozu na Avstrijsko-Ogersko.)

1.

K št. 169. b. — Za vsesvilene gladke tkanine in armure se pripoznavajo tiste, katere kažejo enotno pravilno površino, napravljeno takó, da se enojnato križajo osnovne ali otkove niti, kar se po nekem omejenem številu niti vedno ponavlja, in katere tkanine je torej moči narejati takó, da se ob enem uporablja več stremenov, namreč tafti in vse armure, kakor: satèni (atlase), serži in sure (*köper*), *merveilleux*, otomane, markize, *gros de Suez*, *failles françaises*, levantine, repsi, *gros de Tours*, *armures-piquets* itd. Vse tkanine pa, katere ne kažejo enotne pravilne površine, ampak sestojé iz zveze dvéh ali več ločenih armur (vezí), naj si bodo osnovni efekti (kakor pri pekinih), ali pa naj bodo otkovi efekti (kakor prih vseh *barrés* [poprečnih progah]), vse take spadajo k fasoniranim. Izvzete so od teh tiste tkanine, ki kažejo samo v obliki obrobnih prog (bordur) zvezo dvéh ali več ločenih armur (vezí), kakor n. p. tkanine za dežnike in solnčnike in pa rute (facoli). Te tkanine se bodo enačile gladkim tkaninam.

Moarirane, gofirane in vse tiskane tkanine (bodi da so tiskane v osnovi ali pa v gotovem izdelku) šteje se bodo za fasonirane tkanine.

Sont considérées comme façonnées toutes les étoffes qui contiennent et présentent un dessin formé par toute espèce de combinaisons d'un nombre illimité de fils de chaîne et de trame et qui sont fabriquées par la machine Jacquard. Les velours de toute sorte, les rubans, et les gazes seront traités comme les façonnées.

2.

Ad N° 269 bis. Sont compris dans le numéro 269 bis les limes et outils d'horloger.

3.

Ad N° 276. L'aluminium pur, ainsi que les alliages d'aluminium, à l'exception du fer d'aluminium, en plaques et barres coulées, brutes, rentrent dans le No. 276 a.

4.

Ad N° 287. Les chaudières à vapeur appartenant aux machines à vapeur pour bateaux ne sont par exclues du traitement au taux de 5 florins les 100 kg.

5.

Ad N° 300 b). Les petits carillons à musique, tels que boîtes à musique et similaires, ne sont pas exclus du traitement d'après le numéro 300 b (au taux de 10 florins les 100 kg), pourvu qu'ils ne rentrent pas, selon la nature de la matière dont les boîtes sont faites, dans la mercerie. Par contre, ne rentrent pas, dans le No. 300 b et seront traités suivant leur qualité les articles d'usage, tels que albums, porte-cigarres et similaires, combinés avec carillons.

6.

Ad N° 336. Les dispositions contenues dans le répertoire alphabétique officiel du tarif général douanier austro-hongrois serviront de règle pour la définition des articles de pansement à l'usage médical, et pour les formalités de détail à observer à l'admission des objets susdits.

7.

Ad N° 348 et 349. Seront considérées entre autres comme reliures rentrant dans la catégorie de la mercerie les reliures en soie, en velours, en ivoire, en écaille. Les livres, y compris ceux à estampes ou à images, s'ils sont reliés en toile ou en cuir, seront admis en franchise.

Les impressions et la dorure sur tranches sont indifférentes au point de vue de la tarification des livres reliés.

Za fasonirane tkanine bodo veljale vse tiste, ki imajo in kažejo na površini zrisek, narejen z najraznovrstnejšo sestavo osnovnih in otkovih niti v neomejenem številu ter se izdelujejo sè Jacquardovim strojem. Sè vsakovrstnimi žameti, trakovi in mrežami (gazi) se postopa kakor s fasoniranimi tkaninami.

2.

K št. 269. bis. — V številki 269. bis so vštete tudi urarske pile in urarsko orodje.

3.

K št. 276. — Aluminij čist, in aluminijeve zlitine, izvzemši aluminijevo železo, v litih surovih pločah in palicah spadajo pod št. 276. a.

4.

K št. 287. — Ladijski parni kotli za parulje na ladjah niso izvzeti od tega, da se ž njimi postopa po colu 5 gl. na 100 kilogramov.

5.

K št. 300. b. — Manjša glasbila, kakor škatljice z godali i. e. r. niso izvzeta od tega, da se ž njimi postopa po št. 300. b s colnim postavkom 10 gl. na 100 kilogramov, ako ne spadajo morda zavoljo tvarine, iz katere je okrov narejen, pod drobno blago. Nasproti pa ni rabnih predmetov z vloženimi godali, kakor so albumi, podstavke za cigare i. e. r., poštovati pod št. 300. b, ampak za-colovati jih je po njih kakovosti.

6.

K št. 336. — Kar se tiče obsežnosti, ki gré pojmu kirurških obezil, in pa gledè podrobnejših obličnosti, ki zadobivajo moč ob njih uvozu, mero-dajna so dotična določila uradnega abecednega blagovnega spiska k obči avstrijsko-ogerski colni tarifi.

7.

K št. 348. in 349. — Vezbe, ki spadajo med kratko blago, so n. p. vezbe iz svile, žameta, slonove kosti, želvovine. Zatorej je z bukvami ali podobščinami v vezbah iz bukvoveznega platna ali usnja postopati cola prosto.

Ali imajo vezane knjige zlat tisek ali zlat obrezek ali pa ne, to ne upliva na tarifovanje.

Il est entendu de même que les reliures qui, d'après leur nature, ne sont pas rangées dans la mercerie, ne seront pas soumises au régime de la mercerie pour la seule raison qu'elles portent des fermoirs et des garnitures en métaux communs, finement dorés ou argentés. Il ne sera donc pas tenu compte de ces accessoires dans la tarification.

Les estampes admises en franchise de droits, rentrant dans le No. 349, peuvent être dorées sur tranche et avoir des bordures dorées, des ornements pressés ou découpés à jour à l'emporte-pièce et similaires.

8.

Les clous à l'usage des tapissiers, dorés ou argentés, ne seront pas soumis, à leur entrée dans le territoire douanier austro-hongrois, à des droits, plus élevés que ceux perçus sur les mêmes clous non dorés ou non argentés.

Le présent protocole, qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les Parties contractantes, sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications du Traité auquel il se rapporte, a été dressé, en double expédition, à Vienne le 10 décembre 1891.

(L. S.) **Kálnoky** m. p. (L. S.) **A. O. Aepli** m. p.

(L. S.) **Hammer** m. p.

(L. S.) **Cramer-Frey** m. p.

Tudi se priznava, da se sè sponami ali okovi iz neplemenitih, pristno pozlačenih ali posrebrjenih kovin pri vezbah, katere po svoji drugačni kakovosti ne spadajo med merserijsko blago, za tó ne bo postopalo kakor s poslednjimi, ampak da se pri tarifovanji taiste ne bodo jemale v pošte.

Cola proste podobe ali obrazi št. 349. smejo imeti tudi zlat obrezek, zlat rob, tiskane ali prebste i. e. r. ukrase.

8.

Pozlačeni ali posrebrjeni žreblji za blazine (tape-tarski žreblji) ne bodo ob uvozu v avstrijsko-ogerski colni okoliš zavezani višemu colu, kakor taisti žreblji, ako niso pozlačeni ali posrebrjeni.

Pričujoči zapisnik, kateri naj se brez posebnega pritrdila, vsled same izmene pritrdil o pogodbi, h kateri spada, ima za odobrenega in potrjenega po obeh strankah pogodnicah, bil je dné 10. decembra 1891. l. podpisan na Dunaji v dvojnem izdatku.

(L. S.) **Kálnoky** s. r.

(L. S.) **A. O. Aepli** s. r.

(L. S.) **Hammer** s. r.

(L. S.) **Cramer-Frey** s. r.

Spredaj stoječa pogodba s prilogami in završilnim zapisnikom vrèd, katerim sta pritrdili obé zbornici državnega zbora, razgláša se s tém.

Na Dunaji, dné 31. januarja 1892.

Taaffe s. r.

Falkenhayn s. r.

Bacquehem s. r.

Steinbach s. r.